叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(ernest Maltravers — Volume 03) 000001

2. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(ernest Maltravers — Volume 03) 000002

3. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(ernest Maltravers — Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(Ernest Maltravers — Volume 03)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['dægni] ,
This eBook was produced by Dagny ,
这 电子书 曾是 生产 经过 达格尼 ,

这本电子书由 Dagny 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] ,
and David Widger ,
和 大卫 威杰 ,

以及大卫·威杰

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

" [nɑːt][tuː; tə][ɔːl][men][ə'pɑːloʊ] [ʃoʊz] [hɪm'self] —
" Not to all men Apollo shows himself —
" 不是 到 全部 男人 阿波罗 演出 他自己 —

“阿波罗并非向所有人显现——”

[huː] [siːz] [hɪm; ɪm] — / [hiː; hi] / [ɪz] [greɪt] !
Who sees him — / he / is great !
WHO 看到 他 — / 他 / 是 伟大的 !

谁见过他——他太棒了!

" - .
" CALLIM .
" - .

“CALLIM。

/ [eks]
/ Ex
/ 前任

/前任

- [ɪn] - / .
Hymno in Apollinon / .
- 在 - / .

阿波罗尼翁的赞美诗/。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [hɪr] [wɪl] [wiː; wi][sɪt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
" Here will we sit , and let the sounds of music
" 这里 将要 我们 坐 , 和 让 这 声音 的 音乐

我们将坐在这里，让音乐声响起。

[kriːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] — [sɔːft] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
Creep in our ears — soft stillness and the night
潜行者 在 我们的 耳朵 — 柔软的 寂静 和 这 夜晚

悄悄潜入耳中——轻柔的静谧和夜晚

[bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈhɑːrməni] .
Become the touches of sweet harmony .
变得 这 触摸 的 甜的 和谐 .

化作甜蜜和谐的触碰。

" [ˈʃeɪkspɪr] .
" SHAKESPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[boʊt] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈkoʊmoʊ] .
BOAT SONG ON THE LAKE OF COMO .
船 歌曲 在 这 湖 的 莫 .

科莫湖上的船歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [klaɪm] ! — [ðə; ði] [klaɪm] [ʌv; əv] [lʌv] !
The Beautiful Clime ! — the Clime of Love !
这 美丽的 气候 ! — 这 气候 的 爱 !

美丽的气候！——爱的气候！

[ðaʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪtəli] !
Thou beautiful Italy !
你 美丽的 意大利 !

美丽的意大利！

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [skaɪz]
Like a mother's eyes , the earnest skies
喜欢 一个 母亲的 眼睛 , 这 认真 天空

如同母亲的双眼，深沉的天空

[ˈevər][hæv; həv] [smaɪlz] [fɔːr; fər] [ðiː] !
Ever have smiles for thee !
曾经 有 微笑 为了 你 !

永远对你微笑！

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [bloʊz] , [nɑːt][ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [gləuz] ,
Not a flower that blows , not a beam that glows ,
不是 一个 花 那 打击 , 不是 一个 光束 那 发光 ,

不是会飘落的花朵，也不是会发光的光束，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
But what is in love with thee !
但 什么 是 在 爱 和 你 !

但究竟是什么人爱上了你！

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ðə; ði][ˈlɛəriən] [leɪk] ! *
The beautiful lake , the Larian lake ! *
这 美丽的 湖 , 这 拉里安 湖 ! *

美丽的湖泊，拉里安湖！*

[sɔːft] [leɪk] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [siː] ,
Soft lake like a silver sea ,
柔软的 湖 喜欢 一个 银 海 ,

湖水如银色的海洋般柔和，

[ðə; ði] ['hʌntrəs] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪmfs] [ʌv; əv] [ʃiːn] ,

The	Huntress	Queen	,	with	her	nymphs	of	sheen	,
这	女猎手	女王	,	和	她	若虫	的	光泽	,

狩猎女王，带着她光彩照人的仙女们，

['nevər] [hæd; həd] [bæθ] [laɪk] [ðiː] .

Never	had	bath	like	thee	.
绝不	有	洗澡	喜欢	你	.

从未享受过像你这样的沐浴。

[siː] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

See	,	the	Lady	of	night	and	her	maids	of	light	,
看	,	这	女士	的	夜晚	和	她	女佣	的	光	,

看，夜之女神和她的光明侍女们，

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑːr; ər][mɪd] - [diːp] [ɪn] [ðiː] !

Even	now	are	mid	-	deep	in	thee	!
甚至	现在	是	中	-	深的	在	你	!

即使现在，我也深深地沉浸在你之中！

* [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] .

*	The	ancient	name	of	Como	.
*	这	古老的	姓名	的	科莫	.

科莫的古称。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [hɪlz] ,

Beautiful	child	of	the	lonely	hills	,
美丽的	孩子	的	这	孤独	丘陵	,

孤寂山丘的美丽孩童，

['evər] [blest] [meɪ] [ðaɪ] ['slʌmbəz] [biː; bi] !

Ever	blest	may	thy	slumbers	be	!
曾经	祝福	可能	你的	睡眠	是	!

愿你永远安眠！

[noʊ] ['mɔːrnər] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [baɪ][ðaɪ] ['driːmi] [bed] ,

No	mourner	should	tread	by	thy	dreamy	bed	,
不	哀悼者	应该	踏	经过	你的	梦幻般的	床	,

任何哀悼者都不应踏足你梦幻般的床榻，

[noʊ][laɪf] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [ðiː] —

No	life	bring	a	care	to	thee	—
不	生活	带来	一个	关心	到	你	—

生活不会给你带来任何忧虑——

[neɪ] , [sɔːft][tuː; tə][ðaɪ][bed] , [let][ðə; ði] ['mɔːrnər] [tred] —

Nay	,	soft	to	thy	bed	,	let	the	mourner	tread	—
不	,	柔软的	到	你的	床	,	让	这	哀悼者	踏	—

不，让哀悼者轻柔地走向你的床榻——

[ænd; ənd][laɪf][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [ðiː] !

And	life	be	a	dream	like	thee	!
和	生活	是	一个	梦	喜欢	你	!

愿人生如梦似幻！

[sʌtʃ] , [ðoʊ] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][ɪ'tæliən] [tʌŋ] ,

Such	,	though	uttered	in	the	soft	Italian	tongue	,
这样的	,	尽管	说出	在	这	柔软的	意大利语	舌头	,

即便是用柔和的意大利语说出来的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] — [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [noʊts] [ðæt] ['floʊtɪd] [wʌn]

and	now	imperfectly	translated	—	such	were	the	notes	that	floated	one
和	现在	不完美地	翻译	—	这样的	是	这	笔记	那	漂浮	一

['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] .

lovely	evening	in	summer	along	the	lake	of	Como	.
迷人的	晚上	在	夏天	沿着	这	湖	的	科莫	.

如今这些文字已被不完美地翻译出来——这些文字就像一个夏日傍晚飘荡在科莫湖畔的音符。

[ðə; ðɪ][boʊt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , ['drɪftɪd] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] ,

The	boat	,	from	which	came	the	song	,	drifted	gently	down	the	sparkling	waters	,
这	船	,	从	哪个	来了	这	歌曲	,	漂移	轻轻地	向下	这	闪闪发光	水	,

歌声是从那艘船上传出的，它正缓缓地漂在波光粼粼的水面上。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['mɔːsi] [bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] ,

towards	the	mossy	banks	of	a	lawn	,
向	这	苔藓	银行	的	一个	草地	,

朝着长满青苔的草坪边缘走去，

[wens] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [gliːmd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] , [bækt] [baɪ]

whence	on	a	little	eminence	gleamed	the	white	walls	of	a	villa	,	backed	by
何处	在	一个	小的	卓越	闪闪发光	这	白色的	墙壁	的	一个	别墅	,	支持的	经过

['vɪnjədz] .

vineyards	.
葡萄园	.

在一个小山丘上，一座别墅的白色墙壁闪闪发光，别墅后面是葡萄园。

[ɑːn] [ðæt] [lɔːn] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv]

On	that	lawn	stood	a	young	and	handsome	woman	,	leaning	on	the	arm	of
在	那	草地	站立	一个	年轻的	和	英俊的	女士	,	倾斜	在	这	手臂	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

草坪上站着一位年轻貌美的女子，她依偎在丈夫的臂弯里。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] .

and	listening	to	the	song	.
和	聆听	到	这	歌曲	.

并聆听这首歌。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [suːn] ['diːpənd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [æz; əz]

But	her	delight	was	soon	deepened	into	one	of	more	personal	interest	,	as
但	她	喜	曾是	很快	加深	进入	一	的	更多的	个人的	兴趣	,	作为

[ðə; ðɪ] ['boʊtmən] ,

the	boatmen	,
这	船夫	,

但她的喜悦很快转变为一种更私人的兴趣，因为船夫们，

['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks] , [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['meʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪnstrəlsi]

nearing	the	banks	,	changed	their	measure	,	and	she	felt	that	the	minstrelsy
临近	这	银行	,	已更改	他们的	措施	,	和	她	毛毡	那	这	吟游诗人

[wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

was	in	honour	of	herself	.
曾是	在	荣誉	的	她自己	.

临近河岸，他们改变了节奏，她觉得这吟游诗人是在向她致敬。

[ˌserə'neɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːŋstrəs] .

SERENADE	TO	THE	SONGSTRESS	.
小夜曲	到	这	女歌手	.

为歌后献上小夜曲。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

['sɔːftli] — [oʊ] , [sɔːft] !
Softly **—** **oh** **,** **soft** **!**
轻轻 — 哦 , 柔软的 !

轻轻地——哦，轻轻地!

[let][ˌjuː 'es][rest][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ,
let **us** **rest** **on** **the** **oar** **,**
让 我们 休息 在 这 桨 ,

让我们靠在桨上休息一下吧。

[ænd; ənd][veks][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪloʊ] [ðæt] [saɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] : —
And **vex** **not** **a** **billow** **that** **sighs** **to** **the** **shore** **:** **—**
和 烦恼 不是 一个 巨浪 那 叹息 到 这 支撑 : —

不要去惊扰向岸边叹息的波涛:

[fɔːr; fər]['seɪkrɪd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['stɑːri] [weɪvz] [miːt]
For **sacred** **the** **spot** **where** **the** **starry** **waves** **meet**
为了 神圣 这 点 在哪里 这 繁星 波浪 见面

圣地，星光波涛交汇之处

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtrən][ɪz] [swiːt] .
With **the** **beach** **,** **where** **the** **breath** **of** **the** **citron** **is** **sweet** **.**
和 这 海滩 , 在哪里 这 气息 的 这 香橼 是 甜的 .

在海滩上，空气中弥漫着香橼的甜香。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [naʊ] [wɑːft; wæft][ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ]
There's **a** **spell** **on** **the** **waves** **that** **now** **waft** **us** **along**
有 一个 拼写 在 这 波浪 那 现在 飘动 我们 沿着

海浪仿佛被施了魔法，带着我们缓缓前行。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɔːŋ] .
To **the** **last** **of** **our** **Muses** **,** **the** **Spirit** **of** **Song** **.**
到 这 最后的 的 我们的 缪斯 , 这 精神 的 歌曲 .

致我们最后的缪斯，歌之精灵。

[ˌresɪtə'tiːv] .
RECITATIVE **.**
宣叙调 .

宣叙调。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [rɪ'naʊn] ,
The **Eagle** **of** **old** **renown** **,**
这 鹰 的 老的 名声 ,

昔日名声显赫的雄鹰

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmbɑːrdz]['aɪərn] [kraʊn]
And **the** **Lombard's** **iron** **crown**
和 这 伦巴第的 铁 王冠

还有伦巴第人的铁王冠

[ænd; ənd][mɪ'lɑːnz] ['maɪti] [neɪm] [ɑːr; ər]['aʊərz][noʊ] [mɔːr] ;
And **Milan's** **mighty** **name** **are** **ours** **no** **more** **;**
和 米兰的 强大的 姓名 是 我们的 不 更多的 ;

米兰的辉煌之名已不再属于我们;

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['glæsi] ['wɔːtər] ,
But **by** **this** **glassy** **water** **,**
但 经过 这 玻璃状 水 ,

但在这如玻璃般清澈的水面下，

- ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,
Harmonia's **youngest** **daughter** **,**
- 最小的 女儿 ,

哈莫尼亚最小的女儿，

[stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [seɪvz] [wʌn] ['lɒːrəl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] .
Still **from** **the** **lightning** **saves** **one** **laurel** **to** **our** **shore** **.**
仍然 从 这 闪电 保存 一 月桂树 到 我们的 支撑 .

闪电虽已为我们的海岸保留了一抹亮色。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðiː] , [te'resɑː] , [ðə; ði]['tjuːtə n] , [ðə; ði] [gɔːl] ,
They **heard** **thee** **,** **Teresa** **,** **the** **Teuton** **,** **the** **Gaul** **,**
他们 听到 你 , 特蕾莎 , 这 条顿 , 这 高卢 ,

他们听见了你的声音，特蕾莎，条顿人，高卢人，

[huː] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ruːd] [θroʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fɔːl] ;
Who **have** **raised** **the** **rude** **thrones** **of** **the** **North** **on** **our** **fall** **;**
WHO 有 提高 这 粗鲁的 王座 的 这 北 在 我们的 落下 ;

是谁在我们覆灭的基础上，建立了北方粗野的王座?

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [sɔːŋ] ;
They **heard** **thee** **,** **and** **bow'd** **to** **the** **might** **of** **thy** **song** **;**
他们 听到 你 , 和 鞠躬 到 这 可能 的 你的 歌曲 ;

他们听见了你的歌声，便俯身拜倒在你雄浑的歌声之下;

[laɪk] [lʌv] [went] [ðaɪ] [steps] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ;
Like **love** **went** **thy** **steps** **o'er** **the** **hearts** **of** **the** **strong** **;**
喜欢 爱 去 你的 步骤 超过 这 心 的 这 强的 ;

你的脚步如同爱一般，踏过坚强者的心扉;

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ðə; ði][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] ,
As **the** **moon** **to** **the** **air** **,** **as** **the** **soul** **to** **the** **clay** **,**
作为 这 月亮 到 这 空气 , 作为 这 灵魂 到 这 黏土 ,

如同月亮之于空气，如同灵魂之于泥土，

[tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [leɪ] .
To **the** **void** **of** **this** **earth** **was** **the** **breath** **of** **thy** **lay** **.**
到 这 空白 的 这 地球 曾是 这 气息 的 你的 躺 .

你的歌声，化作尘世的气息。

[ˌresɪtə'tiːv] .
RECITATIVE **.**
宣叙调 .

宣叙调。

['ɑːnər] [fɔːr; fər] [aɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Honour **for** **aye** **to** **her**
荣誉 为了 是的 到 她

永远的荣耀属于她

[ðə; ði] [braɪt] [ɪn'tɜ:rprətər]
The bright interpreter
这 明亮的 翻译

这位优秀的翻译员

[ʌv; əv]['ɑ:rts] [greɪt] ['mistəriz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [θrɔ:ŋ] ;
Of Art's great mysteries to the enchanted throng ;
的 艺术的 伟大的 谜团 到 这 迷人的 人群 ;

向如痴如醉的人群揭示艺术的伟大奥秘;

[waɪl] ['taɪərənts] [hɜ:rd] [ðaɪ] [streɪnz] ,
While tyrants heard thy strains ,
尽管 暴君 听到 你的 菌株 ,

当暴君们听到你的歌声时,

[sæd] [roʊm] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] ;
Sad Rome forgot her chains ;
伤心 罗马 忘了 她 链条 ;

悲伤的罗马忘记了她的枷锁;

[ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [sɔ:rd] [hæd; həd][lɔ:st][wʌz; wəz] [bæk] [baɪ] [sɔ:ŋ] !
The world the sword had lost was conquer'd back by song !
这 世界 这 剑 有 丢失的 曾是 征服 后退 经过 歌曲 !

宝剑失去的世界,被歌声重新征服!

" [ðaʊ] [rɪpɛntəst] , [maɪ][te'resɑ:] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ri'naunst] [ðaɪ] ['dæzlɪŋ] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Thou repentest , my Teresa , that thou hast renounced thy dazzling career for a
" 你 悔改 , 我的 特蕾莎 , 那 你 哈斯特 放弃 你的 耀眼的 职业 为了 一个
[dʌl] [hoʊm] ,
dull home ,
乏味的 家 ,

"我的特蕾莎,你后悔放弃了你辉煌的事业,选择了一个乏味的家庭。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðaɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði]
and a husband old enough to be thy father , " said the husband to the
和 一个 丈夫 老的 足够的 到 是 你的 父亲 , " 说 这 丈夫 到 这
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

"你的丈夫年纪都足以做你的父亲了,"丈夫对妻子说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [spoʊk] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] .
with a smile that spoke confidence in the answer .
和 一个 微笑 那 辐 信心 在 这 回答 .

他面带微笑,自信地回答了这个问题。

" [ɑ:] , [noʊ] !
" Ah , no !
" 啊 , 不 !

"啊,不!"

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['hɑ:mɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['mju:zɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst][nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
even this homage would have no music to me if thou didst not hear it .
甚至 这 尊敬 会 有 不 音乐 到 我 如果 你 迪斯特 不是 听到 它 .

如果你没听到,即使是这份敬意对我来说也毫无意义。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] ['ɪtəli] — [ðə; ði][si:n'jɔ:rə][ˌtʃɛzɑ:'ri:ni] , [naʊ] ['mædəm] [di:]
" She was a celebrated personage in Italy — the Signora Cesarini , now Madame de
" 她 曾是 一个 著名 人士 在 意大利 — 这 女士 切萨里尼 , 现在 夫人 德
[man'tɛn] .
Montaigne .
蒙田 .

"她在意大利是一位著名人物——切萨里尼夫人,现在的蒙田夫人。"

[hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Her	**earlier**	**youth**	**had**	**been**	**spent**	**upon**	**the**	**stage**	**,**
她	早些时候	青年	有	到过	花费	之上	这	阶段	,

她早年的青春岁月几乎都花在了舞台上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l] ['eksələns] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['brɪliənt] .

and	**her**	**promise**	**of**	**vocal**	**excellence**	**had**	**been**	**most**	**brilliant**	**.**
和	她	承诺	的	声乐	卓越	有	到过	最多	杰出的	.

她展现出的卓越歌喉令人惊叹。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ðoʊ] ['splendɪd] [kə'rɪr] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

But	**after**	**a**	**brief**	**though**	**splendid**	**career**	**,**	**she**	**married**	**a**	**French**	**gentleman**	**of**
但	后	一个	简短的	尽管	灿烂	职业	,	她	已婚	一个	法语	绅士	的

[gʊd] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

good	**birth**	**and**	**fortune**	**,**
好的	出生	和	财富	,

但短暂而辉煌的职业生涯结束后，她嫁给了一位出身名门、家境殷实的法国绅士。

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,

retired	**from**	**the**	**stage**	**,**
退休	从	这	阶段	,

退出舞台

[ænd; ənd] [spent] [hɜːr; hər][laɪf] ['ɔːltərnətli] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [sə'luːn] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	**spent**	**her**	**life**	**alternately**	**in**	**the**	**gay**	**saloons**	**of**	**Paris**	**and**	**upon**	**the**
和	花费	她	生活	交替	在	这	同性恋	酒吧	的	巴黎	和	之上	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmi] ['koʊmoʊ] ,

banks	**of**	**the**	**dreamy**	**Como**	**,**
银行	的	这	梦幻般的	科莫	,

她一生交替流连于巴黎的同性恋酒吧和梦幻般的科莫河畔。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] .

on	**which**	**her**	**husband**	**had**	**purchased**	**a**	**small**	**but**	**beautiful**	**villa**	**.**
在	哪个	她	丈夫	有	购买	一个	小的	但	美丽的	别墅	.

她丈夫在那里买了一栋虽小但很漂亮的别墅。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] , [haʊ'evər] , ['eksəd] [ɪn] ['praɪvət] [hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɑːrt] ;

She	**still**	**,**	**however**	**,**	**exercised**	**in**	**private**	**her**	**fascinating**	**art**	**;**
她	仍然	,	然而	,	锻炼	在	私人的	她	迷人	艺术	;

然而，她仍然私下里从事她那令人着迷的艺术创作；

[tuː; tə] [wɪtʃ] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd]['tælənt]

to	**which**	**—**	**for**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**singular**	**accomplishment**	**and**	**talent**
到	哪个	—	为了	她	曾是	一个	女士	的	单数	成就	和	天赋

— [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][im,prɔviːzɑː'triːtʃei] .

—	**she**	**added**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**improvvisatrice**	**.**
—	她	额外	这	礼物	的	这	即兴表演者	.

此外，她还是一位才华横溢、成就非凡的女性，并因此具备了即兴表演的天赋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [rɪ'triːt] ,

She	**had**	**just**	**returned**	**for**	**the**	**summer**	**to**	**this**	**lovely**	**retreat**	**,**
她	有	只是	返回	为了	这	夏天	到	这	迷人的	撤退	,

她刚回到这个美丽的度假胜地过暑假。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [jʊθs] [frʌm; frəm][mɪ'læn][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

and	a	party	of	enthusiastic	youths	from	Milan	had	sought	the	lake	of
和	一个	派对	的	热情的	青年	从	米兰	有	寻求	这	湖	的

['koʊmoʊ][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['suːtəb(ə)l]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

Como	to	welcome	her	arrival	with	the	suitable	homage	of	song	and
科莫	到	欢迎	她	到达	和	这	合适的	尊敬	的	歌曲	和

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

一群来自米兰的热情青年来到科莫湖，用歌声和音乐来迎接她的到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['relɪk] , [ðæt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [braitə] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ;

It	is	a	charming	relic	,	that	custom	of	the	brighter	days	of	Italy	;
它	是	一个	迷人	遗迹	,	那	风俗	的	这	更亮	天	的	意大利	;

这是意大利昔日美好时光里令人着迷的遗迹；

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['lisnd] , [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leɪk] ,

and	I	myself	have	listened	,	on	the	still	waters	of	the	same	lake	,
和	我	我	有	听着	,	在	这	仍然	水	的	这	相同的	湖	,

我本人也曾在同一湖泊平静的水面上聆听过，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dʒiːniəs] — [ðə; ði] ['kwiːnlaik] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld]

to	a	similar	greeting	to	a	greater	genius	—	the	queenlike	and	unrivalled
到	一个	相似的	问候	到	一个	更大的	天才	—	这	女王般的	和	无与伦比

['pɑːstə] — [ðə; ði][se'mirəmis,si-][ʌv; əv] [sɔːŋ] !

Pasta	—	the	Semiramis	of	Song	!
面食	—	这	塞米拉米斯	的	歌曲	!

向一位更伟大的天才——女王般、无与伦比的帕斯塔——歌唱界的塞米拉米斯致以类似的问候！

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][boʊt] [pɔːzd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]

And	while	my	boat	paused	,	and	I	caught	something	of	the	enthusiasm	of
和	尽管	我的	船	暂停	,	和	我	捕捉	某物	的	这	热情	的

[ðə; ði][ˌsɛrə'neɪdərz] ,

the	serenaders	,
这	小夜曲演唱者	,

当我的船停下时，我感受到了小夜曲演唱者的热情，

[ðə; ði]['boʊtmən] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

the	boatman	touched	me	,	and	,
这	船工	感动	我	,	和	,

船夫碰了我一下，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃed] [ɪts]['roʊzɪɪst][smaɪl] ,

pointing	to	a	part	of	the	lake	on	which	the	setting	sun	shed	its	rosiest	smile	,
指向	到	一个	部分	的	这	湖	在	哪个	这	环境	太阳	棚	它是	最美好的	微笑	,

他指着湖面，夕阳在那里洒下最灿烂的玫瑰色光芒。

[hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] , [siː'njɔːr] , [wʌz; wəz] [draʊnd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] - [bɛliː'siːmoʊ]

he	said	,	"	There	,	Signor	,	was	drowned	one	of	your	countrymen	'	bellissimo
他	说	,	"	那里	,	签名者	,	曾是	溺水	一	的	你的	同胞们	-	bellissimo

['wɔːmoʊ] ! [ˌsi etʃ 'i]['fuː]['beloʊ] !

uomo	!	che	fu	bello	!
男子	!	切	福	贝洛	!

他说："先生，您的一位同胞在那里溺水身亡了。"

- " — [jes] , [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [juːθ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

'	"	—	yes	,	there	,	in	the	pride	of	his	promising	youth	,	of	his	noble	and
-	"	—	是的	,	那里	,	在	这	自豪	的	他的	有前途	青年	,	的	他的	高贵	和

['ɔːlmoʊst]['gɑːdlaɪk] ['bjuːti] ,

almost	godlike	beauty	,
几乎	神一般的	美丽	,

"——是的，在那里，在他充满前途的青春的骄傲中，在他高贵而近乎神祇般的俊美中，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊz] — [ðə; ði] ['veri] [aɪz] — [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] — [ðə; ði] [weɪvz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

before	the	very	windows	—	the	very	eyes	—	of	his	bride	—	the	waves	without	a
前	这	非常	视窗	—	这	非常	眼睛	—	的	他的	新娘	—	这	波浪	没有	一个

[fraʊn] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] ['meni] ['hɑːrts] — [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['gælənt]

frown	had	swept	over	the	idol	of	many	hearts	—	the	graceful	and	gallant
皱眉	有	扫荡	超过	这	偶像	的	许多	心	—	这	优美	和	英勇

['lɑːk] . *

Locke	.	*
洛克	.	*

就在他新娘的窗前——就在她眼前——波涛平静地席卷了众多人心中的偶像——优雅而英俊的洛克。*

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [skaɪ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ðə; ði]

And	above	his	grave	was	the	voluptuous	sky	,	and	over	it	floated	the
和	多于	他的	严重	曾是	这	丰满的	天空	,	和	超过	它	漂浮	这

[traɪ'ʌmfənt] ['mjuːzɪk] .

triumphant	music	.
凯	音乐	.

他的坟墓上方是绚丽的天空，天空之上飘荡着凯旋的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['poʊəts] — ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	as	the	moral	of	the	Roman	poets	—	calling	the	living	to	a
它	曾是	作为	这	道德	的	这	罗马	诗人	—	呼叫	这	活的	到	一个

['hɑːlədeɪ]['oʊvər][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

holiday	over	the	oblivion	of	the	dead	.
假期	超过	这	遗忘	的	这	死的	.

这就像罗马诗人所表达的寓意——呼吁活着的人庆祝逝者的逝去，而不是沉湎于他们的遗忘。

* ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] ([ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt]

*	Captain	William	Locke	of	the	Life	Guards	(	the	only	son	of	the	accomplished
*	队长	威廉	洛克	的	这	生活	卫兵	(	这	仅有的	儿子	的	这	完成

['mɪstər] . ['lɑːk] [ʌv; əv] ['nɔrbɛri] [pɑːrk]) ,

Mr	.	Locke	of	Norbury	Park	)	,
先生	.	洛克	的	诺伯里	公园	)	,

* 皇家卫队队长威廉·洛克（诺伯里公园才华横溢的洛克先生的独子），

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti]

distinguished	by	a	character	the	most	amiable	,	and	by	a	personal	beauty
杰出的	经过	一个	特点	这	最多	可亲	,	和	经过	一个	个人的	美丽

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['iːkwəld] ,

that	certainly	equalled	,
那	当然	等于	,

她性格极其和蔼可亲，容貌也堪称绝世佳人。

[pər'hæps] [sə'pɑːst] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['griːʃn] ['skʌlptʃər] .

perhaps	surpassed	,	the	highest	masterpiece	of	Grecian	sculpture	.
也许	超越	,	这	最高	杰作	的	希腊	雕塑	.

或许已经超越了希腊雕塑的最高杰作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['koʊmoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪlə][ɑːn]

He	was	returning	in	a	boat	from	the	town	of	Como	to	his	villa	on
他	曾是	返回	在	一个	船	从	这	镇	的	科莫	到	他的	别墅	在

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

the	banks	of	the	lake	,
这	银行	的	这	湖	,

他当时正乘船从科莫镇返回位于湖畔的别墅。

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ˌʌp'set][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ʌndər] - ['kɜ˞:ənts] [tu:; tə] [wɪtʃ]

when	the	boat	was	upset	by	one	of	the	mysterious	under	-	currents	to	which
什么时候	这	船	曾是	沮丧的	经过	一	的	这	神秘	在下面	-	电流	到	哪个

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [səb'dʒɛktɪd] ;

the	lake	is	dangerously	subjected	;
这	湖	是	危险地	受	;

当船只被湖泊中神秘的暗流之一掀翻时；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ,

and	he	was	drowned	in	sight	of	his	bride	,
和	他	曾是	溺水	在	视线	的	他的	新娘	,

他当着新娘的面溺水身亡。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɔ:r]['bælkəni][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] .

who	was	watching	his	return	from	the	terrace	or	balcony	of	their	home	.
WHO	曾是	观看	他的	返回	从	这	阳台	或者	阳台	的	他们的	家	.

有人在自家露台或阳台上看着他回来。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [naʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , ['mædəm] [di:] [man'tɛn] [ə'kɔst] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,

As	the	boat	now	touched	the	bank	,	Madame	de	Montaigne	accosted	the	musicians	,
作为	这	船	现在	感动	这	银行	,	夫人	德	蒙田	被骚扰	这	音乐家	,

船靠岸后，蒙田夫人上前与乐师们交谈。

[θæŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['ɜ:rnɪstnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

thanked	them	with	a	sweet	and	unaffected	earnestness	for	the
谢谢	他们	和	一个	甜的	和	不受影响	认真	为了	这

['kɑ:mplɪmənt][soʊ] ['delɪkətli] ['ɔ:fərd] ,

compliment	so	delicately	offered	,
赞扬	所以	轻柔地	提供	,

她用一种甜美而真诚的语气感谢了他们如此委婉的赞美。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [ə'ʃɔ:r] .

and	invited	them	ashore	.
和	受邀	他们	岸上	.

并邀请他们上岸。

[ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] , [hu:] [wɜ:r; wər][sɪks][ɪn] ['nʌmbər] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	Milanese	,	who	were	six	in	number	,	accepted	the	invitation	,
这	米兰人	,	WHO	是	六	在	数字	,	公认	这	邀请	,

米兰人共有六人，他们接受了邀请。

[ænd; ənd] [muəd] [ðer; ðər][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [ʃɔ:r] .

and	moored	their	boat	to	the	jutting	shore	.
和	系泊	他们的	船	到	这	突出	支撑	.

他们将船系泊在突出的岸边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] [man'tɛn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	then	that	Monsieur	de	Montaigne	pointed	out	to	the	notice	of	his
它	曾是	然后	那	先生	德	蒙田	尖	出去	到	这	注意	的	他的

[waɪf][ə; eɪ][boʊt] ,

wife	a	boat	,
妻子	一个	船	,

就在这时，蒙田先生指着一艘船让妻子注意到。

[ðæt][hæd; həd] ['liŋgə] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] , ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

that	had	lingered	under	the	shadow	of	a	bank	,	tenanted	by	a	young	man	,
那	有	徘徊不去	在下面	这	阴影	的	一个	银行	,	已出租	经过	一个	年轻的	男人	,

那间房子一直停在银行的阴影下，租给了一个年轻人。

[hu:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

who	had	seemed	to	listen	with	rapt	attention	to	the	music	,
WHO	有	似乎	到	听	和	欣喜若狂	注意力	到	这	音乐	,

他们似乎全神贯注地聆听着音乐。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][wʌns][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][twaɪs] [rɪ'piːtɪd]) ,

and	who	had	once	joined	in	the	chorus	(	as	it	was	twice	repeated	)	,
和	WHO	有	一次	加入	在	这	合唱	(	作为	它	曾是	两次	重复	)	,

并且曾经加入过合唱（因为这首歌重复了两遍），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ə'tuːnd] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [diːp] ['paʊər] ,

with	a	voice	so	exquisitely	attuned	,	and	so	rich	in	its	deep	power	,
和	一个	嗓音	所以	精美绝伦	协调的	,	和	所以	富有的	在	它是	深的	力量	,

拥有如此精妙绝伦、如此浑厚有力的嗓音，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɛrə'neɪdərz] [ðəm'selvz] .

that	it	had	awakened	the	admiration	even	of	the	serenaders	themselves	.
那	它	有	觉醒	这	钦佩	甚至	的	这	小夜曲演唱者	他们自己	.

甚至连小夜曲演唱者们自己都为之倾倒。

" [dʌz] [nɑːt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti] ?

"	Does	not	that	gentleman	belong	to	your	party	?
"	做	不是	那	绅士	属于	到	你的	派对	?

“那位先生不是你们党的吗？”

" [diː] [man'tɛn] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] .

"	De	Montaigne	asked	of	the	Milanese	.
"	德	蒙田	问	的	这	米兰人	.

德·蒙田向米兰人问道。

" [noʊ] , [siː'njɔːr] , [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;

"	No	,	Signor	,	we	know	him	not	,	"	was	the	answer	;
"	不	,	签名者	,	我们	知道	他	不是	,	"	曾是	这	回答	;

“不，先生，我们不认识他。”对方回答道。

" [hɪz; ɪz][boʊt] [keɪm] [ˌʌnə'werz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

"	his	boat	came	unawares	upon	us	as	we	were	singing	.
"	他的	船	来了	不知情	之上	我们	作为	我们	是	歌唱	.

“我们正在唱歌的时候，他的船突然驶向我们，我们猝不及防。”

" [waɪl] [ðɪs] ['kwestʃən][ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['kwɪtɪd]

"	While	this	question	and	answer	were	going	on	,	the	young	man	had	quitted
"	尽管	这	问题	和	回答	是	去	在	,	这	年轻的	男人	有	辞职

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

his	station	,
他的	车站	,

“就在问答环节进行的同时，那个年轻人辞去了工作岗位。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][kʌt][ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	his	oars	cut	the	glassy	surface	of	the	lake	,
和	他的	桨	切	这	玻璃状	表面	的	这	湖	,

他的船桨划破了湖面如镜的波光粼粼的水面。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [diː] [man'tɛn] [stʊd] .

just	before	the	place	where	De	Montaigne	stood	.
只是	前	这	地方	在哪里	德	蒙田	站立	.

就在蒙田曾经站立的地方之前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['frentʃmən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ; [ænd; ənd] , [baɪ]

With	the	courtesy	of	his	country	,	the	Frenchman	lifted	his	hat	;	and	,	by
和	这	礼貌	的	他的	国家	,	这	法国人	抬起	他的	帽子	;	和	,	经过

[hɪz; ɪz]['dʒestʃər] ,

his	gesture	,
他的	手势	,

出于国家的礼貌，这位法国人脱帽致敬；而他的这一举动，

[ə'restɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['roʊər] .
arrested **the** **eye** **and** **oar** **of** **the** **solitary** **rower** **.**
被捕 这 眼睛 和 桨 的 这 孤 划船运动员 .

吸引了孤身划桨者的目光和船桨。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] , " [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] ? "
" **Will** **you** **honour** **us** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **by** **joining** **our** **little** **party** **?** **"**
" 将要 你 荣誉 我们 , " 他 说 , " 经过 加入 我们的 小的 派对 ? "

"你愿意加入我们的小聚会吗？"他问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [aɪ]['kʌvət] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] ,
" **It** **is** **a** **pleasure** **I** **covet** **too** **much** **to** **refuse** **,** **"** **replied** **the** **boatman** **,**
" 它 是 一个 乐趣 我 贪图 也 很多 到 拒绝 , " 回复 这 船工 ,

"这是我太渴望的快乐，无法拒绝，"船夫回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔ:rən] ['æksent] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
with **a** **slight** **foreign** **accent** **,** **and** **in** **another** **moment** **he** **was** **on** **shore** **.**
和 一个 轻微 外国的 口音 , 和 在 其他 片刻 他 曾是 在 支撑 .

他带着些许外国口音，片刻之后，他就上岸了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .
He **was** **one** **of** **remarkable** **appearance** **.**
他 曾是 一 的 卓越 外貌 .

他外貌十分出众。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [greɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] [braʊ] [mɔ:r] [kɑ:m][ænd; ənd]
His **long** **hair** **floated** **with** **a** **careless** **grace** **over** **a** **brow** **more** **calm** **and**
他的 长的 头发 漂浮 和 一个 粗心 优雅 超过 一个 眉头 更多的 冷静的 和
['θɔ:tf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ;
thoughtful **than** **became** **his** **years** **;**
周到 比 成为 他的 年 ;

他长长的头发随意地飘动着，露出比他实际年龄更平静、更沉思的眉宇；

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]
his **manner** **was** **unusually** **quiet** **and** **self** **-** **collected** **,** **and** **not** **without**
他的 方式 曾是 异常地 安静的 和 自己 - 集 , 和 不是 没有
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['steɪtlinəs] ,
a **certain** **stateliness** **,**
一个 肯定 庄严 ,

他的举止异常沉稳冷静，不乏一种庄重的气质。

['rendərd] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stætʃər] , [ə; eɪ]['lɔ:rdli] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] ['fi:tʃər]
rendered **more** **striking** **by** **the** **height** **of** **his** **stature** **,** **a** **lordly** **contour** **of** **feature**
渲染 更多的 引人注目 经过 这 高度 的 他的 身材 , 一个 尊贵的 轮廓 的 特征
,
,
,

他高大的身材更衬托出他威严的气质，五官轮廓分明，颇具王者风范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'ri:n] [bʌt; bət] ['setld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪl] .
and **a** **serene** **but** **settled** **expression** **of** **melancholy** **in** **his** **eyes** **and** **smile** **.**
和 一个 安详 但 定居 表达 的 忧郁 在 他的 眼睛 和 微笑 .

他的眼神和微笑中带着一丝平静而沉稳的忧郁。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [bɪ'li:v] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] ,
" **You** **will** **easily** **believe** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **that** **,**
" 你 将要 容易地 相信 , " 说 他 , " 那 ,

"你很容易就会相信，"他说，"那……"

[koʊld][æz; əz][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] ([fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

cold	as	my	countrymen	are	esteemed	(	for	you	must	have	discovered
寒冷的	作为	我的	同胞们	是	尊敬的	(	为了	你	必须	有	发现

[ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]) ,

already	that	I	am	an	Englishman	)	,
已经	那	我	是	一个	英国人	)	,

像我的同胞们那样冷漠（因为你肯定已经发现我是个英国人了），

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

I	could	not	but	share	in	the	enthusiasm	of	those	about	me	,
我	可以	不是	但	分享	在	这	热情	的	那些	关于	我	,

我情不自禁地被周围人的热情所感染。

[wen] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

when	loitering	near	the	very	ground	sacred	to	the	inspiration	.
什么时候	游荡	靠近	这	非常	地面	神圣	到	这	灵感	.

当徘徊在灵感圣地附近时。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'zaidɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn]['jɑːndər] ['vɪlə] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

For	the	rest	,	I	am	residing	for	the	present	in	yonder	villa	,	opposite	to
为了	这	休息	,	我	是	居住	为了	这	展示	在	远处	别墅	,	对面的	到

[jʊr; jər] [oʊn] ;

your	own	;
你的	自己的	;

至于其他方面，我目前住在你家对面的那栋别墅里；

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑːlˌtrævərz] ,

my	name	is	Maltravers	,
我的	姓名	是	马尔特拉弗斯	,

我的名字是马尔特拉弗斯，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['streɪndʒər]

and	I	am	enchanted	to	think	that	I	am	no	longer	a	personal	stranger
和	我	是	迷人的	到	思考	那	我	是	不	更长	一个	个人的	陌生人

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [feɪm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

to	one	whose	fame	has	already	reached	me	.
到	一	谁	名声	有	已经	达到	我	.

想到我不再是陌生人，而我的名声已经传到了我耳中，我感到无比欣喜。

" ['mædəm] [diː] [man'tɛn] [wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][toʊn][ʌv; əv]

"	Madame	de	Montaigne	was	flattered	by	something	in	the	manner	and	tone	of
"	夫人	德	蒙田	曾是	受宠若惊	经过	某物	在	这	方式	和	语气	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	Englishman	,
这	英国人	,

蒙田夫人对这位英国人的举止和语气感到受宠若惊。

[wɪtʃ] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

which	said	a	great	deal	more	than	his	words	;	and	in	a	few	minutes	,
哪个	说	一个	伟大的	交易	更多的	比	他的	字	;	和	在	一个	很少	分钟	,

这比他的言语更能说明问题；几分钟后，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [iːz] ,

beneath	the	influence	of	the	happy	continental	ease	,
下面	这	影响	的	这	快乐的	大陆	舒适	,

在幸福的大陆式轻松氛围的影响下，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

the	whole	party	seemed	as	if	they	had	known	each	other	for	years	.
这	所有的	派对	似乎	作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	为了	年	.

整个聚会的人看起来都像是认识了很多年似的。

[waɪnz] , [ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [rɪ'freʃmənts] ,

Wines	**,**	**and**	**fruits**	**,**	**and**	**other**	**simple**	**and**	**unpretending**	**refreshments**	**,**
葡萄酒	,	和	水果	,	和	其他	简单的	和	不加掩饰的	茶点	,

葡萄酒、水果和其他简单朴素的茶点，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

were	**brought**	**out**	**and**	**ranged**	**on**	**a**	**rude**	**table**	**upon**	**the**	**grass**	**,**
是	带来	出去	和	范围	在	一个	粗鲁的	桌子	之上	这	草	,

被端出来，摆放在草地上一张简陋的桌子上。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hoʊst] [ænd; ənd] ['hoʊstəs] ,

round	**which**	**the**	**guests**	**seated**	**themselves**	**with**	**their**	**host**	**and**	**hostess**	**,**
圆形的	哪个	这	客人	坐着	他们自己	和	他们的	主持人	和	女主人	,

客人们围坐在主人和女主人周围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] [muːn] [ʃoʊn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [slept] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['sɪlvər] .

and	**the**	**clear**	**moon**	**shone**	**over**	**them**	**,**	**and**	**the**	**lake**	**slept**	**below**	**in**	**silver**	**.**
和	这	清除	月亮	闪耀	超过	他们	,	和	这	湖	睡着了	以下	在	银	.

皎洁的月光洒在他们身上，湖面在银色的光辉中沉睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bəu'kaːtʃiəu] [ɔːr] [ə; eɪ] [klɔːd] .

It	**was**	**a**	**scene**	**for**	**a**	**Boccaccio**	**or**	**a**	**Claude**	**.**
它	曾是	一个	场景	为了	一个	薄伽丘	或者	一个	克劳德	.

这是薄伽丘或克劳德笔下的场景。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] [ə'pɑːn] ['mjuːzɪk] ;

The	**conversation**	**naturally**	**fell**	**upon**	**music**	**;**
这	对话	自然	跌倒	之上	音乐	;

谈话自然而然地转到了音乐上；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'tæljənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [noʊ] —

it	**is**	**almost**	**the**	**only**	**thing**	**which**	**Italians**	**in**	**general**	**can**	**be**	**said**	**to**	**know**	**—**
它	是	几乎	这	仅有的	事物	哪个	意大利人	在	一般的	能	是	说	到	知道	—

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	**even**	**that**	**knowledge**	**comes**	**to**	**them**	**,**
和	甚至	那	知识	来	到	他们	,

这几乎是意大利人普遍唯一了解的事情——而且即使是这种了解也是后天习得的。

[laɪk] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [baɪ] ['neɪtʃər] — [fɔːr; fər] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [æn; ən] /

like	**Dogberry's**	**reading**	**and**	**writing**	**,**	**by**	**nature**	**—**	**for**	**of**	**music**	**,**	**as**	**an**	**/**
喜欢	-	阅读	和	写作	,	经过	自然	—	为了	的	音乐	,	作为	一个	/

[ɑːrt] / ,

art	**/**	**,**
艺术	/	,

就像 Dogberry 的阅读和写作一样，天生如此——因为音乐，作为一种/艺术/，

[ðə; ði] [ˌʌnprə'feʃənl] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [noʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

the	**unprofessional**	**amateurs**	**know**	**but**	**little**	**.**
这	不专业的	业余爱好者	知道	但	小的	.

非专业的业余人士懂得很少。

[æz; əz] [veɪn] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [rek] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] ['dʒiːniəs] [æz; əz] [ðə; ði]

As	**vain**	**and**	**arrogant**	**of**	**the**	**last**	**wreck**	**of**	**their**	**national**	**genius**	**as**	**the**
作为	徒劳	和	傲慢的	的	这	最后的	破坏	的	他们的	国家的	天才	作为	这

['roʊmənz] [ʌv; əv] [oʊld] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] [ɔːl] [aːts] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

Romans	**of**	**old**	**were**	**of**	**the**	**empire**	**of**	**all**	**arts**	**and**	**arms**	**,**
罗马书	的	老的	是	的	这	帝国	的	全部	艺术	和	武器	,

他们对自己民族天才的最后残骸感到虚荣和傲慢，就像古罗马人对自己拥有的所有艺术和武器的帝国感到虚荣和傲慢一样。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz][æz; əz] ['bɑːrbərəs] ;

they	look	upon	the	harmonies	of	other	lands	as	barbarous	;
他们	看	之上	这	和声	的	其他	土地	作为	野蛮	;

他们认为其他国家的和谐是野蛮的;

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːr][ˌʌndər'stænd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] ,

nor	can	they	appreciate	or	understand	appreciation	of	the	mighty	German	music	,
也不	能	他们	欣赏	或者	理解	欣赏	的	这	强大的	德语	音乐	,

他们既无法欣赏也无法理解人们对伟大的德国音乐的欣赏。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['mɪnstrəlsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] — [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]

which	is	the	proper	minstrelsy	of	a	nation	of	men	—	a	music	of	philosophy
哪个	是	这	恰当的	吟游诗人	的	一个	国家	的	男人	—	一个	音乐	的	哲学

,

,

,

那才是一个民族应有的吟游诗歌——一种哲学的音乐。

[ʌv; əv]['herəʊɪzəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ,

of	heroism	,	of	the	intellect	and	the	imagination	;	beside	which	,
的	英雄主义	,	的	这	智力	和	这	想像力	;	旁	哪个	,

英雄主义、智慧和想象力;除此之外,

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪ'femɪnət] , [fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli]

the	strains	of	modern	Italy	are	indeed	effeminate	,	fantastic	,	and	artificially
这	菌株	的	现代的	意大利	是	的确	阴柔的	,	极好的	,	和	人为地

['fiːb(ə)l] .

feeble	.
微弱	.

现代意大利的音乐风格确实柔弱、怪诞,而且人为地显得软弱无力。

[roʊ'siːni][ɪz][ðə; ði][kɑː'noʊvə][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

Rossini	is	the	Canova	of	music	,	with	much	of	the	pretty	,	with	nothing
罗西尼	是	这	卡诺瓦	的	音乐	,	和	很多	的	这	漂亮的	,	和	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] !

of	the	grand	!
的	这	盛大	!

罗西尼是音乐界的卡诺瓦,作品优美动听,却缺乏恢弘壮丽!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [tɔːkt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gʌstoʊ]

The	little	party	talked	,	however	,	of	music	,	with	an	animation	and	gusto
这	小的	派对	谈话	,	然而	,	的	音乐	,	和	一个	动画片	和	古斯托

[ðæt] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] ['melənkɑːli] ['mɑːlˌtrævərz] ,

that	charmed	the	melancholy	Maltravers	,
那	迷住了	这	忧郁	马尔特拉弗斯	,

然而,这群人谈论音乐时却兴致勃勃、热情洋溢,这让忧郁的马尔特拉弗斯先生也为之着迷。

[huː] [fɔːr; fər] [wiːks] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ][kəm'pænjən] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd]

who	for	weeks	had	known	no	companion	save	his	own	thoughts	,	and
WHO	为了	周	有	已知	不	伴侣	节省	他的	自己的	想法	,	和

[wɪð; wɪθ] [huːm] ,

with	whom	,
和	谁	,

他已经好几个星期没有同伴了,只有自己的思绪陪伴着他,而他,

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]['eni][ɑːrt][faʊnd][ə; eɪ] ['redi] ['sɪmpəθi] .

at	all	times	,	enthusiasm	for	any	art	found	a	ready	sympathy	.
在	全部	时代	,	热情	为了	任何	艺术	成立	一个	准备好	同情	.

无论何时,人们对任何艺术的热情都能轻易获得共鸣。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen'evər]

He	listened	attentively	,	but	said	little	;	and	from	time	to	time	,	whenever
他	听着	认真地	,	但	说	小的	;	和	从	时间	到	时间	,	每当

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] ,

the	conversation	flagged	,
这	对话	已标记	,

他认真地听着，但很少说话；而且时不时地，每当谈话陷入沉闷时，

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

amused	himself	by	examining	his	companions	.
觉得好笑	他自己	经过	检查	他的	同伴	.

他通过观察同伴们来消遣。

[ðə; ði][sɪks] [ˌmɪlə'niz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] ;

The	six	Milanese	had	nothing	remarkable	in	their	countenances	or	in	their	talk	;
这	六	米兰人	有	没有什么	卓越	在	他们的	面容	或者	在	他们的	讲话	;

这六个米兰人面容和谈吐都没有什么特别之处；

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['enərdʒi][ænd; ənd][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

they	possessed	the	characteristic	energy	and	volubility	of	their	countrymen	,
他们	拥有	这	特征	活力	和	流动性	的	他们的	同胞们	,

他们具备本国人特有的活力和健谈。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [frʌm; frəm]

with	something	of	the	masculine	dignity	which	distinguishes	the	Lombard	from
和	某物	的	这	男性	尊严	哪个	区别	这	伦巴第	从

[ðə; ði] ['sʌðərn] ,

the	Southern	,
这	南方	,

带着伦巴第人与南方人之间特有的那种男性尊严，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːlɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][mɪ'læn]['seldəm][feɪl]

and	a	little	of	the	French	polish	,	which	the	inhabitants	of	Milan	seldom	fail
和	一个	小的	的	这	法语	抛光	,	哪个	这	居民	的	米兰	很少	失败

[tuː; tə]['kɑːntrækt] .

to	contract	.
到	合同	.

以及一点法式优雅，米兰居民几乎无一例外都会沾染上这种优雅。

[ðer; ðər][ræŋk][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] ; [fɔːr; fər][mɪ'læn][hæz; həz][ə; eɪ]

Their	rank	was	evidently	that	of	the	middle	class	;	for	Milan	has	a
他们的	秩	曾是	显然	那	的	这	中间	班级	;	为了	米兰	有	一个

['mɪd(ə)l] [klæs] ,

middle	class	,
中间	班级	,

他们的地位显然属于中产阶级；因为米兰有中产阶级。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['prɔmisiz] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ˌhɪr'æftər] .

and	one	which	promises	great	results	hereafter	.
和	一	哪个	承诺	伟大的	结果	此后	.

而且，它有望在未来取得丰硕成果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['noʊˌweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ˌmɪlə'niz] [huːm]

But	they	were	noways	distinguished	from	a	thousand	other	Milanese	whom
但	他们	是	不	杰出的	从	一个	千	其他	米兰人	谁

['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd][kæ'feɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['sɪti] .

Maltravers	had	met	with	in	the	walks	and	cafes	of	their	noble	city	.
马尔特拉弗斯	有	遇见	和	在	这	散步	和	咖啡馆	的	他们的	高贵	城市	.

但他们与马尔特拉弗斯在米兰这座高贵城市的散步和咖啡馆里遇到的其他上千名米兰人并没有什么不同。

[ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	host	was	somewhat	more	interesting	.
这	主持人	曾是	有些	更多的	有趣的	.

主持人则更有趣一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	a	tall	,	handsome	man	,	of	about	eight	-	and	-	forty	,	with	a
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	男人	,	的	关于	八	-	和	-	四十	,	和	一个

[haɪ] ['fɔːrhed] ,

high	forehead	,
高的	前额	,

他身材高大，相貌英俊，大约四十八岁，额头很高。

[ænd; ənd] [fitʃər] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊbər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

and	features	strongly	impressed	with	the	sober	character	of	thought	.
和	特征	强烈	印象深刻	和	这	清醒	特点	的	想法	.

并以其冷静的思维方式给人留下了深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [vɪ'væsəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

He	had	but	little	of	the	French	vivacity	in	his	manner	;	and	without
他	有	但	小的	的	这	法语	活泼	在	他的	方式	;	和	没有

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

looking	at	his	countenance	,
寻找	在	他的	面容	,

他举止间几乎丝毫没有法国人那种活泼的气质；即便不看他的脸，

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][felt] [ɪn'sensəbli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

you	would	still	have	felt	insensibly	that	he	was	the	eldest	of	the	party	.
你	会	仍然	有	毛毡	无意识地	那	他	曾是	这	长子	的	这	派对	.

你仍然会不由自主地觉得他是聚会中最年长的人。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] , ['məːθful][ænd; ənd]

His	wife	was	at	least	twenty	years	younger	than	himself	,	mirthful	and
他的	妻子	曾是	在	至少	二十	年	年轻	比	他自己	,	欢乐的	和

['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

playful	as	a	child	,
顽皮的	作为	一个	孩子	,

他的妻子比他至少小二十岁，像个孩子一样快乐活泼。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

but	with	a	certain	feminine	and	fascinating	softness	in	her	unrestrained
但	和	一个	肯定	女性	和	迷人	柔软	在	她	不受约束的

['dʒestʃərz][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['geɪəti] ,

gestures	and	sparkling	gaiety	,
手势	和	闪闪发光	欢乐	,

但她奔放的举止和灿烂的笑容中，却透着某种女性特有的、迷人的柔美。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒɔiəsnis] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['meθəd]

which	seemed	to	subdue	her	natural	joyousness	into	the	form	and	method
哪个	似乎	到	征服	她	自然的	喜悦	进入	这	形式	和	方法

[ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['elɪgəns] .

of	conventional	elegance	.
的	传统的	优雅	.

这似乎将她天生的快乐压抑到传统优雅的形式和方法之中。

[dɑːrk] [her] ['kerləsli] [ə'reɪndʒd] , [æn; ən]['oʊpən] ['fɔːrhed] , [lɑːrdʒ] [blæk] ['læfɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl]

Dark	hair	carelessly	arranged	,	an	open	forehead	,	large	black	laughing	eyes	,	a	small
黑暗的	头发	粗心大意	安排	,	一个	打开	前额	,	大的	黑色的	笑	眼睛	,	一个	小的

[streɪt] [noʊz] ,

straight	nose	,
直的	鼻子	,

深色头发随意地披散着，额头宽阔，一双黑色的大眼睛会笑，鼻子小巧挺拔。

[ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][dʒʌst] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːlɪv][baɪ][æn; ən][ˌevə'nes(ə)nt] , [jet] [pər'petʃuəli]

a	complexion	just	relieved	from	the	olive	by	an	evanescent	,	yet	perpetually
一个	肤色	只是	松了口气	从	这	橄榄	经过	一个	转瞬即逝	,	然而	永恒地

[rɪ'kɜːrɪŋ] [blʌʃ] ;

recurring	blush	;
再次发生的	脸红	;

橄榄色的肌肤被一抹转瞬即逝却又挥之不去的红晕所晕染开来；

[ə; eɪ] [raʊnd] ['dɪmpld] [tʃiːk] , [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] - [ʃeɪpt] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['pɜːrli]

a	round	dimpled	cheek	,	an	exquisitely	-	shaped	mouth	with	small	pearly
一个	圆形的	凹陷的	脸颊	,	一个	精美绝伦	-	形状	嘴	和	小的	珍珠般的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

圆润的脸颊上有酒窝，嘴唇形状精致，牙齿细小洁白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fɪgjər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['stændərd] ,

and	a	light	and	delicate	figure	a	little	below	the	ordinary	standard	,
和	一个	光	和	精美的	数字	一个	小的	以下	这	普通的	标准	,

身材轻盈纤细，略低于普通标准。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [man'tɛn] .

completed	the	picture	of	Madame	de	Montaigne	.
完全的	这	图片	的	夫人	德	蒙田	.

完成了蒙田夫人的画像。

" [wel] , " [sed] [siː'njɔːr] - , [ðə; ði][moʊst] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	Signor	Tirabaloschi	,	the	most	loquacious	and	sentimental	of	the
"	出色地	,	"	说	签名者	-	,	这	最多	贫嘴	和	感伤的	的	这

[gests] ,

guests	,
客人	,

“嗯，”蒂拉巴洛斯基先生说道，他是宾客中最健谈、最感性的一位。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , " [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊərz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][laɪf] .

filling	his	glass	,	"	these	are	hours	to	think	of	for	the	rest	of	life	.
填充	他的	玻璃	,	"	这些	是	小时	到	思考	的	为了	这	休息	的	生活	.

他一边斟满酒杯，一边说道：“这些时光值得我们一生铭记。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][hoʊp][ðə; ði][siːn'jɔːrə] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi]['nevər][kæn; kən][fər'get]

But	we	cannot	hope	the	Signora	will	long	remember	what	we	never	can	forget
但	我们	不能	希望	这	女士	将要	长的	记住	什么	我们	绝不	能	忘记

.

:

.

但我们不能指望夫人能长久记住我们永远不会忘记的事。

['pærɪs] , [sez] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɑːvɜːrb] , / [ˌiː es 'tiː][lə][pɜ'ædɪs]['diˈiˈes] [femz] / : [ænd; ənd][ɪn]['pærədaɪs]

Paris	,	says	the	French	proverb	,	/	est	le	paradis	des	femmes	/	:	and	in	Paradise
巴黎	,	说道	这	法语	谚语	,	/	est	勒	天堂	德斯	女性	/	:	和	在	天堂

,

,

,

法国谚语说，巴黎，/est le paradis des femmes/：在天堂里，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] , [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] ['veri]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

I	take	it	for	granted	,	we	recollect	very	little	of	what	happened	on	earth	.	"
我	拿	它	为了	的确	,	我们	追忆	非常	小的	的	什么	发生	在	地球	.	"

我对此习以为常，我们对地球上发生的事情几乎一无所知。

" [oʊ] , " [sed] ['mædəm] [di:] [man'tɛn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['mju:zɪk(ə)l] [læf] ,
" Oh , " said Madame de Montaigne , with a pretty musical laugh ,
" 哦 , " 说 夫人 德 蒙田 , 和 一个 漂亮的 音乐 笑 ,

"哦，"蒙田夫人笑着说，笑声悦耳动听。

" [ɪn]['pærɪs][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][reɪdʒ][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['frɪvələs] [laɪf][ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][tu:; tə]
" in Paris it is the rage to despise the frivolous life of cities , and to
" 在 巴黎 它 是 这 愤怒 到 鄙视 这 轻浮 生活 的 城市 , 和 到
[ə'fekt] / ['di'i'es]
affect / des
影响 / 德斯

在巴黎，人们热衷于鄙视城市里轻浮的生活，并装腔作势。

- [roʊmənɛskz] / .
sentimens romanesques / .
- 罗马式 / .

罗马式情感/。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [faɪn] ['raɪtɚz] [wʊd] [daɪ][tu:; tə]
This is precisely the scene which our fine ladies and fine writers would die to
这 是 恰恰 这 场景 哪个 我们的 美好的 女士们 和 美好的 作家 会 死 到
[tɔ:k] [ʌv; əv][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
talk of and to describe .
讲话 的 和 到 描述 .

这正是我们优秀的女士和作家们梦寐以求想要谈论和描述的场景。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , / [mɒn][ɑ:'mi:] / ?
Is it not so , / mon ami / ?
是 它 不是 所以 , / 星期一 ami / ?

难道不是这样吗，我的朋友?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə][di:] [man'tɛn] .
" and she turned affectionately to De Montaigne .
" 和 她 转向 亲切地 到 德 蒙田 .

她深情地转向德·蒙田。

" [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ;
" True , " replied he ;
" 真的 , " 回复 他 ;

"没错，"他回答道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] — [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət] ['sentɪmənt]
" but you are not worthy of such a scene — you laugh at sentiment
" 但 你 是 不是 值得 的 这样的 一个 场景 — 你 笑 在 情绪
[ænd; ənd]['roʊmæns] . "
and romance . "
和 浪漫 . "

"但你不配拥有这样的场景——你嘲笑感伤和浪漫。"

" ['oʊnli][æt; ət] [frentʃ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] .
" Only at French sentiment and the romance of the Chaussee d'Antin .
" 仅有的 在 法语 情绪 和 这 浪漫 的 这 肖塞 丹廷 .

"只有在法国情怀和安坦大道浪漫情怀中。"

[ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət]['mɑ:lˌtrævərz] , " [hæv; həv] [spɔɪld]
You English , " she continued , shaking her head at Maltravers , " have spoiled
你 英语 , " 她 持续 , 摇晃 她 头 在 马尔特拉弗斯 , " 有 被宠坏了
[ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [ˌju: 'es] ;
and corrupted us ;
和 腐败的 我们 ;

"你们英国人，"她一边摇头看着马尔特拉弗斯一边继续说道，"已经败坏和腐蚀了我们；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'sel] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [aʊt] -

we	are	not	content	to	imitate	you	,	we	must	excel	you	;	we	out	-
我们	是	不是	内容	到	模拟	你	,	我们	必须	Excel	你	;	我们	出去	-

['hɔːrər] ['hɔːrər] ,

horror	horror	,
恐怖	恐怖	,

我们不满足于模仿你们，我们必须超越你们；我们要比恐怖更恐怖。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'strævəgənt]['ɪntuː][ðə; ði]['fræntɪk] ! "

and	rush	from	the	extravagant	into	the	frantic	!	"
和	匆忙	从	这	靡	进入	这	疯狂的	!	"

从奢靡奔向疯狂!

" [ðə; ði] [fər'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ɪz] , [pər'hæps] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	The	ferment	of	the	new	school	is	,	perhaps	,	better	than	the	stagnation	of
"	这	发酵	的	这	新的	学校	是	,	也许	,	更好的	比	这	停滞	的

[ðə; ði][oʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

"新学派的活跃或许比旧学派的停滞不前要好。"

" [sed] ['mɑːlˌtrævərz] .

"	said	Maltravers	.
"	说	马尔特拉弗斯	.

马尔特拉弗斯说道。

" [jet] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , " [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , " [huː] [fɜːrst][ɪn] ['pet,raːk] ,

"	Yet	even	you	,	"	addressing	himself	to	the	Italians	,	"	who	first	in	Petrarch	,
"	然而	甚至	你	,	"	解决	他自己	到	这	意大利人	,	"	WHO	第一的	在	彼特拉克	,

"然而即使是你们，"他对着意大利人说道，"首先在彼特拉克，

[ɪn]['tæˌsoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌɑːri'ɒstoʊ] , [set][tuː; tə] ['jʊrəp] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]

in	Tasso	,	and	in	Ariosto	,	set	to	Europe	the	example	of	the	Sentimental
在	塔索	,	和	在	阿里奥斯托	,	放	到	欧洲	这	例子	的	这	感伤的

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ;

and	the	Romantic	;
和	这	浪漫的	;

塔索和阿里奥斯托为欧洲树立了感伤主义和浪漫主义的典范;

[huː] [bɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [skuːl] , [ə'mɪdst][ɪts] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz]

who	built	among	the	very	ruins	of	the	classic	school	,	amidst	its	Corinthian	columns
WHO	建造	之中	这	非常	废墟	的	这	经典的	学校	,	在.....之中	它是	科林斯	列

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

and	sweeping	arches	,
和	扫荡	拱门	,

谁在古典学派的废墟中，在科林斯式柱廊和恢弘的拱门之间，建造了这座建筑?

[ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] — ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dezətɪŋ] [jʊr; jər][oʊld]

the	spires	and	battlements	of	the	Gothic	—	even	you	are	deserting	your	old
这	尖塔	和	城垛	的	这	哥特	—	甚至	你	是	逃兵	你的	老的

['mɒdlz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɪntuː] [njuər] [ænd; ənd]['wɪldər] [pæðz] .

models	and	guiding	literature	into	newer	and	wilder	paths	.
模型	和	指导	文学	进入	较新的	和	更狂野	路径	.

哥特式建筑的尖顶和城垛——就连你们也在抛弃旧模式，引领文学走向更新、更狂野的道路。

- [tɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɑːgres] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] . "

'	Tis	the	way	of	the	world	—	eternal	progress	is	eternal	change	.	"
-	的	这	方式	的	这	世界	—	永恒	进步	是	永恒	改变	.	"

这就是世界的运行规律——永恒的进步就是永恒的变化。

" ['veri] ['pɑ:səbli] , " [sed] [si:'njɔ:r] - , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]
" **Very** **possibly** **,** " **said** **Signor** **Tirabaloschi** **,** **who** **understood** **nothing** **of** **what** **was** **said**
" 非常 可能 , " 说 签名者 - , WHO 理解 没有什么 的 什么 曾是 说
.
:
·

“很有可能，”蒂拉巴洛斯基先生说道，他完全听不懂对方在说什么。

" [neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [prə'faʊnd] ; [ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] — [su:'pɜ:rb] !
" **Nay** **,** **it** **is** **extremely** **profound** **;** **on** **reflection** **,** **it** **is** **beautiful** **—** **superb** **!**
" 不 , 它 是 极其 深刻的 ; 在 反射 , 它 是 美丽的 — 高超 !

“不，它意义深远；仔细想想，它很美——太棒了！”

[ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] — [soʊ] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
you **English** **are** **so** **—** **so** **—** **in** **short** **,** **it** **is** **admirable** **.**
你 英语 是 所以 — 所以 — 在 短的 , 它 是 令人钦佩的 .

你的英语真是——真是——总之，令人钦佩。

['u:goʊ]['fɔ:skoʊloʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs] — [soʊ][ɪz]['mɑ:nti] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][roʊ'si:ni] ,
Ugo **Foscolo** **is** **a** **great** **genius** **—** **so** **is** **Monti** **;** **and** **as** **for** **Rossini** **,**
乌戈 福斯科洛 是 一个 伟大的 天才 — 所以 是 蒙蒂 ; 和 作为 为了 罗西尼 ,

乌戈·福斯科洛是一位伟大的天才——蒙蒂也是；至于罗西尼，

— [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][læst] ['ɑ:prə] — / ['koʊsɑ:] - / !
— **you** **know** **his** **last** **opera** **—** **/** **cosa** **stupenda** **/** **!**
— 你 知道 他的 最后的 歌剧 — / 什么 - / !

—你知道他的最后一部歌剧—/cosa stupenda/！

" ['mædəm] [di:] [man'tɛn] [glɑ:nst] [æt; ət]['mɑ:lˌtrævərz] , [klæpt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd]
" **Madame** **de** **Montaigne** **glanced** **at** **Maltravers** **,** **clapped** **her** **little** **hands** **,** **and**
" 夫人 德 蒙田 瞥了一眼 在 马尔特拉弗斯 , 鼓掌 她 小的 双手 , 和
[læft] ['aʊtraɪt] .
laughed **outright** **.**
笑了 直接 .

蒙田夫人瞥了一眼马尔特拉弗斯，拍了拍小手，哈哈大笑起来。

['mɑ:lˌtrævərz] [kɔ:t] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd] [læft] ['ɔ:lsoʊ] .
Maltravers **caught** **the** **contagion** **,** **and** **laughed** **also** **.**
马尔特拉弗斯 捕捉 这 传染 , 和 笑了 还 .

马尔特拉弗斯也受到了感染，跟着笑了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][pɪ'dæntɪk] ['erər] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ʌv; əv]
But **he** **hastened** **to** **repair** **the** **pedantic** **error** **he** **had** **committed** **of**
但 他 加快 到 维修 这 迂腐的 错误 他 有 坚定的 的
['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
talking **over** **the** **heads** **of** **the** **company** **.**
说 超过 这 头部 的 这 公司 .

但他急忙纠正了自己越级汇报公司高层所犯的迂腐错误。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] , [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði][ˌsɛrə'neɪdərz]
He **took** **up** **the** **guitar** **,** **which** **,** **among** **their** **musical** **instruments** **,** **the** **serenaders**
他 采取 向上 这 吉他 , 哪个 , 之中 他们的 音乐 仪器 , 这 小夜曲演唱者
[hæd; həd] [brɔ:t] ,
had **brought** **,**
有 带来 ,

他拿起吉他，这是小夜曲演奏者们带来的乐器之一。

[ænd; ənd]['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] ['kɔrdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [sed] : " ['æftər][ɔ:l] , ['mædəm] ,
and **after** **touching** **its** **chords** **for** **a** **few** **moments** **,** **said** **:** **"** **After** **all** **,** **Madame** **,**
和 后 接触 它是 和弦 为了 一个 很少 时刻 , 说 : " 后 全部 , 夫人 ,

拨弄了一会儿琴弦后，说道：“毕竟，夫人，

[ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['muːnlɪt] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
in your society , and with this moonlit lake before us ,
在 你的 社会 , 和 和 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 湖 前 我们 ,

在你们的社会里，在我们眼前这片月光下的湖泊旁，

[wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['mjuːzɪk][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [best] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
we feel as if music were our best medium of conversation .
我们 感觉 作为 如果 音乐 是 我们的 最好的 中等的 的 对话 .

我们觉得音乐是我们最好的交流媒介。

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] . "
Let us prevail upon these gentlemen to delight us once more . "
让 我们 占上风 之上 这些 先生们 到 喜 我们 一次 更多的 . "

让我们恳请这些先生们再次为我们带来欢乐。

" [juː; jʊ] [fɔːr'stɔːl] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['sɪŋər] ;
" You forestall what I was going to ask , " said the ex - singer ;
" 你 垄断 什么 我 曾是 去 到 问 , " 说 这 前任 - 歌手 ;

“你抢先一步问出了我要问的问题，”这位前歌手说道；

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['daɪɪŋ] [tuː; tə]
and Maltravers offered the guitar to Tirabaloschi , who was in fact dying to
和 马尔特拉弗斯 提供 这 吉他 到 - , WHO 曾是 在 事实 垂死 到
[ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ə'gen] .
exhibit his powers again .
展览 他的 权力 再次 .

马尔特拉弗斯将吉他献给了蒂拉巴洛斯基，而蒂拉巴洛斯基实际上非常渴望再次展现他的实力。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ]
He took the instrument with a slight grimace of modesty , and then saying
他 采取 这 乐器 和 一个 轻微 鬼脸 的 谦逊 , 和 然后 说
[tuː; tə] ['mædəm] [diː] [man'tɛn] ,
to Madame de Montaigne ,
到 夫人 德 蒙田 ,

他接过乐器，脸上略带羞涩的表情，然后对蒙田夫人说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [kəm'poʊzd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
" There is a song composed by a young friend of mine ,
" 那里 是 一个 歌曲 由 经过 一个 年轻的 朋友 的 矿 ,

“我的一位年轻朋友创作了一首歌，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] ; [ðoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
which is much admired by the ladies ; though to me it seems a little too
哪个 是 很多 钦佩 经过 这 女士们 ; 尽管 到 我 它 似乎 一个 小的 也
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
sentimental ,
感伤的 ,

女士们对此非常赞赏；不过在我看来，这似乎有点过于伤感了。

" [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] ([æz; əz] [gʊd] ['sɪŋərz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː]) [wɪð; wɪθ][æz; əz]
" sang the following stanzas (as good singers are wont to do) with as
" 唱 这 下列的 诗节 (作为 好的 歌手 是 惯于 到 做) 和 作为
[mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] !
much feeling as if he could understand them !
很多 感觉 作为 如果 他 可以 理解 他们 !

他唱着以下几节歌词（就像优秀的歌手经常做的那样），仿佛他能理解歌词的内容一样，饱含深情！

[naɪt] [ænd; ənd] [lʌv] .
NIGHT AND LOVE .
夜晚 和 爱 .

夜晚与爱。

[wen] [stɑːrz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪz] ,
When stars are in the quiet skies ,
什么时候 明星 是 在 这 安静的 天空 ,

当繁星静静地闪耀在夜空中时，

[ðen] [moʊst][aɪ][paɪn][fɔːr; fər] [ðiː] ;
Then most I pine for thee ;
然后 最多 我 松树 为了 你 ;

那时我最想念你；

[bend][ɑːn][ˌem 'iː] , [ðen] , [ðaɪ]['tendər] [aɪz] !
Bend on me , then , thy tender eyes !
弯曲 在 我 , 然后 , 你的 投标 眼睛 !

那就俯身看着我吧，你那温柔的双眼！

[æz; əz][stɑːrz] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] !
As stars look on the sea !
作为 明星 看 在 这 海 !

繁星点点，望向大海！

[fɔːr; fər] [θɔːts] , [laɪk] [weɪvz] [ðæt] [glaɪd][baɪ] [naɪt] ,
For thoughts , like waves that glide by night ,
为了 想法 , 喜欢 波浪 那 滑行 经过 夜晚 ,

思绪，如同夜空中滑过的波浪，

[ɑːr; ər] ['stɪlɪst] [wer] [ðeɪ] [ʃaɪn] ;
Are stillest where they shine ;
是 最静 在哪里 他们 闪耀 ;

在它们闪耀的地方，它们最为安静；

[maɪn] ['ɜːrθli] [lʌv] [laɪz] [hʌʃt] [ɪn] [laɪt]
Mine earthly love lies hushed in light
矿 尘世的 爱 谎言 静静地 在 光

我尘世的爱恋静静地躺在光芒之中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪn] .
Beneath the heaven of thine .
下面 这 天堂 的 你的 .

在你那片苍穹之下。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aʊər] [wen] ['eɪndʒəlz] [kiːp]
There is an hour when angels keep
那里 是 一个 小时 什么时候 天使 保持

有一个时刻，天使们会守候

[fə'mɪliər] [wɑːtʃ] [ɑːn][men] ;
Familiar watch on men ;
熟悉的 手表 在 男人 ;

男士佩戴的常见手表；

[wen] ['kɔrsɚ] [soʊlz][ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn] [sliːp] , —
When coarser souls are wrapt in sleep , —
什么时候 较粗糙 灵魂 是 包裹 在 睡觉 , —

当粗鄙的灵魂沉入梦乡时，——

[swiːt] ['spɪrɪt] , [miːt] [ˌem 'iː] [ðen] .
Sweet spirit , meet me then .
甜的 精神 , 见面 我 然后 .

甜美的灵魂，那时就来见我吧。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aʊər] [wen] ['hoʊli] [driːmz]
There is an hour when holy dreams
那里 是 一个 小时 什么时候 圣 梦境

有一个时刻，神圣的梦境

[θruː] ['slʌmbər] ['fɛrɪst] [glaɪd] ;
Through slumber fairest glide ;
通过 睡眠 最公平 滑行 ;

睡梦中滑翔最美;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
And in that mystic hour it seems
和 在 那 神秘 小时 它 似乎

在那神秘的时刻，似乎

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][baɪ][maɪ][saɪd] .
Thou shouldst be by my side .
你 应该 是 经过 我的 边 .

你应该在我身边。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː] ['seɪkrɪd][ɑːr; ər]
The thoughts of thee too sacred are
这 想法 的 你 也 神圣 是

你的念头太过神圣

[fɔːr; fər] ['deɪˌlaɪts] ['kɑːmən] [biːm] ; —
For daylight's common beam ; —
为了 日光 常见的 光束 ; —

对于日光的普通光束; —

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [noʊ] [ðiː] [æz; əz][maɪ][stɑːr] ,
I can but know thee as my star ,
我 能 但 知道 你 作为 我的 星星 ,

我只能将你视为我的星辰，

[maɪ]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][maɪ] [driːm] !
My angel , and my dream !
我的 天使 , 和 我的 梦 !

我的天使，我的梦想!

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['hoʊstəs] [ɪk'saɪtɪŋ]
And now , the example set , and the praises of the fair hostess exciting
和 现在 , 这 例子 放 , 和 这 赞扬 的 这 公平的 女主人 激动人心
['dʒen(ə)rəl] [ˌemju'leɪʃn] ,
general emulation ,
一般的 仿真 ,

现在，榜样的力量已经树立，这位美丽女主人的赞扬激发了人们普遍效仿。

[ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ['səːkld][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [pər'fɔːrmd]
the guitar circled from hand to hand , and each of the Italians performed
这 吉他 圈起来 从 手 到 手 , 和 每个 的 这 意大利人 执行
[hɪz; ɪz][pɑːrt] ;
his part ;
他的 部分 ;

吉他在手中传递，每个意大利人都演奏了自己的部分;

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [jɔːr'self] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːk] [fiːsts] ,
you might have fancied yourself at one of the old Greek feasts ,
你 可能 有 幻想 你自己 在 一 的 这 老的 希腊语 盛宴 ,

你或许会幻想自己置身于古希腊的某个宴会之中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtl] - [bræntʃ] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] .
with the lyre and the myrtle - branch going the round .
和 这 竖琴 和 这 桃金娘 - 分支 去 这 圆形的 .

竖琴和桃金娘枝条绕着圈旋转。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [felt][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʊd] [biː; bi]

But	both	the	Italians	and	the	Englishman	felt	the	entertainment	would	be
但	两个都	这	意大利人	和	这	英国人	毛毡	这	娱乐	会	是

[ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['voʊkəlɪst][ænd; ənd][im,prɔviːzɑː'triːtʃei] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]

incomplete	without	hearing	the	celebrated	vocalist	and	improvvisatrice	who	presided
未完成	没有	听力	这	著名	歌手	和	即兴表演者	WHO	主持

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæŋkwɪt] ;

over	the	little	banquet	;
超过	这	小的	宴会	;

但意大利人和英国人都觉得，如果没有那位主持小型宴会的著名歌手兼即兴表演者献唱，这场娱乐活动就不算完整；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [man'tɛn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tækt] , [di'vaind] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] ,

and	Madame	de	Montaigne	,	with	a	woman's	tact	,	divined	the	general	wish	,
和	夫人	德	蒙田	,	和	一个	女性的	策略	,	神谕	这	一般的	希望	,

蒙田夫人以女性特有的机智，洞悉了众人的心愿。

[ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	anticipated	the	request	that	was	sure	to	be	made	.
和	预期	这	要求	那	曾是	当然	到	是	制成	.

并预料到了肯定会有人提出的要求。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['sɪŋər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɑːlˌtrævərz] , [sed] ,

She	took	the	guitar	from	the	last	singer	,	and	turning	to	Maltravers	,	said	,
她	采取	这	吉他	从	这	最后的	歌手	,	和	转弯	到	马尔特拉弗斯	,	说	,

她从最后一位歌手手中接过吉他，转向马尔特拉弗斯，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['emɪnənt] [im,prɔviːzɑː'tɔːri] ,

"	You	have	heard	,	of	course	,	some	of	our	more	eminent	improvvisatori	,
"	你	有	听到	,	的	课程	,	一些	的	我们的	更多的	杰出	即兴演奏家	,

“当然，你们都听说过我们一些比较杰出的即兴演奏家，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]

and	therefore	if	I	ask	you	for	a	subject	it	will	only	be	to	prove	to
和	所以	如果	我	问	你	为了	一个	主题	它	将要	仅有的	是	到	证明	到

[juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tælənt][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] . "

you	that	the	talent	is	not	general	amongst	the	Italians	.	"
你	那	这	天赋	是	不是	一般的	在	这	意大利人	.	"

因此，如果我问你选什么科目，那只是为了向你证明，意大利人并非普遍具有这种天赋。

" [ɑː] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] ['ʌgli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]

"	Ah	,	"	said	Maltravers	,	"	I	have	heard	,	indeed	,	some	ugly	old	gentlemen
"	啊	,	"	说	马尔特拉弗斯	,	"	我	有	听到	,	的确	,	一些	丑陋的	老的	先生们

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['wɪskərz] ,

with	immense	whiskers	,
和	巨大	胡须	,

“啊，”马尔特拉弗斯说，“我确实听说过一些相貌丑陋的老先生，他们留着浓密的胡须。”

[ænd; ənd]['dʒestʃərz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [fə'rɑːsəti] , [pɔːr] [aʊt][ðer; ðər] ['viːəmənt]

and	gestures	of	the	most	alarming	ferocity	,	pour	out	their	vehement
和	手势	的	这	最多	令人担忧	恶	,	倒	出去	他们的	慷慨

[ɪm'prɑːmptuːz] ;

impromptus	;
即兴	;

以及最令人震惊的凶猛姿态，即兴地倾泻出他们激烈的呐喊；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['leɪdi] .

but	I	have	never	yet	listened	to	a	young	and	a	handsome	lady	.
但	我	有	绝不	然而	听着	到	一个	年轻的	和	一个	英俊的	女士	.

但我从未听过一位年轻貌美的女士的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][mjuːz] . "

I	shall	only	believe	the	inspiration	when	I	hear	it	direct	from	the	Muse	.	"
我	将	仅有的	相信	这	灵感	什么时候	我	听到	它	直接的	从	这	沉思	.	"

我只相信缪斯女神亲自赐予的灵感。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['kɑːmpləmɛnts] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː]

"	Well	,	I	will	do	my	best	to	deserve	your	compliments	—	you	must	give	me
"	出色地	,	我	将要	做	我的	最好的	到	应得	你的	赞美	—	你	必须	给	我

[ðə; ði] [θiːm] .

the	theme	.
这	主题	.

“嗯，我会尽我所能不辜负您的赞扬——您得告诉我主题。”

" ['mɑːlˌtrævərz] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [preɪz] [ɑːn]

"	Maltravers	paused	a	moment	,	and	suggested	the	Influence	of	Praise	on
"	马尔特拉弗斯	暂停	一个	片刻	,	和	建议	这	影响	的	称赞	在

马尔特拉弗斯停顿片刻，提出了赞扬的影响

['dʒiːniəs] .

Genius	.
天才	.

天才。

[ðə; ði][imˌprɔviːzɑː'triːtʃei]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ,

The	improvvisatrice	nodded	assent	,
这	即兴表演者	点头	同意	,

即兴表演者点头表示同意。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['preljuːd] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['verid] [streɪn] [ʌv; əv]

and	after	a	short	prelude	broke	forth	into	a	wild	and	varied	strain	of
和	后	一个	短的	序幕	打破	前进	进入	一个	荒野	和	多种多样	拉紧	的

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

短暂的序曲过后，随即爆发出一段狂野多变的诗歌。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [soʊ] ['ækjərət] ,

in	a	voice	so	exquisitely	sweet	,	with	a	taste	so	accurate	,
在	一个	嗓音	所以	精美绝伦	甜的	,	和	一个	品尝	所以	准确的	,

声音甜美动人，品味精准无比，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði]['poʊətri] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]

and	a	feeling	so	deep	that	the	poetry	sounded	to	the	enchanted	listeners
和	一个	感觉	所以	深的	那	这	诗	听起来	到	这	迷人的	听众

[laɪk][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɑːr'miːdə] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌtəd] .

like	the	language	that	Armida	might	have	uttered	.
喜欢	这	语言	那	阿米达	可能	有	说出	.

这种感觉如此深刻，以至于在着迷的听众听来，这首诗就像是阿米达可能说出的语言。

[jet] [ðə; ði] [vəːsiz] [ðəm'selvz] , [laɪk] [ɔːl] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

Yet	the	verses	themselves	,	like	all	extemporaneous	effusions	,
然而	这	诗句	他们自己	,	喜欢	全部	即席	渗出液	,

然而，这些诗句本身，就像所有即兴创作一样，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [bəuθ][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'faɪ]

were	of	a	nature	both	to	pass	from	the	memory	and	to	defy
是	的	一个	自然	两个都	到	经过	从	这	记忆	和	到	违抗

[træn'skrɪpʃ(ə)n] .

transcription	.
转录	.

它们的性质既容易从记忆中消失，又难以记录。

[wen] ['mædəm] [di:] [mɑ:n'teɪnz] [sɔ:ŋ] ['si:st] , [noʊ] ['ræptʃərəs] ['plɔ:dɪts] ['fɑ:loʊd] — [ðə; ði][ɪ'tæljənz]

When	Madame	de	Montaigne's	song	ceased	,	no	rapturous	plaudits	followed	—	the	Italians
什么时候	夫人	德	蒙田的	歌曲	停止	,	不	欣喜若狂	赞誉	随后	—	这	意大利人

[wɜ:r; wər] [tu:] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] ,

were	too	affected	by	the	science	,
是	也	做作的	经过	这	科学	,

蒙田夫人歌声停止后，并没有响起热烈的掌声——意大利人完全被科学所吸引。

['mɑ:lˌtrævərz][baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv] ['redi] [preɪz] ; — [ænd; ənd] [er]

Maltravers	by	the	feeling	,	for	the	coarseness	of	ready	praise	;	—	and	ere
马尔特拉弗斯	经过	这	感觉	,	为了	这	粗糙度	的	准备好	称赞	;	—	和	埃雷

马尔特拉弗斯（Maltravers）因这种感觉而感到，因为轻易的赞美显得粗俗；——而且在此之前

[ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['saɪləns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ə; eɪ] [nu:] ['kʌmər] ,

that	delighted	silence	which	made	the	first	impulse	was	broken	,	a	new	comer	,
那	高兴极了	沉默	哪个	制成	这	第一的	冲动	曾是	破碎的	,	一个	新的	角	,

那令人愉悦的寂静打破了，一个新来者出现了，正是这寂静引发了最初的冲动。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊvz] [ðæt] [kloʊðd] [ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

descending	from	the	groves	that	clothed	the	ascent	behind	the	house	,
下降	从	这	小树林	那	穿着衣服	这	上升	在后面	这	房子	,

从屋后山坡上覆盖着树林的小路上下来，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

was	in	the	midst	of	the	party	.
曾是	在	这	中间	的	这	派对	.

当时正在聚会中。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , " [kraɪd] ['mædəm] [man'tɛn] , ['sta:tiŋ] [ʌp] ,

"	Ah	,	my	dear	brother	,	"	cried	Madame	Montaigne	,	starting	up	,
"	啊	,	我的	亲爱的	兄弟	,	"	哭	夫人	蒙田	,	开始	向上	,

"啊，我亲爱的哥哥，"蒙田夫人惊呼道，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ['fɑ:ndli][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

and	banging	fondly	on	the	arm	of	the	stranger	,
和	砰砰作响	深情地	在	这	手臂	的	这	陌生人	,

然后亲昵地拍打着陌生人的手臂，

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['liŋgə] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

"	why	have	you	lingered	so	long	in	the	wood	?
"	为什么	有	你	徘徊不去	所以	长的	在	这	木头	?

你为什么在树林里逗留这么久？

[ju:; jʊ] , [soʊ] ['delɪkət] !

You	,	so	delicate	!
你	,	所以	精美的	!

你，好娇弱！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

And	how	are	you	?
和	如何	是	你	?

你好吗？

[haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ] [si:m] ! "

How	pale	you	seem	!	"
如何	苍白	你	似乎	!	"

你脸色好苍白啊！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [teˈresɑː] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər] ; " [aɪ
" It is but the reflection of the moonlight , Teresa , " said the intruder ; " I
" 它 是 但 这 反射 的 这 月光 , 特蕾莎 , " 说 这 入侵者 ; " 我
[fiːl] [wel] .
feel well .
感觉 出色地 .

"那只是月光的反射，特蕾莎，"闯入者说；"我感觉很好。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [skauld] [ɑːn][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [slɪŋk]
" So saying , he scowled on the merry party , and turned as if to slink
" 所以 说 , 他 皱着眉头 在 这 欢乐 派对 , 和 转向 作为 如果 到 潜行
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

"说完，他怒视着这群欢声笑语的人，转身要悄悄溜走。"

" [noʊ] , [noʊ] , " ['wɪspəd] [teˈresɑː] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][biː; bi]
" No , no , " whispered Teresa , " you must stay a moment and be
" 不 , 不 , " 低声说道 特蕾莎 , " 你 必须 停留 一个 片刻 和 是
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][maɪ] [gests] :
presented to my guests :
呈现 到 我的 客人 :

"不，不，"特蕾莎低声说，"你必须留下来一会儿，去见见我的客人。"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪr] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] — [huː] [wɪl] / ['ɪntrəst] / [juː; jʊ] .
there is an Englishman here whom you will like — who will / interest / you .
那里 是 一个 英国人 这里 谁 你 将要 喜欢 — WHO 将要 / 兴趣 / 你 .

这里有一位英国人，你会喜欢的——他会让你感兴趣。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['drægd] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" With that she almost dragged him forward , and introduced him to
" 和 那 她 几乎 拖拽 他 向前 , 和 介绍 他 到
[hɜːr; hər] [gests] .
her guests .
她 客人 .

"说完，她几乎是把他拖到前面，把他介绍给了她的客人。"

[siːˈnjɔːr][ˌtʃɛzɑːˈriːni] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər][ˌsæljəˈteɪʃənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] /
Signor Cesarini returned their salutations with a mixture of bashfulness and /
签名者 切萨里尼 返回 他们的 问候 和 一个 混合物 的 腼 和 /
[hɔːˈtɜːr] / , [hæf] - ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][hæf] - ['greɪsf(ə)l] ,
hauteur / , half - awkward and half - graceful ,
高 / , 一半 - 尴尬的 和 一半 - 优美 ,

塞萨里尼先生以既羞涩又傲慢的神情回应了他们的问候，既笨拙又优雅。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈɔːdəbl] ['griːtɪŋ] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [əˈpɪrd]
and muttering some inaudible greeting , sank into a seat and appeared
和 喃喃自语 一些 听不清 问候 , 沉没 进入 一个 座位 和 出现
['ɪnstəntli] [lɔːst][ɪn] ['revəri] .
instantly lost in reverie .
即刻 丢失的 在 遐想 .

他低声说着一些听不清的问候，然后坐了下来，似乎立刻陷入了沉思。

['mɑːlˌtrævərz] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æspekt] — [wɪtʃ] , [ɪf]
Maltravers gazed upon him , and was pleased with his aspect — which , if
马尔特拉弗斯 凝视 之上 他 , 和 曾是 高兴 和 他的 方面 — 哪个 , 如果
[nɑːt] ['hænsəm] , [wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] .
not handsome , was strange and peculiar .
不是 英俊的 , 曾是 奇怪的 和 奇特 .

马尔特拉弗斯凝视着他，对他的相貌感到满意——即使称不上英俊，也十分奇特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] — [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] ,

He	was	extremely	slight	and	thin	—	his	cheeks	hollow	and	colourless	,
他	曾是	极其	轻微	和	薄的	—	他的	脸颊	空洞的	和	无色	,

他身材极其瘦弱，双颊凹陷，面色苍白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [blæk] ['sɪlkən] ['rɪŋlɪts] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

with	a	profusion	of	black	silken	ringlets	that	almost	descended	to	his
和	一个	丰富	的	黑色的	丝	环状物	那	几乎	下降	到	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他有一头浓密的黑色丝质卷发，几乎垂到肩膀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['di:pli] [sʌŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['brɪliənt] ;

His	eyes	,	deeply	sunk	into	his	head	,	were	large	and	intensely	brilliant	;
他的	眼睛	,	深	沉没	进入	他的	头	,	是	大的	和	强烈地	杰出的	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

and	a	thin	moustache	,
和	一个	薄的	胡子	,

他的眼睛深深地陷在眼窝里，又大又明亮；还有一撇稀疏的胡须，

['kɜ:rlɪŋ] ['daʊnwərdz] , [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɔ:'sterəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

curling	downwards	,	gave	an	additional	austerity	to	his	mouth	,	which	was
冰壶	向下	,	给予	一个	额外的	紧缩政策	到	他的	嘴	,	哪个	曾是

[kloʊzd][wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [ænd; ənd][hæf] - [sɑ:r'kæstɪk]['fɜ:rmnəs] .

closed	with	gloomy	and	half	-	sarcastic	firmness	.
关闭	和	阴沉	和	一半	-	讽刺的	硬度	.

向下卷曲的嘴唇，使他紧闭的嘴唇显得更加冷峻，带着阴郁和半讽刺的坚定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [drest] [æz; əz]['pi:p(ə)l] [dres] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [wɔ:r] [ə; eɪ] [frɑ:k] [ʌv; əv]

He	was	not	dressed	as	people	dress	in	general	,	but	wore	a	frock	of
他	曾是	不是	穿着	作为	人们	裙子	在	一般的	,	但	穿着	一个	连衣裙	的

[dɑ:rk]['kæmlɪt] ,

dark	camlet	,
黑暗的	羽纱	,

他的穿着与常人不同，而是穿着一件深色驼色长袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɜ:rt] - ['kɑ:lər] [tɜ:rnd] [daʊn] ,

with	a	large	shirt	-	collar	turned	down	,
和	一个	大的	衬衫	-	衣领	转向	向下	,

衬衫领子大而翻下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪp][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] ['twɪstɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

and	a	narrow	slip	of	black	silk	twisted	rather	than	tied	round	his	throat	;
和	一个	狭窄的	滑	的	黑色的	丝绸	扭曲	相当	比	系	圆形的	他的	喉	;

一条窄窄的黑色丝绸不是系在他的脖子上，而是拧成一团；

[hɪz; ɪz] ['neðər] ['gɑ:rmənts] ['fɪtɪd] [taɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hæf] - ['hɛʃənz]

his	nether	garments	fitted	tight	to	his	limbs	,	and	a	pair	of	half	-	hessians
他的	下	服装	适配	紧的	到	他的	四肢	,	和	一个	一对	的	一半	-	黑森

[kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:stu:m] .

completed	his	costume	.
完全的	他的	戏服	.

他的下身衣物紧贴着他的四肢，一条半粗麻布裤使他的装束更加完整。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — [pər'hæps]

It	was	evident	that	the	young	man	(	and	he	was	very	young	—	perhaps
它	曾是	明显	那	这	年轻的	男人	(	和	他	曾是	非常	年轻的	—	也许

[ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti]) [ɪn'dʌldʒd] [ðæt] ['kɑːksˌkoʊmri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

about	nineteen	or	twenty	)	indulged	that	coxcombry	of	the	Picturesque	which	is	the
关于	十九	或者	二十	)	沉溺其中	那	鸡冠	的	这	如画	哪个	是	这

[saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪnər][maɪnd][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənər] ['kɑːksˌkoʊmri][ʌv; əv][ðə; ði] / [moʊd] / .

sign	of	a	vainer	mind	than	is	the	commoner	coxcombry	of	the	/	Mode	/	.
符号	的	一个	虚荣的	头脑	比	是	这	平民	鸡冠	的	这	/	模式	/	.

很明显，这位年轻人（他非常年轻——也许只有十九、二十岁）沉溺于"风景如画"的纨绔子弟作风，这比"时尚"的平民纨绔子弟作风更显虚荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

It	is	astonishing	how	frequently	it	happens	,
它	是	惊人	如何	频繁地	它	发生	,

令人惊讶的是，这种情况发生的频率竟然如此之高。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'truːdər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['pɑːrti][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

that	the	introduction	of	a	single	intruder	upon	a	social	party	is	sufficient	to
那	这	介绍	的	一个	单身的	入侵者	之上	一个	社会的	派对	是	充足的	到

[dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][fə'mɪliər] ['hɑːrməni] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

destroy	all	the	familiar	harmony	that	existed	there	before	.
破坏	全部	这	熟悉的	和谐	那	存在	那里	前	.

社交聚会中只要引入一个外来者，就足以破坏之前存在的所有和谐氛围。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ɪn'truːdər][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] — [bʌt; bət][ɪn]

We	see	it	even	when	the	intruder	is	agreeable	and	communicative	—	but	in
我们	看	它	甚至	什么时候	这	入侵者	是	同意	和	沟通	—	但	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

the	present	instance	,
这	展示	实例	,

即使入侵者态度友善且善于沟通，我们也能看到这种情况——但就目前的情况而言，

[ə; eɪ] [goʊst] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'welkəmɪŋ] [ɔːr] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

a	ghost	could	scarcely	have	been	a	more	unwelcoming	or	unwelcome	visitor	.
一个	鬼	可以	几乎	有	到过	一个	更多的	不友好	或者	不受欢迎	游客	.

鬼魂恐怕是最不受欢迎、最令人不快的访客了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃaɪ] , ['spiːtʃləs] , [ˌsuːpər'sɪliəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [θruː] [ə; eɪ][dæmp]

The	presence	of	this	shy	,	speechless	,	supercilious	-	looking	man	threw	a	damp
这	在场	的	这	害羞的	,	无言	,	傲慢	-	寻找	男人	扔	一个	潮湿

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] .

over	the	whole	group	.
超过	这	所有的	团体	.

这个腼腆、沉默寡言、一脸傲慢的男人的出现，给整个团队蒙上了一层阴霾。

[ðə; ði] [geɪ] - [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː]

The	gay	Tirabaloschi	immediately	discovered	that	it	was	time	to	depart	—	it
这	同性恋	-	立即地	发现	那	它	曾是	时间	到	离开	—	它

[hæd; həd][nɑːt] [strʌk] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

had	not	struck	any	one	before	,
有	不是	击	任何	一	前	,

同性恋者蒂拉巴洛斯基立刻意识到该离开了——此前没有人意识到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli]

but	it	certainly
但	它	当然

但它当然

/ [wʌz; wəz] / [leɪt] .

/	was	/	late	.
/	曾是	/	晚的	.

迟到了。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][bɪ'gæn][tu:; tə]['bʌs(ə)l][ə'baʊt] , [tu:; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər]['mju:zɪk] ,

The	Italians	began	to	bustle	about	,	to	collect	their	music	,
这	意大利人	开始	到	忙碌	关于	,	到	收集	他们的	音乐	,

意大利人开始四处走动，去收集他们的乐谱。

[tu:; tə] [meɪk] [faɪn] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd][faɪn] [prə'fɛʃənz] — [tu:; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd][tu:; tə][smaɪl] —

to	make	fine	speeches	and	fine	professions	—	to	bow	and	to	smile	—
到	制作	美好的	演讲	和	美好的	职业	—	到	弓	和	到	微笑	—

[tu:; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntu:][ðer; ðər][boʊt] ,

to	scramble	into	their	boat	,
到	争夺	进入	他们的	船	,

发表精彩的演讲，做出体面的职业承诺——鞠躬微笑——争先恐后地跳上他们的船，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]['koʊmoʊ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ðer; ðər]

and	to	push	towards	the	inn	at	Como	,	where	they	had	engaged	their
和	到	推	向	这	客栈	在	科莫	,	在哪里	他们	有	已订婚的	他们的

['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

quarters	for	the	night	.
四分之一	为了	这	夜晚	.

然后向科莫的旅店进发，他们当晚在那里预订了房间。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt][glaidid][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]

As	the	boat	glided	away	,	and	while	two	of	them	were	employed	at
作为	这	船	滑翔	离开	,	和	尽管	二	的	他们	是	受雇	在

[ðə; ði] [ɔ:r] ,

the	oar	,
这	桨	,

小船缓缓驶离，两人划桨时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [gli:] .

the	remaining	four	took	up	their	instruments	and	sang	a	parting	glee	.
这	其余的	四	采取	向上	他们的	仪器	和	唱	一个	离别	高兴	.

剩下的四个人拿起乐器，唱起了告别歌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ə'raʊnd][hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r]

It	was	quite	midnight	—	the	hush	of	all	things	around	had	grown	more
它	曾是	相当	午夜	—	这	嘘	的	全部	事物	大约	有	生长	更多的

[ɪn'tens] [ænd; ənd][prə'faʊnd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]

intense	and	profound	—	there	was	a	wonderful	might	of	silence	in	the
激烈的	和	深刻的	—	那里	曾是	一个	精彩的	可能	的	沉默	在	这

['ʃaɪnɪŋ] [er] [ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt]

shining	air	and	amidst	the	shadows	thrown	by	the	near	banks	and	the	distant
灼灼	空气	和	在……之中	这	阴影	抛掷	经过	这	靠近	银行	和	这	遥远

[hɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

hills	over	the	water	.
丘陵	超过	这	水	.

已是午夜时分——周围一切的寂静变得更加强烈和深沉——在闪耀的空气中，在近岸河岸和远处山峦在水面上投下的阴影中，弥漫着一种奇妙的静谧。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [gru:] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər] ,

So	that	as	the	music	chiming	in	with	the	oars	grew	fainter	and	fainter	,
所以	那	作为	这	音乐	鸣响	在	和	这	桨	生长	较暗	和	较暗	,

于是，伴着船桨声的音乐渐渐变得微弱起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] .

it	is	impossible	to	describe	the	thrilling	and	magical	effect	it	produced	.
它	是	不可能的	到	描述	这	惊险	和	神奇	影响	它	生产	.

它所产生的激动人心、神奇的效果，简直无法用语言来形容。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ə'ʃɔːr] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] , [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][wʌn] ,

The	party	ashore	did	not	speak	;	there	was	a	moisture	,	a	grateful	one	,
这	派对	岸上	做过	不是	说话	;	那里	曾是	一个	水分	,	一个	感激的	一	,

岸上的人一句话也没说；空气中弥漫着一丝湿润，那是感激的湿润。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][te'resɑː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænli][fɔːrm][ʌv; əv][diː]

in	the	bright	eyes	of	Teresa	,	as	she	leant	upon	the	manly	form	of	De
在	这	明亮的	眼睛	的	特蕾莎	,	作为	她	倾斜	之上	这	男子气概	形式	的	德

[man'tɛn] ,

Montaigne	,
蒙田	,

特蕾莎倚靠在蒙田健壮的身躯上，她明亮的双眼中闪烁着光芒。

[fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [jet] [mɔːr] [diːp] [ænd; ənd] [pjʊr] [fɔːr; fər]

for	whom	her	attachment	was	,	perhaps	,	yet	more	deep	and	pure	for
为了	谁	她	依恋	曾是	,	也许	,	然而	更多的	深的	和	纯的	为了

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] .

the	difference	of	their	ages	.
这	不同之处	的	他们的	年龄	.

或许，因为年龄的差异，她对她的感情更加深沉纯粹。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌns] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [oʊld] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

A	girl	who	once	loves	a	man	,	not	indeed	old	,	but	much	older	than	herself	,
一个	女孩	WHO	一次	爱	一个	男人	,	不是	的确	老的	,	但	很多	老	比	她自己	,

一个女孩曾经爱上了一个男人，他虽然年纪不大，但比她年长很多。

[lʌvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] / ['lʊkɪŋ] [ʌp] / [ænd; ənd] ['venəˌreɪtɪŋ] [lʌv] !

loves	him	with	such	a	/	looking	up	/	and	venerating	love	!
爱	他	和	这样的	一个	/	寻找	向上	/	和	崇敬	爱	!

对他的爱是如此仰慕和崇敬！

['mɑːlˌtrævərz] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ]

Maltravers	stood	a	little	apart	from	the	couple	,	on	the	edge	of	the	shelving
马尔特拉弗斯	站立	一个	小的	除	从	这	夫妻	,	在	这	边缘	的	这	货架

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

马尔特拉弗斯站在离这对夫妇稍远的地方，在货架边缘。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

with	folded	arms	and	thoughtful	countenance	.
和	折叠	武器	和	周到	面容	.

他双臂抱胸，神情若有所思。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hæf] [ə'laʊd] ,

"	How	is	it	,	"	said	he	,	unconscious	that	he	was	speaking	half	aloud	,
"	如何	是	它	,	"	说	他	,	无意识	那	他	曾是	请讲	一半	大声	,

“怎么样？”他自言自语道，没意识到自己是在半自言自语。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

"	that	the	commonest	beings	of	the	world	should	be	able	to	give	us	a
"	那	这	最常见的	生物	的	这	世界	应该	是	有能力的	到	给	我们	一个

['pleʒər] [soʊ] [ʌn'wɜːrldli] ?

pleasure	so	unworldly	?
乐趣	所以	超凡脱俗的	?

“世上最平凡的人也能给我们带来如此超凡脱俗的快乐？”

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mjuːzɪk] .

What	a	contrast	between	those	musicians	and	this	music	.
什么	一个	对比	之间	那些	音乐家	和	这	音乐	.

这些音乐家和这种音乐形成了多么鲜明的对比啊！

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðer; ðər][fɔːrmz][ɑːr; ər]['dɪmli] [siːn] ,

At	this	distance	their	forms	are	dimly	seen	,
在	这	距离	他们的	表格	是	依稀	已见	,

在这个距离上，它们的轮廓只能隐约看到。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]['fænsi][ðə; ði][kriː'eɪtɝz][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] [saʊndz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

one	might	almost	fancy	the	creators	of	those	sweet	sounds	to	be	of	another
一	可能	几乎	想要	这	创造者	的	那些	甜的	声音	到	是	的	其他

[moʊld] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

mould	from	us	.
模具	从	我们	.

人们或许会觉得，那些美妙声音的创造者与我们截然不同。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðʌs] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [rɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] — [ðə; ði] [diːpər]

Perhaps	even	thus	the	poetry	of	the	Past	rings	on	our	ears	—	the	deeper
也许	甚至	因此	这	诗	的	这	过去的	戒指	在	我们的	耳朵	—	这	更深

[ænd; ənd][ðə; ði][də'vaɪnər] ,

and	the	diviner	,
和	这	占卜师	,

或许，过去的诗篇正是如此在我们耳边回响——越是深邃、越是神圣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['poʊəts] .

because	removed	from	the	clay	which	made	the	poets	.
因为	已移除	从	这	黏土	哪个	制成	这	诗人	.

因为脱离了造就诗人的泥土。

[oʊ][ɑːrt] , [ɑːrt] !

O	Art	,	Art	!
哦	艺术	,	艺术	!

哦，艺术，艺术！

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ˌjuː 'es] ; [wʌt] [ɪz] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ! "

how	dost	thou	beautify	and	exalt	us	;	what	is	nature	without	thee	!	"
如何	朋友	你	美化	和	崇高	我们	;	什么	是	自然	没有	你	!	"

你如何美化和提升我们；没有你，自然又算什么呢！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] , [siː'njɔːr] , " [sed] [ə; eɪ][sɔːft] [klɪr] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sə'lɪləkwɪst] ;

"	You	are	a	poet	,	Signor	,	"	said	a	soft	clear	voice	beside	the	soliloquist	;
"	你	是	一个	诗人	,	签名者	,	"	说	一个	柔软的	清除	嗓音	旁	这	独白者	;

"您是一位诗人，先生，"独白者旁边传来一个柔和清晰的声音；

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz]['stɑːrtɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ʌn'noʊɪŋli] [ə; eɪ] ['lɪsənər]

and	Maltravers	started	to	find	that	he	had	had	unknowingly	a	listener
和	马尔特拉弗斯	开始	到	寻找	那	他	有	有	不知不觉地	一个	听众

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtʃɛzɑː'riːni] .

in	the	young	Cesarini	.
在	这	年轻的	切萨里尼	.

马尔特拉弗斯开始发现，年轻的切萨里尼不知不觉地成了他的听众。

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] ; " [aɪ] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [aɪ][duː][nɑːt] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl] . "

"	No	,	"	said	Maltravers	;	"	I	cull	the	flowers	,	I	do	not	cultivate	the	soil	.	"
"	不	,	"	说	马尔特拉弗斯	;	"	我	淘汰	这	花朵	,	我	做	不是	培育	这	土壤	.	"

"不，"马尔特拉弗斯说，"我采摘花朵，我不耕种土壤。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , [wɪð; wɪθ][ə'brʌpt]['enərdʒi] ;

"	And	why	not	?	"	said	Cesarini	,	with	abrupt	energy	;
"	和	为什么	不是	?	"	说	切萨里尼	,	和	突然	活力	;

"为什么不呢？"切萨里尼突然充满活力地说道；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — / [juː; jʊ] / [hæv; həv][ə; eɪ]['pʌblɪk] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri]
" you are an Englishman — / you / have a public — you have a country
" 你 是 一个 英国人 — / 你 / 有 一个 民众 — 你 有 一个 国家
— [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [steɪdʒ] ,
— you have a living stage ,
— 你 有 一个 活的 阶段 ,

"你是一个英国人——你拥有公众——你拥有一个国家——你拥有一个鲜活的舞台，

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['ɔːdiəns] ; [wiː; wi] , [ɪ'tæljənz] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] .
a breathing audience ; we , Italians , have nothing but the dead .
一个 呼吸 观众 ; 我们 , 意大利人 , 有 没有什么 但 这 死的 .

观众是鲜活的；而我们意大利人，只有死人。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" As he looked on the young man ,
" 作为 他 看起来 在 这 年轻的 男人 ,

"当他看着那个年轻人时，

['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gləud] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Maltravers was surprised to see the sudden animation which glowed upon his
马尔特拉弗斯 曾是 惊讶 到 看 这 突然 动画片 哪个 发光 之上 他的
[peɪl] [fitʃər] .
pale features .
苍白 特征 .

马尔特拉弗斯惊讶地发现，他苍白的脸上突然闪现出光彩。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" You asked me a question I would fain put to you , " said the Englishman ,
" 你 问 我 一个 问题 我 会 欣然 放 到 你 , " 说 这 英国人 ,

"你问了我一个我也想问你的问题，"英国人说道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" / [juː; jʊ] / , [mɪ'θɪŋks] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pʊət] ? "
" / You / , methinks , are a poet ? "
" / 你 / , 我觉得 , 是 一个 诗人 ? "

"依我看，你是一位诗人吧？"

" [aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][wʌn] .
" I have fancied that I might be one .
" 我 有 幻想 那 我 可能 是 一 .

"我曾幻想过自己可能是其中之一。"

[bʌt; bət]['pʊətri][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən]
But poetry with us is a bird in the wilderness — it sings from an
但 诗 和 我们 是 一个 鸟 在 这 荒野 — 它 唱歌 从 一个
['ɪmpʌls] — [ðə; ði] [sɔːŋ] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .
impulse — the song dies without a listener .
冲动 — 这 歌曲 死亡 没有 一个 听众 .

但诗歌对我们来说就像荒野中的鸟儿——它因冲动而歌唱——如果没有听众，歌声就会消逝。

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] / ['lɪvɪŋ] / ['kʌntri] , — [fræns] , ['ɪŋglənd] , ['dʒɜːrməni] , - ,
Oh that I belonged to a / living / country , — France , England , Germany , Arnerica ,
哦 那 我 属于 到 一个 / 活的 / 国家 , — 法国 , 英格兰 , 德国 , - ,

哦，但愿我属于一个活着的国家——法国、英国、德国、美国。

— [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈdʒaɪəntəs] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]

—	and	not	to	the	corruption	of	a	dead	giantess	—	for	such	is	now	the
—	和	不是	到	这	腐败	的	一个	死的	女巨人	—	为了	这样的	是	现在	这

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈlaɪər] . "

land	of	the	ancient	lyre	.	"
土地	的	这	古老的	竖琴	.	"

——而不是堕落成死去的女巨人——因为如今那里已是古老竖琴的故乡。

" [let] [ˌjuː ˈes] [miːt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [suːn] , " [sed] [ˈmɑːlˌtrævərz] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Let	us	meet	again	,	and	soon	,	"	said	Maltravers	,	holding	out	his	hand	.
"	让	我们	见面	再次	,	和	很快	,	"	说	马尔特拉弗斯	,	保持	出去	他的	手	.

“让我们尽快再见面吧，”马尔特拉弗斯说着，伸出了手。

[ˌtʃɛzɑːˈriːni]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

Cesarini	hesitated	a	moment	,	and	then	accepted	and	returned	the
切萨里尼	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	公认	和	返回	这

['prɔfəd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

proffered	salutation	.
提供的	问候	.

切萨里尼犹豫了一会儿，然后接受并回以问候。

[rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɑːlˌtrævərz] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd]

Reserved	as	he	was	,	something	in	Maltravers	attracted	him	;	and	,	indeed
预订的	作为	他	曾是	,	某物	在	马尔特拉弗斯	吸引	他	;	和	,	的确

,

,

,

尽管他性格内向，但马尔特拉弗斯身上却有某种特质吸引了他；而且，的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [ˌɛk'sɛntrɪks] [huː]

there	was	that	in	Ernest	which	fascinated	most	of	those	unhappy	eccentrics	who
那里	曾是	那	在	欧内斯特	哪个	着迷	最多	的	那些	不开心	怪人	WHO

[duː][nɑːt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

do	not	move	in	the	common	orbit	of	the	world	.
做	不是	移动	在	这	常见的	轨道	的	这	世界	.

欧内斯特身上有一种特质，深深吸引了那些不走寻常路、不融入世俗生活的不幸怪人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

In	a	few	moments	more	the	Englishman	had	said	farewell	to	the	owner	of
在	一个	很少	时刻	更多的	这	英国人	有	说	告别	到	这	所有者	的

[ðə; ði] ['vɪlə] ,

the	villa	,
这	别墅	,

片刻之后，这位英国人便向别墅主人道别了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [boʊt] [skɪmd] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði][taɪd] .

and	his	light	boat	skimmed	rapidly	over	the	tide	.
和	他的	光	船	脱脂	快速	超过	这	潮	.

他的轻型小船快速掠过潮水。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['ɪŋgliːz] / ? " [sed] ['mædəm] [diː] [man'tɛn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	What	do	you	think	of	the	/	Inglese	/	?	"	said	Madame	de	Montaigne	to	her
"	什么	做	你	思考	的	这	/	英语	/	?	"	说	夫人	德	蒙田	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“你觉得英国人怎么样？”蒙田夫人问她的丈夫。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

as	they	turned	towards	the	house	.
作为	他们	转向	向	这	房子	.

他们转身朝房子走去。

([ðeɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] .)
(They said not a word about the Milanese .)
(他们 说 不是 一个 单词 关于 这 米兰人 .)

（他们对米兰人只字未提。）

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] ;
" He has a noble bearing for one so young , " said the Frenchman ;
" 他 有 一个 高贵 轴承 为了 一 所以 年轻的 , " 说 这 法国人 ;

“他年纪轻轻就很有风度，”法国人说；

" [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] ,
" and seems to have seen the world ,
" 和 似乎 到 有 已见 这 世界 ,

“而且似乎已经见识过这个世界，”

[ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
and both to have profited and to have suffered by it . "
和 两个都 到 有 获利 和 到 有 遭受 经过 它 . "

既有从中获益的，也有因此受损的。

" [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [te'resɑː] ; " [hiː; hi]
" He will prove an acquisition to our society here , " returned Teresa ; " he
" 他 将要 证明 一个 获得 到 我们的 社会 这里 , " 返回 特蕾莎 ; " 他
['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ;
interests me ;
兴趣 我 ;

“他将是我们这里社会的一笔宝贵财富，”特蕾莎回答说；“我对他很感兴趣；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [kæ'strʊtʃioʊ] ?
and you , Castruccio ?
和 你 , 卡斯特鲁乔 ?

卡斯特鲁乔，你呢?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [bʌt; bət][ˌtʃɛzɑː'riːni][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [wɪð; wɪθ]
" turning to seek for her brother ; but Cesarini had already , with
" 转弯 到 寻找 为了 她 兄弟 ; 但 切萨里尼 有 已经 , 和
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['nɔɪzləs] [step] ,
his usual noiseless step ,
他的 通常 无声 步 ,

她转身去找她的哥哥；但切萨里尼已经悄无声息地走开了，

['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
disappeared within the house .
消失 之内 这 房子 .

他消失在了房子里。

" [ə'læs] , [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] !
" Alas , my poor brother !
" 唉 , 我的 贫穷的 兄弟 !

“唉，我可怜的弟弟！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend][hɪm; ɪm] .
" she said , " I cannot comprehend him .
" 她 说 , " 我 不能 理解 他 .

她说：“我无法理解他。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][dɪ'zaɪər] ? "
What does he desire ? "
什么 做 他 欲望 ? "

他想要什么?

" [feɪm] ！ " [rɪ'plaɪd] [diː] [man'tɛn] ， ['kɑːmli] .
" Fame ！ " replied De Montaigne ， calmly .
" 名声 ！ " 回复 德 蒙田 ， 平静地 .

“名望！”德·蒙田平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][veɪn] ['ʃædoʊ] ; [noʊ]['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][dɪs'kwaɪɪts][hɪm'self][ɪn][veɪn] .
" It is a vain shadow ; no wonder that he disquiets himself in vain .
" 它 是 一个 徒劳 阴影 ； 不 想知道 那 他 不安 他自己 在 徒劳 .

“那只是虚幻的影子；难怪他会徒劳地烦恼。”

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪn'ses(ə)nt] [ker]
what boots it with incessant care
什么 靴子 它 和 不停歇 关心

它需要不断地呵护。

[tuː; tə] ['strɪktli] ['medɪteɪt] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [mjuːz] ;
To strictly meditate the thankless Muse ;
到 严格 幽思 这 忘恩负义 沉思 ；

专心冥想那位不知感恩的缪斯；

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] ['betər] [dʌn] [æz; əz] ['ʌðər] [juːz] ,
Were I not better done as others use ,
是 我 不是 更好的 完毕 作为 其他的 使用 ，

如果我没有像其他人那样做得更好，

[tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
To sport with Amaryllis in the shade ,
到 运动 和 孤挺花 在 这 阴影 ，

在树荫下与朱顶红嬉戏，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv] - [her] ?
Or with the tangles of Neaera's hair ?
或者 和 这 缠结 的 - 头发 ？

还是妮拉那乱糟糟的头发?

" ['mɪltənz] / ['lɪsɪdəs] / .
" MILTON'S / Lycidas / .
" 米尔顿的 / 利西达斯 / .

“弥尔顿的《利西达斯》

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sæljəteri][tuː; tə] ['æktɪv] [men][ðæn; ðən][ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
THERE is nothing more salutary to active men than occasional intervals of repose ,
那里 是 没有什么 更多的 有益的 到 积极的 男人 比 偶然 间隔 的 休息 ，

对于忙碌的人来说，没有什么比偶尔的休息更有益的了。

— [wen] [wiː; wi] [lʊk] [wɪ'ðɪn] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn]['ɔːlmoʊst] / [ɪn'sensəbli] /
— when we look within , instead of without , and examine almost / insensibly /
— 什么时候 我们 看 之内 ， 反而 的 没有 ， 和 检查 几乎 / 无意识地 /

当我们向内看，而不是向外看，并且几乎/不加感知地/审视自己时

([fɔːr; fər][aɪ][hoʊld][strɪkt][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [self] - ['skruːtəni][ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi]
(for I hold strict and conscious self - scrutiny a thing much rarer than we
(为了 我 抓住 严格的 和 有意识的 自己 - 审查 一个 事物 很多 稀有 比 我们
[sə'spekt]) — [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] — [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['duːɪŋ] .
suspect) — what we have done — what we are capable of doing .
怀疑) — 什么 我们 有 完毕 — 什么 我们 是 有能力的 的 正在做 .

（因为我认为严格而自觉的自我审视远比我们想象的要罕见得多）——我们已经做了什么——我们能够做什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['detər] [ænd; ənd]['kredɪtər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is settling , as it were , a debtor and creditor account with the
它 是 安顿 , 作为 它 是 , 一个 债务人 和 债权人 帐户 和 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

这相当于清算过去的债务和债权人账户。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [nuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
before we plunge into new speculations .
前 我们 暴跌 进入 新的 猜测 .

在我们深入探讨新的推测之前。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [dɪd]['mɑːlˌtrævərz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .
Such an interval of repose did Maltravers now enjoy .
这样的 一个 间隔 的 休息 做过 马尔特拉弗斯 现在 享受 .

马尔特拉弗斯现在享受着这样一段休憩时光。

[ɪn] ['ʌtər] ['sɑːlətuːd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][fə'mɪliər] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
In utter solitude , so far as familiar companionship is concerned ,
在 说出 孤独 , 所以 远的 作为 熟悉的 友谊 是 担心的 ,

完全孤独，就熟悉的陪伴而言，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
he had for several weeks been making himself acquainted with his own
他 有 为了 一些 周 到过 制作 他自己 熟人 和 他的 自己的
['kærəktər] [ænd; ənd][maɪnd] .
character and mind .
特点 和 头脑 .

几个星期以来，他一直在了解自己的性格和思想。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪg'zækt][ɔːr] [dɪ'faɪnd] ['ɑːbdʒekt] .
He read and thought much , but without any exact or defined object .
他 读 和 想法 很多 , 但 没有 任何 精确的 或者 定义 目的 .

他阅读和思考了很多，但没有任何确切或明确的目标。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [man'tɛn] [huː] [sez] ['sʌmwer] :
I think it is Montaigne who says somewhere :
我 思考 它 是 蒙田 WHO 说道 某处 :

我想蒙田曾在某处说过：

" ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ]['nevər] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ][sɪt]
" People talk about thinking — but for my part I never think , except when I sit
" 人们 讲话 关于 思维 — 但 为了 我的 部分 我 绝不 思考 , 除了 什么时候 我 坐
[daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
down to write .
向下 到 写 .

人们谈论思考——但就我而言，我从不思考，除非我坐下来写作。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [keɪs] ,
" I believe this is not a very common case ,
" 我 相信 这 是 不是 一个 非常 常见的 案件 ,

我认为这种情况并不常见。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [raɪt] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['piːp(ə)l] [huː] [duː] ; [bʌt; bət] [kə'nektɪd] ,

for	people	who	don't	write	think	as	well	as	people	who	do	;	but	connected	,
为了	人们	WHO	不	写	思考	作为	出色地	作为	人们	WHO	做	;	但	连接	,

不写作的人也能像写作的人一样思考；但彼此之间却有联系。

[sɪ'vɪr] , [wel] - [dɪ'veləpt] [θɔːt] , [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [veɪg] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst]

severe	,	well	-	developed	thought	,	in	contradistinction	to	vague	meditation	,	must
严重	,	出色地	-	发达	想法	,	在	对比	到	模糊的	冥想	,	必须

[biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l][plæn][ɔːr]['ɑːbdʒekt] ;

be	connected	with	some	tangible	plan	or	object	;
是	连接	和	一些	有形	计划	或者	目的	;

与模糊的沉思相反，严谨、成熟的思考必须与一些具体的计划或目标联系起来；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] ['raɪtɪŋ] [men][ɔːr] ['æktɪŋ] [men] ,

and	therefore	we	must	be	either	writing	men	or	acting	men	,
和	所以	我们	必须	是	任何一个	写作	男人	或者	表演	男人	,

因此，我们要么是写作型人才，要么是表演型人才。

[ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [test] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk] ,

if	we	desire	to	test	the	logic	,
如果	我们	欲望	到	测试	这	逻辑	,

如果我们想要测试这个逻辑，

[ænd; ənd][ʌn'foʊld]['ɪntuː] [sɪ'metrɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [fjuːzd] ['kʌlərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti]

and	unfold	into	symmetrical	design	the	fused	colours	of	our	reasoning	faculty
和	展开	进入	对称的	设计	这	融合	颜色	的	我们的	推理	学院

.

:

.

将我们推理能力的融合色彩展开成对称的设计。

['mɑːlˌtrævərz][dɪd][nɑːt] [jet] [fiːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Maltravers	did	not	yet	feel	this	,	but	he	was	sensible	of	some	intellectual
马尔特拉弗斯	做过	不是	然而	感觉	这	,	但	他	曾是	明智的	的	一些	知识分子

[wɑːnt] .

want	.
想	.

马尔特拉弗斯当时还没有这种感觉，但他意识到自己在知识方面有所匮乏。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [hɪz; ɪz] ['memərɪz] , [hɪz; ɪz] [driːmz] ['kraʊdɪd] [θɪk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

His	ideas	,	his	memories	,	his	dreams	crowded	thick	and	confused	upon	him	;
他的	想法	,	他的	回忆	,	他的	梦境	挤	厚的	和	使困惑	之上	他	;

他的思绪、记忆和梦想在他心中纷乱交织，难以分辨；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

he	wished	to	arrange	them	in	order	,	and	he	could	not	.
他	希望	到	安排	他们	在	命令	,	和	他	可以	不是	.

他想按顺序排列它们，但他做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɔːrgəˌnaɪzd] ['æfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

He	was	overpowered	by	the	unorganised	affluence	of	his	own	imagination
他	曾是	实力悬殊	经过	这	杂乱无章	富裕	的	他的	自己的	想像力

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

and	intellect	.
和	智力	.

他被自己那杂乱无章的想象力和智力所淹没。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He	had	often	,	even	as	a	child	,
他	有	经常	,	甚至	作为	一个	孩子	,

他经常，甚至从孩提时代起，

['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

fancied	**that**	**he**	**was**	**formed**	**to**	**do**	**something**	**in**	**the**	**world**	**,**
幻想	那	他	曾是	形成	到	做	某物	在	这	世界	,

他觉得自己生来就是要在这个世界上做些事情的，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['stedəli] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

but	**he**	**had**	**never**	**steadily**	**considered**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**,**
但	他	有	绝不	稳步	经过考虑的	什么	它	曾是	到	是	,

但他从未认真思考过“成为”究竟意味着什么。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [diːdz] .

whether	**he**	**was**	**to**	**become**	**a**	**man**	**of**	**books**	**or**	**a**	**man**	**of**	**deeds**	**.**
无论	他	曾是	到	变得	一个	男人	的	图书	或者	一个	男人	的	契约	.

他究竟会成为一个书卷气十足的人，还是一个实干家？

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv]

He	**had**	**written**	**poetry**	**when**	**it**	**poured**	**irresistibly**	**from**	**the**	**fount**	**of**
他	有	书面	诗	什么时候	它	倾倒	无法抗拒地	从	这	喷泉	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,

emotion	**within**	**,**
情感	之内	,

他曾写诗，那时情感如泉涌般不可阻挡地倾泻而出。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [nɪ'glektfl] [aɪ] [wen] [ðə; ði]

but	**looked**	**at**	**his**	**effusions**	**with**	**a**	**cold**	**and**	**neglectful**	**eye**	**when**	**the**
但	看起来	在	他的	渗出液	和	一个	寒冷的	和	疏忽	眼睛	什么时候	这

[ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

enthusiasm	**had**	**passed**	**away**	**.**
热情	有	通过了	离开	.

但当热情消退后，他却用冷漠和漠不关心的目光看待他的热情洋溢。

['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [naːd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [feɪm] — [pər'hæps] [fjuː] [men][ʌv; əv]

Maltravers	**was**	**not**	**much**	**gnawed**	**by**	**the**	**desire**	**of**	**fame**	**—**	**perhaps**	**few**	**men**	**of**
马尔特拉弗斯	曾是	不是	很多	被啃咬	经过	这	欲望	的	名声	—	也许	很少	男人	的

['riːəl]['dʒiːniəs][ɑːr; ər] ,

real	**genius**	**are**	**,**
真实的	天才	是	,

马尔特拉弗斯并不十分渴望成名——或许真正的天才中很少有人如此。

[ʌn'tɪl] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

until	**artificially**	**worked**	**up**	**to**	**it**	**.**
直到	人为地	工作	向上	到	它	.

直到人为地被激怒才达到这种状态。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['ɪntəlekt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [gɪfts] ['ferli] ['bæləns t] ,

There	**is**	**in**	**a**	**sound**	**and**	**correct**	**intellect**	**,**	**with**	**all**	**its**	**gifts**	**fairly**	**balanced**	**,**
那里	是	在	一个	声音	和	正确的	智力	,	和	全部它是		礼物	相当	均衡	,

健全而正确的智力，其所有天赋都相当均衡地发挥出来，

[ə; eɪ][kɑːm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wen] [ɪts] [streŋθ] [ɪz] ['ferli] [pʊt] [aʊt]

a	**calm**	**consciousness**	**of**	**power**	**,**	**a**	**certainty**	**that**	**when**	**its**	**strength**	**is**	**fairly**	**put**	**out**
一个	冷静的	意识	的	力量	,	一个	肯定	那	什么时候它是		力量	是	相当	放	出去

,

,

,

一种冷静的权力意识，一种确信当其力量得到公平运用时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [streŋθ] .

it	**must**	**be**	**to**	**realise**	**the**	**usual**	**result**	**of**	**strength**	**.**
它	必须	是	到	意识到	这	通常	结果	的	力量	.

必须认识到实力带来的通常结果。

[men][ʌv; əv]['sekənd] - [reɪt] ['fækltiz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɑːr; ər]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

Men	of	second	-	rate	faculties	,	on	the	contrary	,	are	fretful	and	nervous	,
男人	的	第二	-	速度	学院	,	在	这	相反	,	是	烦躁	和	紧张的	,

相反，能力平庸的人则容易烦躁不安。

['fɪdʒɪt] ['æftər][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['tæləntsˌ]

fidgeting	after	a	celebrity	which	they	do	not	estimate	by	their	own	talents	,
坐立不安	后	一个	名人	哪个	他们	做	不是	估计	经过	他们的	自己的	天赋	,

他们急于追捧一位自己能力远不及的名人，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['tæləntsˌ][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

but	by	the	talents	of	some	one	else	.
但	经过	这	天赋	的	一些	一	别的	.

但这是靠别人的才能。

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['taʊər] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['meʒərɪŋ] [ɪts] ['ʃædoʊ] ,

They	see	a	tower	,	but	are	occupied	only	with	measuring	its	shadow	,
他们	看	一个	塔	,	但	是	占领	仅有的	和	测量	它是	阴影	,

他们看到一座塔，却只顾着测量它的影子。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [oʊn] [haɪt] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]['kælkjuleɪt]) [ɪz][tuː; tə][kæst][æz; əz] [brɔːd]

and	think	their	own	height	(	which	they	never	calculate	)	is	to	cast	as	broad
和	思考	他们的	自己的	高度	(	哪个	他们	绝不	计算	)	是	到	投掷	作为	广阔

[ə; eɪ][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	one	over	the	earth	.
一个	一	超过	这	地球	.

他们认为自己的高度（他们从未计算过）应该像地球一样广阔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

It	is	the	short	man	who	is	always	throwing	up	his	chin	,
它	是	这	短的	男人	WHO	是	总是	投掷	向上	他的	下巴	,

总是高高抬起下巴的，是那个个子矮的人。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrt] .

and	is	as	erect	as	a	dart	.
和	是	作为	直立	作为	一个	镖	.

笔直挺拔，如同飞镖。

[ðə; ði][tɔːl][mæn] [stuːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [dʌm] - ['belz] .

The	tall	man	stoops	,	and	the	strong	man	is	not	always	using	the	dumb	-	bells	.
这	高的	男人	门廊	,	和	这	强的	男人	是	不是	总是	使用	这	哑的	-	铃铛	.

高个子男人也会弯腰，而强壮的男人也不总是使用哑铃。

['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd][nɑːt] [jet] , [ðen] , [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

Maltravers	had	not	yet	,	then	,	the	keen	and	sharp	yearning	for	reputation	;
马尔特拉弗斯	有	不是	然而	,	然后	,	这	敏锐的	和	锋利的	渴望	为了	名声	;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

he	had	not	,
他	有	不是	,

那时，马尔特拉弗斯还没有那种对名誉的强烈渴望；他还没有.....

[æz; əz] [jet] , ['teɪstɪd][ɪts] [swiːts] [ænd; ənd] ['bɪtərz] — ['feɪt(ə)l] [drɑːft] , [wɪtʃ] / [wʌns] / ['teɪstɪd] ,

as	yet	,	tasted	its	sweets	and	bitters	—	fatal	draught	,	which	/	once	/	tasted	,
作为	然而	,	尝过	它是	糖果	和	苦味酒	—	致命的	草稿	,	哪个	/	一次	/	尝过	,

[bɪ'gets] [tuː] ['ɔːf(ə)n][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][θɜːrst] !

begets	too	often	an	insatiable	thirst	!
产生	也	经常	一个	贪得无厌	口渴	!

至今为止，我已尝过它的甜与苦——致命的滋味，一旦尝过，便会常常产生无法满足的渴望！

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] ['enəmi] [ænd; ənd] [dɪ'kraɪə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'bæʃ]

neither	had	he	enemies	and	decriers	whom	he	was	desirous	of	abashing
两者都不	有	他	敌人	和	谴责者	谁	他	曾是	渴望	的	羞辱

[baɪ]['merɪt] .

by	merit	.
经过	优点	.

他既没有敌人，也没有诋毁他的人，他渴望用自己的才华让他们蒙羞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn] [praʊd] [maɪndz] .

And	that	is	a	very	ordinary	cause	for	exertion	in	proud	minds	.
和	那	是	一个	非常	普通的	原因	为了	用力	在	自豪的	思想	.

而这对于骄傲的人来说，却是再普通不过的烦恼事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['dʒen(ə)rəli][rɪ'pjuːtɪd] ['klevər] , [ænd; ənd] [fuːlz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]

He	was	,	it	is	true	,	generally	reputed	clever	,	and	fools	were	afraid	of
他	曾是	,	它	是	真的	,	一般来说	知名	聪明的	,	和	傻瓜	是	害怕的	的

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他确实以聪明著称，愚人都怕他：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['æktɪvli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['mænz] [prɪ'tenʃənz] ,

but	as	he	actively	interfered	with	no	man's	pretensions	,
但	作为	他	积极	干扰	和	不	男人的	虚荣心	,

但他并没有积极干涉任何人的野心，

[soʊ][noʊ][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blɑːkhed] .

so	no	man	thought	it	necessary	to	call	him	a	blockhead	.
所以	不	男人	想法	它	必要的	到	称呼	他	一个	傻瓜	.

所以没有人觉得有必要骂他是笨蛋。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['ðerfɔːr] ,

At	present	,	therefore	,
在	展示	,	所以	,

因此，目前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪətli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [weɪ]

it	was	quietly	and	naturally	that	his	mind	was	working	its	legitimate	way
它	曾是	悄悄	和	自然	那	他的	头脑	曾是	在职的	它是	合法的	方式

[tuː; tə][ɪts] ['destəni] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] .

to	its	destiny	of	exertion	.
到	它是	命运	的	用力	.

他的思维悄然而自然地朝着努力奋斗的既定目标前进。

[hiː; hi][bɪ'gæn]['aɪdli][ænd; ənd] ['kerləsli] [tuː; tə][noʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] ;

He	began	idly	and	carelessly	to	note	down	his	thoughts	and	impressions	;
他	开始	闲散地	和	粗心大意	到	笔记	向下	他的	想法	和	印象	;

他开始漫不经心地记下自己的想法和感受；

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [bɪ'gɑːt] [nuː] ['mætər] ; [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

what	was	once	put	on	the	paper	,	begot	new	matter	;	his	ideas	became	more
什么	曾是	一次	放	在	这	纸	,	生	新的	事情	;	他的	想法	成为	更多的

['luːsɪd][tuː; tə][hɪm'self] ;

lucid	to	himself	;
清醒的	到	他自己	;

曾经写在纸上的文字，衍生出了新的内容；他的想法也变得更加清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [gruː] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	page	grew	a	looking	-	glass	,	which	presented	the	likeness	of	his
和	这	页	生长	一个	寻找	-	玻璃	,	哪个	呈现	这	相似	的	他的

[oʊn] [fitʃər] .

own	features	.
自己的	特征	.

于是，书页上长出了一面镜子，映照出他自己的容貌。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meθəd] .

He	began	by	writing	with	rapidity	,	and	without	method	.
他	开始	经过	写作	和	快速	,	和	没有	方法	.

他一开始写作速度很快，但毫无章法。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][vent][fɔːr; fər]

He	had	no	object	but	to	please	himself	,	and	to	find	a	vent	for
他	有	不	目的	但	到	请	他自己	,	和	到	寻找	一个	发泄	为了

[æn; ən][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd]['spɪrɪt] ;

an	overcharged	spirit	;
一个	收费过高	精神	;

他别无他意，只为取悦自己，并找个地方发泄心中过剩的情绪；

[ænd; ənd] , [laɪk][moʊst] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ˌigə'tɪstɪkl] .

and	,	like	most	writings	of	the	young	,	the	matter	was	egotistical	.
和	,	喜欢	最多	著作	的	这	年轻的	,	这	事情	曾是	自负	.

而且，像大多数年轻人的作品一样，这篇文章充满了自我中心主义。

[wiː; wi] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl] ['nuːkliəs][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [tuː; tə]

We	commence	with	the	small	nucleus	of	passion	and	experience	,	to
我们	开始	和	这	小的	核	的	热情	和	经验	,	到

['waɪd(ə)n][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['æftərwərdz] ;

widen	the	circle	afterwards	;
扩大	这	圆圈	然后	;

我们从激情和经验的小核心开始，然后再扩大范围；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['mæstərz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

and	,	perhaps	,	the	most	extensive	and	universal	masters	of	life	and
和	,	也许	,	这	最多	广泛的	和	普遍的	大师	的	生活	和

['kærəktər] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['iːgəˌtɪsts] .

character	have	begun	by	being	egotists	.
特点	有	开始	经过	存在	自负者	.

或许，那些最博学、最能塑造人生和品格的人，最初都是自负的人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ][mæn][ðæt][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ə'kjuːt][ænd; ənd]

For	there	is	in	a	man	that	has	much	in	him	a	wonderfully	acute	and
为了	那里	是	在	一个	男人	那	有	很多	在	他	一个	太棒了	急性	和

['sensətɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

sensitive	perception	of	his	own	existence	.
敏感的	洞察力	的	他的	自己的	存在	.

因为一个拥有很多才能的人，对他自身的存在有着极其敏锐和敏感的感知。

[æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd][sə'septəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [ten][taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪf]

An	imaginative	and	susceptible	person	has	,	indeed	,	ten	times	as	much	life
一个	富有想象力的	和	易受影响的	人	有	,	的确	,	十	时代	作为	很多	生活

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ['feloʊ] ,

as	a	dull	fellow	,
作为	一个	乏味的	同伴	,

一个富有想象力且情感丰富的人，其生命力确实比一个乏味的人丰富十倍。

" [æn; ən][hiː; hi][biː; bi]['həːkjuliːz] .

"	an	he	be	Hercules	.
"	一个	他	是	赫拉克勒斯	.

他就是赫拉克勒斯。

" [hiː; hi] ['mʌltɪplaɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːbdʒekts] , [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	He	multiplies	himself	in	a	thousand	objects	,	associates	each	with	his
"	他	乘	他自己	在	一个	千	对象	,	同事	每个	和	他的

[oʊn] [aɪ'dentəti] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [iːtʃ] ,

own	identity	,	lives	in	each	,
自己的	身份	,	生活	在	每个	,

“他将自己复制成一千个物体，将每个物体与他自己的身份联系起来，并生活在每个物体中，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['ɑːbdʒekts] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

and	almost	looks	upon	the	world	with	its	infinite	objects	as	a	part	of
和	几乎	看起来	之上	这	世界	和	它是	无限	对象	作为	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] .

his	individual	being	.
他的	个人	存在	.

他几乎将世界及其无穷无尽的事物视为自身存在的一部分。

['æftərwərdz] , [æz; əz] [hiː; hi] [teɪmz] [daʊn] , [hiː; hi] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtədel] ,

Afterwards	,	as	he	tames	down	,	he	withdraws	his	forces	into	the	citadel	,
然后	,	作为	他	驯服	向下	,	他	撤回	他的	力量	进入	这	堡垒	,

之后，当他镇定下来后，便将部队撤回了城堡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] , [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ]

but	he	still	has	a	knowledge	of	,	and	an	interest	in	,	the	land	they
但	他	仍然	有	一个	知识	的	,	和	一个	兴趣	在	,	这	土地	他们

[wʌns] ['kʌvərd] .

once	covered	.
一次	涵盖	.

但他仍然了解并关心他们曾经覆盖的这片土地。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [ded]

He	understands	other	people	,	for	he	has	lived	in	other	people	—	the	dead
他	明白	其他	人们	,	为了	他	有	居住地	在	其他	人们	—	这	死的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;

and	the	living	;
和	这	活的	;

他了解他人，因为他曾生活在他人之中——无论是死者还是活人；

— ['fænsɪd] [hɪm'self] [naʊ] ['bruːtəs] [ænd; ənd] [naʊ] ['siːzər] ,

—	fancied	himself	now	Brutus	and	now	Caesar	,
—	幻想	他自己	现在	布鲁图斯	和	现在	凯撒	,

——一会儿自诩为布鲁图斯，一会儿又自诩为凯撒，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] / [hiː; hi] / [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

and	thought	how	/	he	/	should	act	in	almost	every	imaginable	circumstance	of
和	想法	如何	/	他	/	应该	行为	在	几乎	每一个	可以想象的	环境	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他思考着在生活中几乎所有可以想象到的情况下，他应该如何行事。

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [peɪnt] ['hjuːmən] ['kærəktərz] , [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

Thus	,	when	he	begins	to	paint	human	characters	,	essentially	different	from
因此	,	什么时候	他	开始	到	画	人类	人物	,	本质上	不同的	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

因此，当他开始描绘与他自身截然不同的人物形象时，

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tuːɪtɪvli] .

his	knowledge	comes	to	him	almost	intuitively	.
他的	知识	来	到	他	几乎	直觉上	.

他的知识几乎是凭直觉获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz]

It	is	as	if	he	were	describing	the	mansions	in	which	he	himself	has
它	是	作为	如果	他	是	描述	这	豪宅	在	哪个	他	他自己	有

['fɔːrmərli] [lɑːdʒd] ,

formerly	lodged	,
以前	已提交	,

他仿佛在描述自己曾经居住过的豪宅。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

though	for	a	short	time	.
尽管	为了	一个	短的	时间	.

虽然时间很短。

[hens] [ɪn] [greɪt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ʌv; əv]['roʊmæns] — [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] — [ðə; ði] /

Hence	in	great	writers	of	History	—	of	Romance	—	of	the	Drama	—	the	/
因此	在	伟大的	作家	的	历史	—	的	浪漫	—	的	这	戏剧	—	这	/

['gʌstoʊ] / [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪnt][ðer; ðər] ['pɜːsənɪdʒz] ;

gusto	/	with	which	they	paint	their	personages	;
古斯托	/	和	哪个	他们	画	他们的	人物	;

因此，伟大的历史作家、浪漫小说家、戏剧作家，都以极大的热情来描绘他们笔下的人物；

[ðer; ðər] [kriː'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [nɑːt] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːr] [mə'ʃiːnz] .

their	creations	are	flesh	and	blood	,	not	shadows	or	machines	.
他们的	作品	是	肉	和	血	,	不是	阴影	或者	机器	.

他们的作品是有血有肉的，不是影子或机器。

['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] , [æn; ən] ['iːgətɪst] ,

Maltravers	was	at	first	,	then	,	an	egotist	,
马尔特拉弗斯	曾是	在	第一的	,	然后	,	一个	自负	,

马尔特拉弗斯起初是个自负的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] [ænd; ənd] ['desəltɔːri] [sketʃiz] — [ɪn][ðə; ði] ['mænər] , [æz; əz][aɪ]

in	the	matter	of	his	rude	and	desultory	sketches	—	in	the	manner	,	as	I
在	这	事情	的	他的	粗鲁的	和	漫无目的的	草图	—	在	这	方式	,	作为	我

[sed] [bɪ'fɔːr] ,

said	before	,
说	前	,

至于他那些粗糙而随意的素描——正如我之前所说，那种风格，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt] ,

he	was	careless	and	negligent	,
他	曾是	粗心	和	疏忽	,

他粗心大意，玩忽职守。

[æz; əz][men] [wɪl] [biː; bi] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] .

as	men	will	be	who	have	not	yet	found	that	expression	is	an	art	.
作为	男人	将要	是	WHO	有	不是	然而	成立	那	表达	是	一个	艺术	.

就像那些尚未发现表达也是一门艺术的人一样。

[stɪl] [ðoʊz] [waɪld][ænd; ənd] ['væljuːləs] ['eseɪz] — [ðoʊz] [ræpt] [ænd; ənd]['siːkrət] [kən'feʃnz] [ʌv; əv]

Still	those	wild	and	valueless	essays	—	those	rapt	and	secret	confessions	of
仍然	那些	荒野	和	无价值	散文	—	那些	欣喜若狂	和	秘密	忏悔	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] — [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	own	heart	—	were	a	delight	to	him	.
他的	自己的	心	—	是	一个	喜	到	他	.

但他仍然很喜欢那些天马行空、毫无价值的随笔——那些他内心深处充满激情、秘密的告白。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['trænspɔːrt] , [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] .

He	began	to	taste	the	transport	,	the	intoxication	of	an	author	.
他	开始	到	品尝	这	运输	,	这	中毒	的	一个	作者	.

他开始品尝到那种令人陶醉的、作家的兴奋感。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] !

And	,	oh	,	what	a	luxury	is	there	in	that	first	love	of	the	Muse	!
和	,	哦	,	什么	一个	奢华	是	那里	在	那	第一的	爱	的	这	沉思	!

哦，缪斯女神的初恋是多么美好的奢侈啊！

[ðæt] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] ['pælpəb(ə)l][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['vɪʒənz]

that	process	by	which	we	give	palpable	form	to	the	long	-	intangible	visions
那	过程	经过	哪个	我们	给	可感知的	形式	到	这	长的	-	无形	愿景

[wɪtʃ] [hæv; həv] [flitid] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es] ;

which	have	flitted	across	us	;
哪个	有	飞掠	穿过	我们	;

我们将那些在我们脑海中一闪而过的、长期无形的景象赋予了有形的形式；

— [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

—	the	beautiful	ghost	of	the	Ideal	within	us	,
—	这	美丽的	鬼	的	这	理想的	之内	我们	,

——我们内心深处那美好的理想幽灵

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'voʊk] [ɪn][ðə; ði]['gædərə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɪl] ['klɔzits] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv]

which	we	invoke	in	the	Gadara	of	our	still	closets	,	with	the	wand	of
哪个	我们	调用	在	这	伽达拉	的	我们的	仍然	壁橱	,	和	这	魔杖	的

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][pen] !

the	simple	pen	!
这	简单的	笔	!

我们在静谧的壁橱里，用一支简单的笔，在伽陀罗神龛中召唤它！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [nuːn] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

It	was	early	noon	,	the	day	after	he	had	formed	his	acquaintance	with
它	曾是	早期的	中午	,	这	天	后	他	有	形成	他的	熟人	和

[ðə; ði][diː] - ,

the	De	Montaignes	,
这	德	-	,

那是他结识德·蒙田夫妇的第二天中午时分。

[ðæt] ['mɑːlˌtrævərz][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ruːm] ;

that	Maltravers	sat	in	his	favourite	room	;
那	马尔特拉弗斯	卫星	在	他的	最喜欢的	房间	;

马尔特拉弗斯坐在他最喜欢的房间里；

— [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['tʃembər]

—	the	one	he	had	selected	for	his	study	from	the	many	chambers
—	这	一	他	有	已选	为了	他的	学习	从	这	许多	房间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['sɑːlətəri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

of	his	large	and	solitary	habitation	.
的	他的	大的	和	孤	居住地	.

——这是他从自己那间宽敞而孤寂的住所的众多房间里挑选出来的一间作为书房。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ;

He	sat	in	a	recess	by	the	open	window	,	which	looked	on	the	lake	;
他	卫星	在	一个	凹陷处	经过	这	打开	窗户	,	哪个	看起来	在	这	湖	;

他坐在敞开的窗户旁的壁龛里，从窗户可以看到湖面；

[ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

and	books	were	scattered	on	his	table	,
和	图书	是	疏散	在	他的	桌子	,

他的桌子上散落着书籍。

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz]['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] ,

and	Maltravers	was	jotting	down	his	criticisms	on	what	he	read	,
和	马尔特拉弗斯	曾是	随笔	向下	他的	批评	在	什么	他	读	,

马尔特拉弗斯一边记下他对所读内容的批评意见，一边说道：

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .

mingled	with	his	impressions	on	what	he	saw	.
混合	和	他的	印象	在	什么	他	锯	.

掺杂着他对所见所闻的印象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]

It	is	the	pleasantest	kind	of	composition	—	the	note	-	book	of	a	man	who
它	是	这	最令人愉悦的	种类	的	作品	—	这	笔记	-	书	的	一个	男人	WHO

['stʌdiz] [ɪn][rɪ'taɪərmənt] ,

studies	in	retirement	,
研究	在	退休	,

这是最令人愉悦的写作方式——一位退休人士的学习笔记。

[hu:] [əb'zə:vz] [ɪn][sə'saɪəti] , [hu:] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [kæn; kən][əd'maɪər][ænd; ənd] [fi:l] .

who	observes	in	society	,	who	in	all	things	can	admire	and	feel	.
WHO	观察	在	社会	,	WHO	在	全部	事物	能	钦佩	和	感觉	.

在社会中观察的人，能够欣赏和感受万物的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['i:zi] [tæsk] , [wen] [ˌtʃɛzɑ:'ri:ni][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

He	was	yet	engaged	in	this	easy	task	,	when	Cesarini	was	announced	,
他	曾是	然而	已订婚的	在	这	简单的	任务	,	什么时候	切萨里尼	曾是	宣布	,

他当时还在忙着这项轻松的任务，这时切萨里尼的消息传了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [te'resɑ:] ['entərd] [hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] .

and	the	young	brother	of	the	fair	Teresa	entered	his	apartment	.
和	这	年轻的	兄弟	的	这	公平的	特蕾莎	进入	他的	公寓	.

美丽的特蕾莎的弟弟走进了他的公寓。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'veild] [maɪ'self] [su:n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

"	I	have	availed	myself	soon	of	your	invitation	,	"	said	the	Italian	.
"	我	有	已利用	我	很快	的	你的	邀请	,	"	说	这	意大利语	.

“我很快就接受了你的邀请，”意大利人说道。

" [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:lˌtrævərz] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd] ['ʃaɪli] [held]

"	I	acknowledge	the	compliment	,	"	replied	Maltravers	,	pressing	the	hand	shyly	held
"	我	承认	这	赞扬	,	"	回复	马尔特拉弗斯	,	紧迫	这	手	害羞地	握住

[aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

out	to	him	.
出去	到	他	.

“我接受你的赞美，”马尔特拉弗斯回答道，同时害羞地握住了向他伸出的手。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

"	I	see	you	have	been	writing	—	I	thought	you	were	attached	to
"	我	看	你	有	到过	写作	—	我	想法	你	是	随附的	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

“我看到你一直在写作——我还以为你对文学感兴趣呢。”

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] , " [sed] [ˌtʃɛzɑ:'ri:ni] , ['si:tɪŋ]

I	read	it	in	your	countenance	,	I	heard	it	in	your	voice	,	"	said	Cesarini	,	seating
我	读	它	在	你的	面容	,	我	听到	它	在	你的	嗓音	,	"	说	切萨里尼	,	座位

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我从你的表情中读出来了，我从你的声音中听出来了，”切萨里尼说着，坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['aɪdli] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l] ['li:ʒər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed]

"	I	have	been	idly	beguiling	a	very	idle	leisure	,	it	is	true	,	"	said
"	我	有	到过	闲散地	迷人的	一个	非常	闲置的	闲暇	,	它	是	真的	,	"	说

“我确实一直在虚度闲暇时光，”他说。

['mɑːlˌtrævərz] .
Maltravers .
马尔特拉弗斯 .

马尔特拉弗斯。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'loʊn] — [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" But you do not write for yourself alone — you have an eye to the
" 但 你 做 不是 写 为了 你自己 独自的 — 你 有 一个 眼睛 到 这
[greɪt] [traɪ'bjuːnəlz] — [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] . "
great tribunals — Time and the Public . "
伟大的 法庭 — 时间 和 这 民众 . "

“但是，你写作不仅仅是为了你自己——你还要顾及重要的评判标准——时间和公众。”

" [nɑːt][soʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , ['smaɪlɪŋ] .
" Not so , I assure you honestly , " said Maltravers , smiling .
" 不是 所以 , 我 保证 你 诚实地 , " 说 马尔特拉弗斯 , 微笑 .

“并非如此，我向你保证，”马尔特拉弗斯笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] ,
" If you look at the books on my table ,
" 如果 你 看 在 这 图书 在 我的 桌子 ,

“如果你看看我桌上的书，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [lɔːr] —
you will see that they are the great masterpieces of ancient and modern lore —
你 将要 看 那 他们 是 这 伟大的 杰作 的 古老的 和 现代的 知识 —
[ðiːz] [ɑːr; ər] ['stʌdiz] [ðæt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['taɪərəʊz] — "
these are studies that discourage tyros — "
这些 是 研究 那 阻碍 新手 — "

你会发现它们是古代和现代知识的伟大杰作——这些研究会让初学者望而却步——

" [bʌt; bət][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm] . "
" But inspire them . "
" 但 启发 他们 . "

“但要激励他们。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I do not think so .
" 我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

['mɒdlz] [meɪ] [fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [æz; əz]['krɪtɪks] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
Models may form our taste as critics , but do not excite us to be
模型 可能 形式 我们的 品尝 作为 评论家 , 但 做 不是 激发 我们 到 是
['ɔːθəz] .
authors .
作者 .

模型或许能塑造我们作为评论家的品味，但并不能激发我们成为作家的热情。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [i'məuʃənz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destəni] ,
I fancy that our own emotions , our own sense of our destiny ,
我 想要 那 我们的 自己的 情绪 , 我们的 自己的 感觉 的 我们的 命运 ,

我猜想，我们自身的情感，我们自身对命运的感知，

[meɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['levər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɜːrt] ['mætər] [wiː; wi] [ə'kjuːmjəleɪt] .
make the great lever of the inert matter we accumulate .
制作 这 伟大的 杠杆 的 这 惰性 事情 我们 积累 .

把我们积累的惰性物质变成巨大的杠杆。

- [lʊk] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [raɪt] , - [sed] [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , * [huː] [dɪd][nɑːt] ,
' Look in thy heart and write , ' said an old English writer , * who did not ,
- 看 在 你的 心 和 写 , - 说 一个 老的 英语 作家 , * WHO 做过 不是 ,

“审视你的内心，然后写下来，”一位古老的英国作家说道，*但他并没有这样做。

[haʊ'evər] , ['præktɪs] [wʌt] [hiː; hi] [priːtʃt] .
however , practise what he preached .
然而 , 实践 什么 他 布道 .

然而，要践行他所宣扬的理念。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [siː'njɔːr] —
And you , Signor —
和 你 , 签名者 —

还有你，先生——

" * [sɜːr] ['filip] ['saidni] .
" * Sir Philip Sidney .
" * 先生 菲利普 西德尼 .

"*菲利普·西德尼爵士。

" [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd]
" Am nothing , and would be something , " said the young man , shortly and
" 是 没有什么 , 和 会 是 某物 , " 说 这 年轻的 男人 , 不久 和
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

"我一无所有，却渴望有所作为，"年轻人简短而痛苦地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [wɪʃ] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] ? "
" And how does that wish not realise its object ? "
" 和 如何 做 那 希望 不是 意识到 它是 目的 ? "

"那么，这个愿望怎么可能不实现呢？"

" ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'tæliən] , " [sed] [ˌtʃɛzɑː'riːni] .
" Merely because I am Italian , " said Cesarini .
" 仅仅 因为 我 是 意大利语 , " 说 切萨里尼 .

"仅仅因为我是意大利人，"切萨里尼说道。

" [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɪtərəri] ['pʌblɪk] — [noʊ] [væst] ['riːdɪŋ] [klæs] — [wiː; wi] [hæv; həv]
" With us there is no literary public — no vast reading class — we have
" 和 我们 那里 是 不 文学 民众 — 不 广阔的 阅读 班级 — 我们 有
[ˌdɪlɪ'tænti] [ænd; ənd] [ˌlɪtə'rɑːti] ,
dilettanti and literati ,
业余爱好者 和 文人墨客 ,

"我们这里没有文学大众——没有庞大的阅读阶层——我们只有业余爱好者和文人雅士。"

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɔːθəz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [meɪk] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['koʊtəri] , [nɑːt] [ə; eɪ]
and students , and even authors ; but these make only a coterie , not a
和 学生 , 和 甚至 作者 ; 但 这些 制作 仅有的 一个 小圈子 , 不是 一个
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

还有学生，甚至作家；但这只能构成一个小圈子，而不是一个公众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(Ernest Maltravers — Volume 03)

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['lisnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I have written , I have published ; but no one listened to me .
我 有 书面 , 我 有 已发布 ; 但 不 一 听着 到 我 .

我写过文章，也发表过作品；但是没有人听我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔ:θər] [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɚz] . "
I am an author without readers . "
我 是 一个 作者 没有 读者 . "

我是一位没有读者的作家。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [keɪs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , " [sed] ['mɑ:lˌtrævərz] .
" It is no uncommon case in England , " said Maltravers .
" 它 是 不 罕见 案件 在 英格兰 , " 说 马尔特拉弗斯 .

“这在英国并不罕见，”马尔特拉弗斯说。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [kən'tɪnju:d] :
The Italian continued :
这 意大利语 持续 :

意大利人继续说道：

" [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] — [tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [θɔ:ts] [lɔ:ŋ] [dʌm] —
" I thought to live in the mouths of men — to stir up thoughts long dumb —
" 我 想法 到 居住 在 这 嘴 的 男人 — 到 搅拌 向上 想法 长的 哑的 —
[tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['laɪər] !
to awaken the strings of the old lyre !
到 觉醒 这 字符串 的 这 老的 竖琴 !

“我曾想活在人们的口中——唤醒沉睡已久的思想——唤醒古老竖琴的琴弦！”

[ɪn][veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Like the nightingale ,
喜欢 这 夜莺 ,

就像夜莺一样，

[aɪ] [sɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv]
I sing only to break my heart with a false and melancholy emulation of
我 唱歌 仅有的 到 休息 我的 心 和 一个 错误的 和 忧郁 仿真 的
['ʌðər] [noʊts] . "
other notes . "
其他 笔记 . "

我唱歌只是为了用虚假而忧郁的模仿来伤透自己的心。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɛpəks, 'i:pəks][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] , " [sed] ['mɑ:lˌtrævərz] , ['dʒentli] ,
" There are epochs in all countries , " said Maltravers , gently ,
" 那里 是 纪元 在 全部 国家 , " 说 马尔特拉弗斯 , 轻轻地 ,

“每个国家都有不同的时代，”马尔特拉弗斯温和地说。

" [wen] [pɪ'kju:liər][veɪnz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] [voʊg] ,
" when peculiar veins of literature are out of vogue ,
" 什么时候 奇特 静脉 的 文学 是 出去 的 时尚 ,

“当独特的文学风格不再流行时，

[ænd; ənd] [wen] [noʊ]['dʒi:niəs][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['pʌblɪk]['noʊtɪs] .

and	when	no	genius	can	bring	them	into	public	notice	.
和	什么时候	不	天才	能	带来	他们	进入	民众	注意	.

当没有任何天才能够让他们引起公众的注意时。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['waɪzli] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [traɪ'bju:nəlz] — [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [taɪm] .

But	you	wisely	said	there	were	two	tribunals	—	the	Public	and	Time	.
但	你	明智地	说	那里	是	二	法庭	—	这	民众	和	时间	.

但你明智地指出，存在两个审判庭——公众和时间。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][læst][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] .

You	have	still	the	last	to	appeal	to	.
你	有	仍然	这	最后的	到	上诉	到	.

你还有最后的上诉途径。

[jʊr; jər] [greɪt] [ɪ'tæliən][hɪs'tɔ:rɪənz] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn] — [ðer; ðər][wɜ:rks][nɑ:t]['i:v(ə)n]

Your	great	Italian	historians	wrote	for	the	unborn	—	their	works	not	even
你的	伟大的	意大利语	历史学家	写道	为了	这	未出生的	—	他们的	作品	不是	甚至

['pʌblɪʃt] [tɪl] [ðer; ðər] [deθ] .

published	till	their	death	.
已发布	直到	他们的	死亡	.

你们伟大的意大利历史学家为未出生的后代写作——他们的作品甚至在他们去世后才得以出版。

[ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

That	indifference	to	living	reputation	has	in	it	,	to	me	,	something	of
那	漠不关心	到	活的	名声	有	在	它	,	到	我	,	某物	的

[ðə; ði] [sə'blaɪm] . "

the	sublime	.	"
这	升华	.	"

在我看来，这种对名誉的漠视，其中蕴含着某种崇高之美。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['poʊəts] , " [sed] [ˌtʃɛzɑ:'ri:ni] , ['ʃɑ:rpli]

"	I	cannot	imitate	them	—	and	they	were	not	poets	,	"	said	Cesarini	,	sharply
"	我	不能	模拟	他们	—	和	他们	是	不是	诗人	,	"	说	切萨里尼	,	尖锐地

.

:

.

“我无法模仿他们——而且他们也不是诗人，”切萨里尼尖锐地说。

" [tu:; tə]['poʊəts] , [preɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['æləmənt] ; [nɪ'glekt] [ɪz] [deθ] . "

"	To	poets	,	praise	is	a	necessary	aliment	;	neglect	is	death	.	"
"	到	诗人	,	称赞	是	一个	必要的	食物	;	忽视	是	死亡	.	"

“对诗人而言，赞誉是必需的养分；忽视赞誉则如同死亡。”

" [maɪ] [dɪr] [si:'njɔ:r][ˌtʃɛzɑ:'ri:ni] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['fi:lɪŋli] , " [du:][nɑ:t] [gɪv] [wei] [tu:; tə]

"	My	dear	Signor	Cesarini	,	"	said	the	Englishman	,	feelingly	,	"	do	not	give	way	to
"	我的	亲爱的	签名者	切萨里尼	,	"	说	这	英国人	,	有感情地	,	"	做	不是	给	方式	到

[ði:z] [θɔ:ts] .

these	thoughts	.
这些	想法	.

“我亲爱的切萨里尼先生，”英国人动情地说，“不要被这些想法所困扰。”

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['stʌbərn] [stʌf] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ]

There	ought	to	be	in	a	healthful	ambition	the	stubborn	stuff	of	persevering
那里	应该	到	是	在	一个	健康的	志向	这	固执的	东西	的	坚持不懈

[lɔ:n'dʒevəti] ;

longevity	;
长寿	;

健康的抱负中应该包含着追求长寿的顽强品质；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑːn] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [sloʊ][ɔːr][fæst] ,

it	must	live	on	,	and	hope	for	the	day	which	comes	slow	or	fast	,
它	必须	居住	在	,	和	希望	为了	这	天	哪个	来	慢的	或者	快速地	,

它必须继续存在下去，并期盼着那一天，无论来得快还是慢。

[tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['leɪbər] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][goʊl] . "

to	all	whose	labours	deserve	the	goal	.	"
到	全部	谁	劳动	应得	这	目标	.	"

献给所有为之辛勤付出、值得达成此目标的人。

" [bʌt; bət][pər'hæps][maɪn][duː][nɑːt] .

"	But	perhaps	mine	do	not	.
"	但	也许	矿	做	不是	.

但也许我的没有。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [soʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [θɔːt] . "

I	sometimes	fear	so	—	it	is	a	horrid	thought	.	"
我	有时	害怕	所以	—	它	是	一个	可怕的	想法	.	"

我有时也担心会这样——这真是个可怕的想法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [jʌŋ] [jet] , " [sed]['mɑːlˌtrævərz] ; " [haʊ] [fjuː][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ]['evər] ['sɪkən]

"	You	are	very	young	yet	,	"	said	Maltravers	;	"	how	few	at	your	age	ever	sicken
"	你	是	非常	年轻的	然而	,	"	说	马尔特拉弗斯	;	"	如何	很少	在	你的	年龄	曾经	令人作呕

[fɔːr; fər] [feɪm] !

for	fame	!
为了	名声	!

"你还很年轻，"马尔特拉弗斯说；"像你这个年纪的人，有多少会为名而病呢！"

[ðæt] [fɜːrst][step][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][praɪz] .

That	first	step	is	,	perhaps	,	the	half	way	to	the	prize	.
那	第一的	步	是	,	也许	,	这	一半	方式	到	这	奖	.

迈出第一步，或许就是通往成功的一半。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ;

"	I	am	not	sure	that	Ernest	thought	exactly	as	he	spoke	;
"	我	是	不是	当然	那	欧内斯特	想法	确切地	作为	他	辐	;

我不确定欧内斯特说话时的想法是否与他实际的想法完全一致；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz]

but	it	was	the	most	delicate	consolation	to	offer	to	a	man	whose
但	它	曾是	这	最多	精美的	安慰	到	提供	到	一个	男人	谁

[ə'brʌpt] ['fræŋknəs] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] .

abrupt	frankness	embarrassed	and	distressed	him	.
突然	坦率	尴尬的	和	苦恼	他	.

但这对于一个因对方的直言不讳而感到尴尬和痛苦的人来说，却是最委婉的安慰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'pɑːndɪŋli] .

The	young	man	shook	his	head	despondingly	.
这	年轻的	男人	摇晃	他的	头	沮丧地	.

年轻人沮丧地摇了摇头。

['mɑːlˌtrævərz][traɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

Maltravers	tried	to	change	the	subject	—	he	rose	and	moved	to	the
马尔特拉弗斯	尝试	到	改变	这	主题	—	他	玫瑰	和	已搬	到	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

马尔特拉弗斯试图转移话题——他起身走到阳台上。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [leɪk] — [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] — [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]

which	overhung	the	lake	—	he	talked	of	the	weather	—	he	dwelt	on	the
哪个	悬垂	这	湖	—	他	谈话	的	这	天气	—	他	居住	在	这

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsiːnəri] — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈbjuːtiːz] [əˈraʊnd]

exquisite	scenery	—	he	pointed	to	the	minute	and	more	latent	beauties	around
精美的	风景	—	他	尖	到	这	分钟	和	更多的	潜	美女	大约

,

,

,

他谈论着湖面上的景色——他谈论着天气——他细细品味着绝美的风景——他指着周围细微而隐秘的美，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]

with	the	eye	and	taste	of	one	who	had	looked	at	Nature	in	her
和	这	眼睛	和	品尝	的	一	WHO	有	看起来	在	自然	在	她

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

拥有观察过自然细节的人的眼光和品味。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [gruː] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ; [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [ˈeləkwənt] ;

The	poet	grew	more	animated	and	cheerful	;	he	became	even	eloquent	;
这	诗人	生长	更多的	动画	和	快乐	;	他	成为	甚至	雄辩	;

诗人变得更加生动活泼，甚至更加能言善辩；

[hiː; hi][ˈkwoʊtɪd][ˈpoʊətri][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	quoted	poetry	and	he	talked	it	.
他	引	诗	和	他	谈话	它	.

他引用诗歌，也谈论诗歌。

[ˈmɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Maltravers	was	more	and	more	interested	in	him	.
马尔特拉弗斯	曾是	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	他	.

马尔特拉弗斯对他越来越感兴趣。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈtæləntz] [ˈiːkwəld] [hɪz; ɪz][ˌæspɝˈeɪʃənz] :

He	felt	a	curiosity	to	know	if	his	talents	equalled	his	aspirations	:
他	毛毡	一个	好奇心	到	知道	如果	他的	天赋	等于	他的	抱负	:

他很好奇自己的才能是否与自己的抱负相匹配：

[hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][ˌtʃɛzɑːˈriːni][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] — [ˌaɪ ˈtiː]

he	hinted	to	Cesarini	his	wish	to	see	his	compositions	—	it
他	暗示	到	切萨里尼	他的	希望	到	看	他的	作品	—	它

[wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈzaɪrd] .

was	just	what	the	young	man	desired	.
曾是	只是	什么	这	年轻的	男人	想要的	.

他向切萨里尼暗示自己想看看他的作品——这正是这位年轻人所渴望的。

[pʊr] [ˌtʃɛzɑːˈriːni] !

Poor	Cesarini	!
贫穷的	切萨里尼	!

可怜的切萨里尼！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪsənər] ,

It	was	much	to	him	to	get	a	new	listener	,
它	曾是	很多	到	他	到	得到	一个	新的	听众	,

对他来说，能获得新的听众意义非凡。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfɑːndli][ɪˈmædʒɪnd] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪsənər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wɔːrm][ədˈmaɪərər] .

and	he	fondly	imagined	every	honest	listener	must	be	a	warm	admirer	.
和	他	深情地	想象	每一个	诚实的	听众	必须	是	一个	温暖的	仰慕者	.

他满怀爱意地想象，每一位真诚的听众都一定是他的热情仰慕者。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

But	with	the	coyness	of	his	caste	,	he	affected	reluctance	and	hesitation
但	和	这	羞怯	的	他的	种姓	,	他	做作的	不情愿	和	犹豫

;
;
;

但他出于其种姓的矜持，装出一副不情愿和犹豫的样子；

[hiː; hi] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['jɜːrnɪŋ] .

he	dallied	with	his	own	impatient	yearnings	.
他	拖延	和	他的	自己的	不耐烦	渴望	.

他沉溺于自己急躁的渴望之中。

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz] , [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [prə'poʊzd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

And	Maltravers	,	to	smooth	his	way	,	proposed	an	excursion	on	the	lake	.
和	马尔特拉弗斯	,	到	光滑的	他的	方式	,	建议的	一个	短途旅行	在	这	湖	.

为了铺平道路，马尔特拉弗斯提议去湖上游览。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ][men] [ʃæl; ʃəl] [roʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	One	of	my	men	shall	row	,	"	said	he	;	"	you	shall	recite	to	me	,
"	一	的	我的	男人	将	排	,	"	说	他	;	"	你	将	背诵	到	我	,

“我的一名手下将划船，”他说；“你将向我朗诵，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [moʊl'jɛr] .

and	I	will	be	to	you	what	the	old	housekeeper	was	to	Moliere	.
和	我	将要	是	到	你	什么	这	老的	管家	曾是	到	莫里哀	.

我将像老管家之于莫里哀那样对待你。

" ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd] [diːp] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

"	Maltravers	had	deep	good	-	nature	where	he	was	touched	,
"	马尔特拉弗斯	有	深的	好的	-	自然	在哪里	他	曾是	感动	,

“马尔特拉弗斯生性善良，他很容易被感动。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

though	he	had	not	a	superfluity	of	what	is	called	good	-	humour	,
尽管	他	有	不是	一个	过剩	的	什么	是	称为	好的	-	幽默	,

虽然他并不具备人们通常所说的幽默感，

[wɪtʃ] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑːn][ɔːl][ə'laɪk] .

which	floats	on	the	surface	and	smiles	on	all	alike	.
哪个	浮标	在	这	表面	和	微笑	在	全部	同样	.

它漂浮在水面上，对每个人都微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts][ɔɪl] .

He	had	much	of	the	milk	of	human	kindness	,	but	little	of	its	oil	.
他	有	很多	的	这	牛奶	的	人类	仁慈	,	但	小的	的	它是	油	.

他拥有很多人类的善良，但却缺乏人类的仁慈。

[ðə; ði]['poʊət] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

The	poet	assented	,	and	they	were	soon	upon	the	lake	.
这	诗人	同意	,	和	他们	是	很快	之上	这	湖	.

诗人同意了，他们很快就到了湖边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] ;

It	was	a	sultry	day	,	and	it	was	noon	;
它	曾是	一个	闷热	天	,	和	它	曾是	中午	;

那天天气闷热，已是中午时分；

[soʊ][ðə; ði][boʊt] [krept] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

so	the	boat	crept	slowly	along	by	the	shadow	of	the	shore	,
所以	这	船	悄悄地爬	缓慢地	沿着	经过	这	阴影	的	这	支撑	,

于是，小船沿着岸边的阴影缓缓前行。

[ænd; ənd][ˌtʃɛzɑ:'ri:ni] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑ:kɪt] [sʌm; səm]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] [smɔ:l]

and	Cesarini	drew	from	his	breast	-	pocket	some	manuscripts	of	small
和	切萨里尼	画	从	他的	胸部	-	口袋	一些	手稿	的	小的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

and	beautiful	writing	.
和	美丽的	写作	.

切萨里尼从胸前的口袋里掏出几份字迹优美的小手稿。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][peɪnz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] [teɪks] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [fer] [dres] [ɑ:n]

Who	does	not	know	the	pains	a	young	poet	takes	to	bestow	a	fair	dress	on
WHO	做	不是	知道	这	疼痛	一个	年轻的	诗人	需要	到	赐给	一个	公平的	裙子	在

[hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [raɪmz] !

his	darling	rhymes	!
他的	亲爱的	韵律	!

谁不知道年轻诗人为了给自己心爱的韵脚穿上漂亮的衣服付出了多少心血!

[ˌtʃɛzɑ:'ri:ni] [ri:d] [wel] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋli] .

Cesarini	read	well	and	feelingly	.
切萨里尼	读	出色地	和	有感情地	.

切萨里尼朗读得很好，也很有感情。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .

Everything	was	in	favour	of	the	reader	.
一切	曾是	在	偏爱	的	这	读者	.

一切都对读者有利。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊ'etɪkl] ['kaʊntənəns] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] ,

His	own	poetical	countenance	—	his	voice	,	his	enthusiasm	,
他的	自己的	诗意的	面容	—	他的	嗓音	,	他的	热情	,

他那充满诗意的容貌——他的声音，他的热情，

[hæf] - [sə'prest] — [ðə; ði] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dɪtər] — [ðə; ði] ['dri:mi]

half	-	suppressed	—	the	pre	-	engaged	interest	of	the	auditor	—	the	dreamy
一半	-	被抑制	—	这	预	-	已订婚的	兴趣	的	这	审计员	—	这	梦幻般的

['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd] [si:n] — ([fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æz; əz][tu:; tə]

loveliness	of	the	hour	and	scene	—	(	for	there	is	a	great	deal	as	to
可爱	的	这	小时	和	场景	—	(	为了	那里	是	一个	伟大的	交易	作为	到

[taɪm] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz]) .

time	in	these	things	)	.
时间	在	这些	事物	)	.

半压抑——听众预先投入的兴趣——此刻和场景的梦幻般美好——（因为这些事情中有很多与时间有关的东西）。

['mɑ:lˌtrævərz] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

Maltravers	listened	intently	.
马尔特拉弗斯	听着	专注地	.

马尔特拉弗斯认真地听着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['merɪt][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ]

It	is	very	difficult	to	judge	of	the	exact	merit	of	poetry	in	another	language
它	是	非常	难的	到	法官	的	这	精确的	优点	的	诗	在	其他	语言

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wel] — [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌʌntræns'leɪtəbl]

even	when	we	know	that	language	well	—	so	much	is	there	in	the	untranslatable
甚至	什么时候	我们	知道	那	语言	出色地	—	所以	很多	是	那里	在	这	无法翻译

['mædʒɪk][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

magic	of	expression	,
魔法	的	表达	,

即使我们精通另一种语言，也很难准确判断该语言诗歌的优劣——因为表达中蕴含着太多无法翻译的魔力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] [staɪl] .

the	little	subtleties	of	style	.
这	小的	微妙之处	的	风格	.

风格的细微差别。

[bʌt; bət]['mɑːlˌtrævərz] , [freʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

But	Maltravers	,	fresh	,	as	he	himself	had	said	,	from	the	study	of
但	马尔特拉弗斯	,	新鲜的	,	作为	他	他自己	有	说	,	从	这	学习	的

[greɪt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɚz] ,

great	and	original	writers	,
伟大的	和	原来的	作家	,

但马尔特拉弗斯，正如他自己所说，刚刚研读过伟大而独具创意的作家作品，精神焕发。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['fiːb(ə)l] [ðoʊ] [mə'loʊdiəs]

could	not	but	feel	that	he	was	listening	to	feeble	though	melodious
可以	不是	但	感觉	那	他	曾是	聆听	到	微弱	尽管	悦耳动听

[ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

mediocrity	.
平庸	.

他不禁觉得，自己听到的不过是平庸无力却悦耳动听的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][wɜːrdz] , [nɑːt] [θɪŋz] .

It	was	the	poetry	of	words	,	not	things	.
它	曾是	这	诗	的	字	,	不是	事物	.

这是文字的诗意，而非事物的诗意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] ,

He	thought	it	cruel	,	however	,	to	be	hypercritical	,
他	想法	它	残忍的	,	然而	,	到	是	挑眼	,

但他认为过于苛刻是残忍的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][juː'ləudʒiəm] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	uttered	all	the	commonplaces	of	eulogium	that	occurred	to	him	.
和	他	说出	全部	这	俗语	的	颂词	那	发生	到	他	.

他把所有能想到的陈词滥调都说了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] : " [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ]

The	young	man	was	enchanted	:	"	And	yet	,	"	said	he	with	a	sigh	,	"	I
这	年轻的	男人	曾是	迷人的	:	"	和	然而	,	"	说	他	和	一个	叹	,	"	我

[hæv; həv][noʊ]['pʌblɪk] .

have	no	Public	.
有	不	民众	.

年轻人着迷了："然而，"他叹了口气说，"我没有公众。"

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌem 'iː] .

In	England	they	would	appreciate	me	.
在	英格兰	他们	会	欣赏	我	.

在英国，他们会欣赏我的。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['hʌndrəd] ['poʊəts][æz; əz] [jʌŋ] , [æz; əz]

in	England	,	at	that	moment	,	there	were	five	hundred	poets	as	young	,	as
在	英格兰	,	在	那	片刻	,	那里	是	五	百	诗人	作为	年轻的	,	作为

['ɑːrd(ə)nt] ,

ardent	,
热心	,

当时在英国，有五百位诗人像他们一样年轻，一样充满热情。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['gɪftɪd] ,

and	yet	more	gifted	,
和	然而	更多的	天才	,

而且更有天赋，

[huːz] ['hɑːrts] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] — [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]
whose **hearts** **beat** **with** **the** **same** **desire** **—** **whose** **nerves** **were** **broken** **by** **the**
谁 心 打 和 这 相同的 欲望 — 谁 神经 是 破碎的 经过 这
[seɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .
same **disappointments** **.**
相同的 失望 .

他们的心中怀着同样的渴望——他们的神经都曾因同样的失望而崩溃。

['mɑːlˌtrævərz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['dʒʌdʒmənt][nɑːt] ['pjʊrli]
Maltravers **found** **that** **his** **young** **friend** **would** **not** **listen** **to** **any** **judgment** **not** **purely**
马尔特拉弗斯 成立 那 他的 年轻的 朋友 会 不是 听 到 任何 判断 不是 纯粹
['feɪvərəbl] .
favourable **.**
有利 .

马尔特拉弗斯发现，他的年轻朋友不会听取任何不完全有利于他的判断。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪn] / [gɪl]
The **archbishop** **in** **/** **Gil**
这 大主教 在 / 吉尔

吉尔的大主教

[blɑːs] / [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['tʌtʃi] [ə'pɑːn] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌpænə'dʒɪrɪk] .
Blas **/** **was** **not** **more** **touchy** **upon** **any** **criticism** **that** **was** **not** **panegyric** **.**
blas / 曾是 不是 更多的 敏感 之上 任何 批评 那 曾是 不是 颂 .

Blas 对任何非赞扬性的批评都不太敏感。

['mɑːlˌtrævərz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd][saɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [gɪl][blɑːs] ,
Maltravers **thought** **it** **a** **bad** **sign** **,** **but** **he** **recollected** **Gil** **Blas** **,**
马尔特拉弗斯 想法 它 一个 坏的 符号 , 但 他 回忆 吉尔 blas ,

马尔特拉弗斯认为这是一个不祥之兆，但他想起了吉尔·布拉斯。

[ænd; ənd] ['pruːdntli] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪm'self][ðə; ði] [bə'nevələnt] [wɪʃ] [ʌv; əv] "
and **prudently** **refrained** **from** **bringing** **on** **himself** **the** **benevolent** **wish** **of** **"**
和 谨慎地 克制 从 带来 在 他自己 这 仁慈 希望 的 "
['boʊkuː] [diː] [bɒ'nɜːr] [et] [ən] [pɜː] ,
beaucoup **de** **bonheur** **et** **un** **peu** **,**
很多 德 幸福 等 联合国 peu ,

并谨慎地避免让自己陷入"beaucoup de bonheur et un peu"的善意愿望中。

[plʌs] [diː][bɔːn] [gaʊt] .
plus **de** **bon** **gout** **.**
加 德 邦 痛风 .

plus de bon gout.

" [wen] [ˌtʃɛzɑː'riːni][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . ,
" **When** **Cesarini** **had** **finished** **his** **MS** **.** **,**
" 什么时候 切萨里尼 有 完成的 他的 多发性硬化症 . ,

"当切萨里尼完成他的硕士学位时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] — [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm]
he **was** **anxious** **to** **conclude** **the** **excursion** **—** **he** **longed** **to** **be** **at** **home**
他 曾是 焦虑的 到 结束 这 短途旅行 — 他 渴望 到 是 在 家
,
,
,

他急于结束这次旅行——他渴望回家。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] .
and **think** **over** **the** **admiration** **he** **had** **excited** **.**
和 思考 超过 这 钦佩 他 有 兴奋的 .

仔细想想他曾激起的钦佩之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɪð; wɪθ]['mɑːlˌtrævərz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði]

But	he	left	his	poems	with	Maltravers	,	and	getting	on	shore	by	the
但	他	左边	他的	诗歌	和	马尔特拉弗斯	,	和	获得	在	支撑	经过	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['plɪniz] ['vɪlə] ,

remains	of	Pliny's	villa	,
遗迹	的	普林尼的	别墅	,

但他把诗作留给了马尔特拉弗斯，然后沿着普林尼别墅的遗址上岸。

[wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

was	soon	out	of	sight	.
曾是	很快	出去	的	视线	.

很快就消失在视线之外。

['mɑːlˌtrævərz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['poʊəmz][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Maltravers	that	evening	read	the	poems	with	attention	.
马尔特拉弗斯	那	晚上	读	这	诗歌	和	注意力	.

当晚，马尔特拉弗斯认真地朗读了这些诗歌。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

His	first	opinion	was	confirmed	.
他的	第一的	观点	曾是	确认的	.

他的第一个判断得到了证实。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] .

The	young	man	wrote	without	knowledge	.
这	年轻的	男人	写道	没有	知识	.

这个年轻人写作时缺乏相关知识。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt][ðə; ði] ['pæʃnz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] , ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hiː; hi]

He	had	never	felt	the	passions	he	painted	,	never	been	in	the	situations	he
他	有	绝不	毛毡	这	激情	他	绘	,	绝不	到过	在	这	情况	他

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

他从未感受过他所描绘的激情，也从未经历过他所描述的情境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spɪriəns] ; [ˌaɪ 'tiː]

There	was	no	originality	in	him	,	for	there	was	no	experience	;	it
那里	曾是	不	独创性	在	他	,	为了	那里	曾是	不	经验	;	它

[wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ['mekənɪzəm] ,

was	exquisite	mechanism	,
曾是	精美的	机制	,

他缺乏原创性，因为他没有经验；他只是一台精密的机器。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] , — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

his	verse	,	—	nothing	more	.
他的	诗	,	—	没有什么	更多的	.

他的诗句，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

It	might	well	deceive	him	,
它	可能	出色地	欺骗	他	,

这很可能会骗到他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['flætər] [hɪz; ɪz] [ɪr] — [ænd; ənd] - ['sɪlvər] [mɑːrtʃ] [ræŋ] [nɑːt]

for	it	could	not	but	flatter	his	ear	—	and	Tasso's	silver	march	rang	not
为了	它	可以	不是	但	奉承	他的	耳朵	—	和	-	银	行进	响铃	不是

[mɔːr] ['mjuːzɪkli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] ['stænzə] [ʌv; əv][kæ'strʊtʃioʊ][ˌtʃɛzɑː'riːni] .

more	musically	than	did	the	chiming	stanzas	of	Castruccio	Cesarini	.
更多的	音乐上	比	做过	这	鸣响	诗节	的	卡斯特鲁乔	切萨里尼	.

因为这一定会让他感到愉悦——塔索的银色进行曲听起来并不比卡斯特鲁乔·切萨里尼的钟声般的诗节更悦耳动听。

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊətri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] ,

The	perusal	of	this	poetry	,	and	his	conversation	with	the	poet	,
这	仔细阅读	的	这	诗	,	和	他的	对话	和	这	诗人	,

他研读了这些诗歌，并与诗人进行了交谈。

[θruː] ['mɑːlˌtrævərz]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [diːp] ['mjuːzɪŋ] .

threw	Maltravers	into	a	fit	of	deep	musing	.
扔	马尔特拉弗斯	进入	一个	合身	的	深的	沉思	.

这让马尔特拉弗斯陷入了沉思。

" [ðɪs] [pʊr] [ˌtʃɛzɑː'riːni] [meɪ] [wɔːrn][ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ'self] ! " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	This	poor	Cesarini	may	warn	me	against	myself	!	"	thought	he	.
"	这	贫穷的	切萨里尼	可能	警告	我	反对	我	!	"	想法	他	.

"这个可怜的切萨里尼或许能给我敲响警钟，让我远离自己！"他心想。

" ['betər] [hjuː] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtər][ðæn; ðən] [ə'tætʃ] [ɑːr'selvz] [dɪ'voʊtɪdli] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrt]

"	Better	hew	wood	and	draw	water	than	attach	ourselves	devotedly	to	an	art
"	更好的	槎	木头	和	画	水	比	附	我们自己	虔诚地	到	一个	艺术

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][ɪk'sel] . . . .

in	which	we	have	not	the	capacity	to	excel	.	.	.	.
在	哪个	我们	有	不是	这	容量	到	Excel	.	.	.	.

"与其专心从事自己不擅长的技艺，不如去砍柴挑水。....."

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [driːm] ,

It	is	to	throw	away	the	healthful	objects	of	life	for	a	diseased	dream	,
它	是	到	扔	离开	这	健康的	对象	的	生活	为了	一个	患病的	梦	,

这是为了一个病态的梦想而抛弃了生活中有益健康的事物。

— [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌrəuziˈkruːʃjən; ˌrɔ-] ,

—	worse	than	the	Rosicrucians	,
—	更糟	比	这	玫瑰十字会	,

比玫瑰十字会还糟糕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	is	to	make	a	sacrifice	of	all	human	beauty	for	the	smile	of	a
它	是	到	制作	一个	牺牲	的	全部	人类	美丽	为了	这	微笑	的	一个

['silfid] [ðæt] ['nevər] ['vɪzɪts][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ɪn] ['vɪʒənz] .

sylphid	that	never	visits	us	but	in	visions	.
仙女	那	绝不	访问	我们	但	在	愿景	.

这是为了博得一位只存在于梦境中、从未真正造访过我们的仙女的微笑，而牺牲人类的一切美好。

" ['mɑːlˌtrævərz] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər]

"	Maltravers	looked	over	his	own	compositions	,	and	thrust	them	into	the	fire
"	马尔特拉弗斯	看起来	超过	他的	自己的	作品	,	和	推力	他们	进入	这	火

.

:

.

"马尔特拉弗斯审视了自己的作品，然后把它们扔进了火里。"

[hiː; hi] [slept] [ɪl] [ðæt] [naɪt] .

He	slept	ill	that	night	.
他	睡着了	患病的	那	夜晚	.

他当晚睡得很不好。

[hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'dʒektɪd] .

His	pride	was	a	little	dejected	.
他的	自豪	曾是	一个	小的	垂头丧气	.

他的自尊心受到了些许打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːti] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

He	was	like	a	beauty	who	has	seen	a	caricature	of	herself	.
他	曾是	喜欢	一个	美丽	WHO	有	已见	一个	漫画	的	她自己	.

他就像一位看到了自己漫画形象的美女。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [stɪl] ['fɑːloʊ] [sens] , [ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt][ðə; ði][soʊl] .
" Still follow SENSE , of every art the Soul .
" 仍然 跟随 感觉 , 的 每一个 艺术 这 灵魂 .

“仍然要遵循感觉，从每一种艺术中汲取灵魂。”

" [poʊp] :
" POPE :
" 教皇 :

“教皇：

/ ['mɔːrəl] ['eseiz] / — ['eseɪ] [ˌaɪ 'viː] .
/ Moral Essays / — Essay iv .
/ 道德 散文 / — 散文 四 .

/道德论文/—论文四。

['ɜːrnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][diː] [man'tɛn] .
ERNEST MALTRAVERS spent much of his time with the family of De Montaigne .
欧内斯特 马尔特拉弗斯 花费 很多 的 他的 时间 和 这 家庭 的 德 蒙田 .

欧内斯特·马尔特拉弗斯的大部分时间都和德·蒙田一家在一起。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt]
There is no period of life in which we are more accessible to the sentiment
那里 是 不 时期 的 生活 在 哪个 我们 是 更多的 可访问 到 这 情绪
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ɪgˈzɔːstʃən] [wɪtʃ] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði]
of friendship than in the intervals of moral exhaustion which succeed to the
的 友谊 比 在 这 间隔 的 道德 疲惫 哪个 成功 到 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] .
disappointments of the passions .
失望 的 这 激情 .

在人生的任何阶段，我们都没有比在经历情感挫败后道德上的疲惫时期更容易感受到友谊的情感。

[ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋ][ɪn] [ðoʊz] ['dʒentlər] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kiːp] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][duː]
There is , then , something inviting in those gentler feelings which keep alive , but do
那里 是 , 然后 , 某物 邀请 在 那些 更温和 情怀 哪个 保持 活 , 但 做
[nɑːt]['fiːvər] ,
not fever ,
不是 发烧 ,

因此，那些温柔的情感中蕴含着某种吸引人的东西，它们让生命得以延续，却并不狂热。

[ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz] .
the circulation of the affections .
这 循环 的 这 情感 .

情感的循环。

['mɑːlˌtrævərz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈnevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt] ,
Maltravers looked with the benevolence of a brother upon the brilliant ,
马尔特拉弗斯 看起来 和 这 仁 的 一个 兄弟 之上 这 杰出的 ,
['vɜːrsət(ə)l] , [ænd; ənd] ['restləs] [te'resɑː] .
versatile , and restless Teresa .
多才多艺的 , 和 不安 特蕾莎 .

马尔特拉弗斯以兄长的仁慈之心看待才华横溢、多才多艺、不安分的特蕾莎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] —

She	was	the	last	person	in	the	world	he	could	have	been	in	love	with	—
她	曾是	这	最后的	人	在	这	世界	他	可以	有	到过	在	爱	和	—

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

for	his	nature	,
为了	他的	自然	,

就他的本性而言，她是他这辈子最不可能爱上的人。

['ɑːrd(ə)nt] , [ɪk'saɪtəbl] , [jet] [fə'stɪdiəs] ,

ardent	,	excitable	,	yet	fastidious	,
热心	,	易激动的	,	然而	挑剔	,

热情、易激动，但又一丝不苟，

[rɪ'kwaɪərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən]

required	something	of	repose	in	the	manners	and	temperament	of	the	woman
必需的	某物	的	休息	在	这	礼仪	和	气质	的	这	女士

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] ,

whom	he	could	love	,
谁	他	可以	爱	,

他希望自己所爱的女人在举止和性情上都能有一种沉稳的气质。

[ænd; ənd][te'resɑː] ['skersli] [nuː] [wʌt] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz] .

and	Teresa	scarcely	knew	what	repose	was	.
和	特蕾莎	几乎	知道	什么	休息	曾是	.

特蕾莎几乎不知道什么是安宁。

['weðər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lʌvli] [wʌnz] — [ðə; ði]

Whether	playing	with	her	children	(	and	she	had	two	lovely	ones	—	the
无论	玩耍	和	她	孩子们	(	和	她	有	二	迷人的	一个	—	这

['eldɪst] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld]) ,

eldest	six	years	old	)	,
长子	六	年	老的	)	,

无论是和她的孩子们玩耍（她有两个可爱的孩子——最大的六岁），

[ɔːr] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] ['hʌzbənd] , [ɔːr] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪk'stempəri] [vəːsiz] ,

or	teasing	her	calm	and	meditative	husband	,	or	pouring	out	extempore	verses	,
或者	戏弄	她	冷静的	和	冥想	丈夫	,	或者	浇注	出去	即兴	诗句	,

或者逗弄她那沉静沉思的丈夫，或者即兴吟诵诗歌，

[ɔːr] ['rætlɪŋ] ['oʊvər] ['ɛrz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevər] ['fɪnɪʃt] ,

or	rattling	over	airs	which	she	never	finished	,
或者	嘎嘎作响	超过	播出	哪个	她	绝不	完成的	,

或者喋喋不休地重复着她从未说完的曲调，

[ɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ɔːr][pi'ænoʊ] — [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] — [ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

on	the	guitar	or	piano	—	or	making	excursions	on	the	lake	—	or	,	in	short	,
在	这	吉他	或者	钢琴	—	或者	制作	短途旅行	在	这	湖	—	或者	,	在	短的	,

弹吉他或钢琴——或者在湖上游览——或者简而言之，

[ɪn] [wət'evər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnθiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

in	whatever	occupation	she	appeared	as	the	Cynthia	of	the	minute	,
在	任何	职业	她	出现	作为	这	辛西娅	的	这	分钟	,

无论从事什么职业，她都像当之无愧的辛西娅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd]['moʊbəl] — ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

she	was	always	gay	and	mobile	—	never	out	of	humour	,
她	曾是	总是	同性恋	和	移动的	—	绝不	出去	的	幽默	,

她一直都很开朗活泼，从不失去幽默感。

['nevər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ker] [ɔːr] [krɔːs] [ɪn][laɪf] — ['nevər] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [griːf] ,

never	acknowledging	a	single	care	or	cross	in	life	—	never	susceptible	of	grief	,
绝不	承认	一个	单身的	关心	或者	叉	在	生活	—	绝不	易受影响的	的	悲伤	,

从未承认过生活中的任何忧虑或苦难——从不流露悲伤之情。

[seɪv] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['delɪkət] [helθ] [ɔːr]['mɔːrbɪd] ['tempər] ['sædnd] [hɜːr; hər] ['ætməsfɪr]
save **when** **her** **brother's** **delicate** **health** **or** **morbid** **temper** **saddened** **her** **atmosphere**
节省 什么时候 她 兄弟 精美的 健康 或者 病态的 脾气 悲伤 她 气氛
[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
of **sunshine** **.**
的 阳光 .

唯独当一面是哥哥虚弱的身体或阴郁的脾气会打破她阳光般的心情。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['kwɪkli]
Even **then** **,** **the** **sanguine** **elasticity** **of** **her** **mind** **and** **constitution** **quickly**
甚至 然后 , 这 乐观 弹性 的 她 头脑 和 宪法 迅速地
[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ;
recovered **from** **the** **depression** **;**
恢复 从 这 沮丧 ;

即便如此，她乐观开朗的性格和强健的体魄也很快从抑郁中恢复过来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [kæ'strʊtʃioʊ] [wʊd] [groʊ] [strɔːŋgər] ['evri] [jɪr] ,
and **she** **persuaded** **herself** **that** **Castruccio** **would** **grow** **stronger** **every** **year** **,**
和 她 被说服 她自己 那 卡斯特鲁乔 会 生长 更强 每一个 年 ,

她不断说服自己，卡斯特鲁乔会一年比一年更强大。

[ænd; ənd]['raɪpən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] .
and **ripen** **into** **a** **celebrated** **and** **happy** **man** **.**
和 熟 进入 一个 著名 和 快乐的 男人 .

最终成长为一位受人尊敬、幸福美满的人。

[kæ'strʊtʃioʊ] [hɪm'self] [lɪvd] [wʌt] [roʊ'mæntɪk]['poʊɪˌtæstərz][kɔːl][ðə; ði] " [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .
Castruccio **himself** **lived** **what** **romantic** **poetasters** **call** **the** **"** **life** **of** **a** **poet** **.**
卡斯特鲁乔 他自己 居住地 什么 浪漫的 诗人 称呼 这 " 生活 的 一个 诗人 .

卡斯特鲁乔本人过着浪漫主义诗人所谓的"诗人生活"。

" [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz]['oʊvər][ðə; ði]['dɪstənt] [ælps] — [ɔːr][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn]
" **He** **loved** **to** **see** **the** **sun** **rise** **over** **the** **distant** **Alps** **—** **or** **the** **midnight** **moon**
" 他 喜爱 到 看 这 太阳 上升 超过 这 遥远 阿尔卑斯山 — 或者 这 午夜 月亮
['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
sleeping **on** **the** **lake** **.**
睡眠 在 这 湖 .

他喜欢看太阳从远处的阿尔卑斯山上升起，或者午夜的月亮沉睡在湖面上。

[hiː; hi] [spent] [hæf][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæf][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn]['sɑːlətəri]['ræmbəlz] ,
He **spent** **half** **the** **day** **,** **and** **often** **half** **the** **night** **,** **in** **solitary** **rambles** **,**
他 花费 一半 这 天 , 和 经常 一半 这 夜晚 , 在 孤 漫谈 ,

他常常独自漫步，有时一天中有一半时间，有时甚至半夜。

['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eri] [raɪmz] , [ɔːr] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['revəriz] ,
weaving **his** **airy** **rhymes** **,** **or** **indulging** **his** **gloomy** **reveries** **,**
编织 他的 轻盈的 韵律 , 或者 沉溺于 他的 阴沉 遐想 ,

无论是吟咏轻快的韵律，还是沉浸在忧郁的遐想中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['loʊnlinəs] [meɪd] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .
and **he** **thought** **loneliness** **made** **the** **element** **of** **a** **poet** **.**
和 他 想法 孤独 制成 这 元素 的 一个 诗人 .

他认为孤独是诗人的必备元素。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['dænti] , [ɑːl'fɪri] , ['iːv(ə)n]['pet,raːk] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Dante **,** **Alfieri** **,** **even** **Petrarch** **might** **have** **taught** **him** **,**
但丁 , 阿尔菲耶里 , 甚至 彼特拉克 可能 有 教授 他 ,

但丁、阿尔菲耶里，甚至彼特拉克都可能教过他。

[ðæt] [ə; eɪ]['poʊət][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['maʊntnz]

that	a	poet	must	have	intimate	knowledge	of	men	as	well	as	mountains
那	一个	诗人	必须	有	亲密的	知识	的	男人	作为	出色地	作为	山脉

,

,

,

诗人必须对人以及山川都有深入的了解。

[ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kri'eɪtər] .

if	he	desire	to	become	the	CREATOR	.
如果	他	欲望	到	变得	这	创作者	.

如果他渴望成为创造者。

[wen] ['ʃeli] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prefisiz] , [boʊsts][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ælps]

When	Shelley	,	in	one	of	his	prefaces	,	boasts	of	being	familiar	with	Alps
什么时候	雪莱	,	在	一	的	他的	序言	,	吹嘘	的	存在	熟悉的	和	阿尔卑斯山

[ænd; ənd] ['gleɪʃərz] ,

and	glaciers	,
和	冰川	,

雪莱在其中一篇序言中吹嘘自己熟悉阿尔卑斯山和冰川，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ,

and	Heaven	knows	what	,
和	天堂	知道	什么	,

天知道会发生什么。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['ɑːrtɪst]['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

the	critical	artist	cannot	help	wishing	that	he	had	been	rather	familiar	with
这	批判的	艺术家	不能	帮助	祝	那	他	有	到过	相当	熟悉的	和

[fliːt] [striːt] [ɔːr][ðə; ði][strænd] .

Fleet	Street	or	the	Strand	.
舰队	街道	或者	这	斯特兰德	.

这位颇具批判精神的艺术家不禁希望自己对舰队街或斯特兰德大街比较熟悉。

[pər'hæps] , [ðen] , [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dʒiːniəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ]

Perhaps	,	then	,	that	remarkable	genius	might	have	been	more	capable	of	realizing
也许	,	然后	,	那	卓越	天才	可能	有	到过	更多的	有能力的	的	意识到

['kærəktərz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

characters	of	flesh	and	blood	,
人物	的	肉	和	血	,

那么，或许这位杰出的天才更有能力塑造有血有肉的人物形象。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [kɔːr'pɔːriəl][ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [hoʊlz] , [nɑːt][kən'fjuːzd]

and	have	composed	corporeal	and	consummate	wholes	,	not	confused
和	有	由	肉体	和	完善	整体	,	不是	使困惑

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['frægmənts] .

and	glittering	fragments	.
和	闪闪发光	片段	.

它们构成了完整而完美的整体，而不是混乱而闪亮的碎片。

[ðoʊ] ['ɜːrnɪst][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][te'resɑː][ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][kæ'strʊtʃioʊ] ,

Though	Ernest	was	attached	to	Teresa	and	deeply	interested	in	Castruccio	,
尽管	欧内斯特	曾是	随附的	到	特蕾莎	和	深	感兴趣的	在	卡斯特鲁乔	,

虽然欧内斯特对特蕾莎有好感，并且对卡斯特鲁乔很感兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] [man'tɛn] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd]['greɪvər]

it	was	De	Montaigne	for	whom	he	experienced	the	higher	and	graver
它	曾是	德	蒙田	为了	谁	他	经验丰富的	这	更高	和	刻刀

['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] .

sentiment	of	esteem	.
情绪	的	尊重	.

他对蒙田产生了更高尚、更崇高的敬意。

[ðɪs] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][wɜ:rld][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

This	Frenchman	was	one	acquainted	with	a	much	larger	world	than	that	of
这	法国人	曾是	一	熟人	和	一个	很多	更大的	世界	比	那	的

[ðə; ði] ['koʊtəri] .

the	Coteries	.
这	小圈子	.

这位法国人所熟悉的世界远比小圈子要广阔得多。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['sɪv(ə)l]

He	had	served	in	the	army	,	had	been	employed	with	distinction	in	civil
他	有	服务	在	这	军队	,	有	到过	受雇	和	区别	在	民用

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

他曾服役于军队，并在民事事务中表现出色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['mɔ:rəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ber]

and	was	of	that	robust	and	healthful	moral	constitution	which	can	bear
和	曾是	的	那	强壮的	和	健康的	道德	宪法	哪个	能	熊

[wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

with	every	variety	of	social	life	,
和	每一个	种类	的	社会的	生活	,

他拥有强健的道德体魄，能够适应各种各样的社会生活。

[ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['kɑ:mli] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl] ['fɔ:tʃənz] .

and	estimate	calmly	the	balance	of	our	moral	fortunes	.
和	估计	平静地	这	平衡	的	我们的	道德	财富	.

冷静地评估我们道德命运的平衡。

['traɪəl][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [ðæt] [tru:] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [ɪz] [tu:] [waɪz][tu:; tə]

Trial	and	experience	had	left	him	that	true	philosopher	who	is	too	wise	to
审判	和	经验	有	左边	他	那	真的	哲学家	WHO	是	也	明智的	到

[bi:; bi][æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] ,

be	an	optimist	,
是	一个	乐天派	,

磨难和经验使他成为了一位真正的哲学家，他睿智到不会再是乐观主义者。

[tu:] [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] .

too	just	to	be	a	misanthrope	.
也	只是	到	是	一个	厌世者	.

太单纯了，不可能是个厌世者。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ]['soʊbər]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [pər'su:d] [ðə; ði] [pæθ] [moʊst] ['su:tɪd] [tu:; tə]

He	enjoyed	life	with	sober	judgment	,	and	pursued	the	path	most	suited	to
他	享受	生活	和	清醒	判断	,	和	追击	这	小路	最多	适合	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他以清醒的判断力享受生活，并选择了最适合自己的道路。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

without	declaring	it	to	be	the	best	for	others	.
没有	声明	它	到	是	这	最好的	为了	其他的	.

而不宣称这是对其他人来说最好的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] , [pər'hæps] ,

He	was	a	little	hard	,	perhaps	,
他	曾是	一个	小的	难的	,	也许	,

他可能有点冷漠。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['erərz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [kən'siːt] — [nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt]

upon	the	errors	that	belong	to	weakness	and	conceit	—	not	to	those	that
之上	这	错误	那	属于	到	弱点	和	自负	—	不是	到	那些	那

[hæv; həv][ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪn] [greɪt] ['neɪtʃɚz] [ɔːr] ['dʒenərəs] [θɔːts] .

have	their	source	in	great	natures	or	generous	thoughts	.
有	他们的	来源	在	伟大的	自然	或者	慷慨的	想法	.

是源于软弱和自负的错误，而不是源于伟大品格或慷慨思想的错误。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

Among	his	characteristics	was	a	profound	admiration	for	England	.
之中	他的	特征	曾是	一个	深刻的	钦佩	为了	英格兰	.

他的一大特点是对英国怀有深深的敬仰。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [hiː; hi][hæf] [lʌvd] , [jet] [hæf] [dis'deind] .

His	own	country	he	half	loved	,	yet	half	disdained	.
他的	自己的	国家	他	一半	喜爱	,	然而	一半	轻蔑	.

他对自己祖国既爱又恨。

[ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ænd; ənd]['levəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'peɪtriːəts] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz]['soʊbər][ænd; ənd]

The	impetuosity	and	levity	of	his	compatriots	displeased	his	sober	and
这	冲动	和	轻浮	的	他的	同胞们	不高兴	他的	清醒	和

['dɪgnɪfaɪd] ['nəʊʃnz] .

dignified	notions	.
凝重	概念	.

同胞们的冲动和轻浮与他严肃而庄重的思想格格不入。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ([hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ]) [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd]

He	could	not	forgive	them	(	he	was	wont	to	say	)	for	having	made
他	可以	不是	原谅	他们	(	他	曾是	惯于	到	说	)	为了	拥有	制成

[ðə; ði] [tuː] [grænd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

the	two	grand	experiments	of	popular	revolution
这	二	盛大	实验	的	受欢迎的	革命

[ænd; ənd]['mɪlətəri]['despətɪzəm][ɪn][veɪn] .

and	military	despotism	in	vain	.
和	军队	专制主义	在	徒劳	.

他无法原谅他们（他常说），因为他们白白进行了两次伟大的民众革命和军事专制实验。

[hiː; hi] ['sɪmpəˌθaɪzd] ['niːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

He	sympathised	neither	with	the	young	enthusiasts	who	desired	a	republic	,
他	同情	两者都不	和	这	年轻的	爱好者	WHO	想要的	一个	共和国	,

他既不同情那些渴望建立共和国的年轻热情分子，

[wɪ'ðaʊt] [wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['streɪtə][ʌv; əv]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðæt]

without	well	knowing	the	numerous	strata	of	habits	and	customs	upon	which	that
没有	出色地	会心	这	很多的	地层	的	习惯	和	海关	之上	哪个	那

['fæbrɪk] ,

fabric	,
织物	,

如果对构成这一结构的众多习惯和习俗层面缺乏深入了解，

[ɪf] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənəns] ,

if	designed	for	permanence	,
如果	设计	为了	永久性	,

如果设计用于永久性用途，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] — [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [fɪrs] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

should	be	built	—	nor	with	the	uneducated	and	fierce	chivalry	that	longed	for
应该	是	建造	—	也不	和	这	未受过教育	和	凶猛的	骑士精神	那	渴望	为了

[ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] ['empaɪər] — [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['bɪgət]

a	restoration	of	the	warrior	empire	—	nor	with	the	dull	and	arrogant	bigots
一个	恢复	的	这	战士	帝国	—	也不	和	这	乏味的	和	傲慢的	偏执狂

[huː] [kə'nektɪd] [ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd]

who	connected	all	ideas	of	order	and	government	with	the	ill	-	starred
WHO	连接	全部	想法	的	命令	和	政府	和	这	患病的	-	星形

[ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] ['daɪnəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] .

and	worn	-	out	dynasty	of	the	Bourbons	.
和	磨损	-	出去	王朝	的	这	波旁威士忌	.

不应该建立在——那些渴望恢复武士帝国的无知而凶猛的骑士精神之上——也不应该建立在将所有秩序和政府理念与命运多舛、日渐衰落的波旁王朝联系起来的愚钝而傲慢的偏执狂之上。

[ɪn][fækt] , [gʊd] [sens] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] / [prɪŋ'kɪpɪəm] [et]['fɑːnz] / [ʌv; əv][ɔːl] ['θɪərɪz]

In	fact	,	GOOD	SENSE	was	with	him	the	/	principium	et	fons	/	of	all	theories
在	事实	,	好的	感觉	曾是	和	他	这	/	原理	等	方斯	/	的	全部	理论

[ænd; ənd][ɔːl] ['præktɪs] .

and	all	practice	.
和	全部	实践	.

事实上，常识对他而言是所有理论和所有实践的根本和源泉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kwɑːləti] [ðæt] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

And	it	was	this	quality	that	attached	him	to	the	English	.
和	它	曾是	这	质量	那	随附的	他	到	这	英语	.

正是这种特质让他与英国人建立了联系。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] .

His	philosophy	on	this	head	was	rather	curious	.
他的	哲学	在	这	头	曾是	相当	好奇的	.

他在这方面的理念相当奇特。

" [gʊd] [sens] , " [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['mɑːlˌtrævərz] ,

"	Good	sense	,	"	said	he	one	day	to	Maltravers	,
"	好的	感觉	,	"	说	他	一	天	到	马尔特拉弗斯	,

“很有道理，”有一天他对马尔特拉弗斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][diː] [mɑːn'teɪnz] ['vɪlə] , [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]

as	they	were	walking	to	and	fro	at	De	Montaigne's	villa	,	by	the	margin
作为	他们	是	步行	到	和	弗	在	德	蒙田的	别墅	,	经过	这	利润

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

当他们沿着德·蒙田的别墅，在湖边来回散步时，

" [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

"	is	not	a	merely	intellectual	attribute	.
"	是	不是	一个	仅仅	知识分子	属性	.

“不仅仅是智力上的特质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] , ['spɪrɪtʃuəl]

It	is	rather	the	result	of	a	just	equilibrium	of	all	our	faculties	,	spiritual
它	是	相当	这	结果	的	一个	只是	平衡	的	全部	我们的	学院	,	精神

[ænd; ənd]['mɔːrəl] .

and	moral	.
和	道德	.

这实际上是我们所有能力（精神和道德）达到公正平衡的结果。

[ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] , [ɔ:r][ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pæʃnz] , [meɪ] [hæv; həv]['dʒi:niəs] ; [bʌt; bət]

The	dishonest	,	or	the	toys	of	their	own	passions	,	may	have	genius	;	but
这	不诚实	,	或者	这	玩具	的	他们的	自己的	激情	,	可能	有	天才	;	但

[ðeɪ] ['rerli] ,

they	rarely	,
他们	很少	,

那些不诚实的人，或者那些被自己的欲望所驱使的人，或许有天赋；但他们很少.....

[ɪf] ['evər] , [hæv; həv] [gʊd] [sens] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] .

if	ever	,	have	good	sense	in	the	conduct	of	life	.
如果	曾经	,	有	好的	感觉	在	这	执行	的	生活	.

如果一定要做，那就好好做人。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][wɪn][lɑ:rdʒ]['praɪzɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] , [nɑ:t] [skɪl] .

They	may	often	win	large	prizes	,	but	it	is	by	a	game	of	chance	,	not	skill	.
他们	可能	经常	赢	大的	奖品	,	但	它	是	经过	一个	游戏	的	机会	,	不是	技能	.

他们可能经常赢得大奖，但这靠的是运气，而不是技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ] [pər'si:v] ['wɔ:kɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [kə'rɪr] —

But	the	man	whom	I	perceive	walking	an	honourable	and	upright	career	—
但	这	男人	谁	我	感知	步行	一个	光荣的	和	直立	职业	—

[dʒʌst][tu:; tə] ['ʌðər] ,

just	to	others	,
只是	到	其他的	,

但在我看来，这个人过着体面正直的生活——只是在别人眼里是这样，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪm'self] ([fɔ:r; fər][wi:; wi] [oʊ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] — [tu:; tə][ðə; ði] [ker]

and	also	to	himself	(	for	we	owe	justice	to	ourselves	—	to	the	care
和	还	到	他自己	(	为了	我们	欠	正义	到	我们自己	—	到	这	关心

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] ,

of	our	fortunes	,
的	我们的	财富	,

也对自己（因为我们有义务公正对待自己——妥善管理自己的财产，

['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] — [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pæʃnz]) — [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r]

our	character	—	to	the	management	of	our	passions	)	—	is	a	more
我们的	特点	—	到	这	管理	的	我们的	激情	)	—	是	一个	更多的

['dɪgnɪfaɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [tʃaɪld][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

dignified	representative	of	his	Maker	than	the	mere	child	of	genius	.
凝重	代表	的	他的	制造商	比	这	仅仅	孩子	的	天才	.

我们的品格（从控制我们的激情开始）比单纯的天才之子更能体现造物主的尊严。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wi:; wi] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [gʊd] [sens] ; [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ]

Of	such	a	man	we	say	he	has	GOOD	SENSE	;	yes	,	but	he	has	also
的	这样的	一个	男人	我们	说	他	有	好的	感觉	;	是的	,	但	他	有	还

[ɪn'tegrəti] ,

integrity	,
正直	,

我们说这样的人很有见识；是的，但他也有正直的品格。

[self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .

self	-	respect	,	and	self	-	denial	.
自己	-	尊重	,	和	自己	-	拒绝	.

自尊和自我克制。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]['traɪəlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sens] [reɪvz] [ænd; ənd] ['kɔŋkəz] ,

A	thousand	trials	which	his	sense	raves	and	conquers	,
一个	千	试验	哪个	他的	感觉	锐舞	和	征服者	,

他经历了无数磨难，但他的感官却能战胜一切。

[ɑːr; ər] [temp'teiʃənz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['proʊbəti] — [hɪz; ɪz]['tempər] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

are	temptations	also	to	his	probity	—	his	temper	—	in	a	word	,
是	诱惑	还	到	他的	廉洁	—	他的	脾气	—	在	一个	单词	,

这些也考验着他的正直——简而言之，他的脾气。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['meni] [saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['neɪtʃər] .

to	all	the	many	sides	of	his	complicated	nature	.
到	全部	这	许多	侧面	的	他的	复杂的	自然	.

展现了他复杂性格的各个方面。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] / [gʊd] [sens] / ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [wɪl]

I	do	not	think	he	will	have	this	/	good	sense	/	any	more	than	a	drunkard	will
我	做	不是	思考	他	将要	有	这	/	好的	感觉	/	任何	更多的	比	一个	酒鬼	将要

[hæv; həv] [strɔːŋ] [nəːvs] ,

have	strong	nerves	,
有	强的	神经	,

我不认为他会有这种/良好的判断力/，就像醉汉不会有坚强的神经一样。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

unless	he	be	in	the	constant	habit	of	keeping	his	mind	clear	from	the
除非	他	是	在	这	持续的	习惯	的	保持	他的	头脑	清除	从	这

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['envi] ,

intoxication	of	envy	,
中毒	的	嫉妒	,

除非他始终保持头脑清醒，不受嫉妒之心的蛊惑，

['vænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [i'məuʃənz] [ðæt] [duːp] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es] .

vanity	,	and	the	various	emotions	that	dupe	and	mislead	us	.
虚荣	,	和	这	各种各样的	情绪	那	欺骗	和	误导	我们	.

虚荣心，以及各种欺骗和误导我们的情绪。

[gʊd] [sens] [ɪz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən]['æbstrækt]['kwɑːləti][ɔːr][ə; eɪ]['sɑːləteri]['tælənt] ;

Good	sense	is	not	,	therefore	,	an	abstract	quality	or	a	solitary	talent	;
好的	感觉	是	不是	,	所以	,	一个	抽象的	质量	或者	一个	孤	天赋	;

因此，良好的判断力不是一种抽象的品质或一种孤立的才能；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['dʒʌstli] , [ænd; ənd]

but	it	is	the	natural	result	of	the	habit	of	thinking	justly	,	and
但	它	是	这	自然的	结果	的	这	习惯	的	思维	公正地	,	和

['ðerfɔːr] ['siːɪŋ] ['klɪrli] ,

therefore	seeing	clearly	,
所以	看到	清楚地	,

但这是秉持公正思考、因而看得更清楚的自然结果。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'gæsəti] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst][ɔːr]

and	is	as	different	from	the	sagacity	that	belongs	to	a	diplomatist	or
和	是	作为	不同的	从	这	睿智	那	属于	到	一个	外交官	或者

[ə'tɜːrni] ,

attorney	,
律师	,

这与外交官或律师所具备的睿智截然不同。

[æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['retərɪk] [ʌv; əv]['gɔːrdʒiəs] .

as	the	philosophy	of	Socrates	differed	from	the	rhetoric	of	Gorgias	.
作为	这	哲学	的	苏格拉底	不同	从	这	修辞	的	高尔吉亚	.

苏格拉底的哲学与高尔吉亚的修辞学有所不同。

[æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɛksələnsɪz] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

As	a	mass	of	individual	excellences	make	up	this	attribute	in	a	man	,
作为	一个	大量的	的	个人	卓越	制作	向上	这	属性	在	一个	男人	,

一个人的这种特质是由众多个人优点构成的，

[soʊ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ðʌs] ['kærəktəˌraɪzd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

so	a	mass	of	such	men	thus	characterised	give	a	character	to	a	nation	.
所以	一个	大量的	的	这样的	男人	因此	具有特征	给	一个	特点	到	一个	国家	.

因此，大量具有这种特征的人赋予了一个民族一种特征。

[jʊr; jər] ['ɪŋglənd] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [gʊd] [sens] ,

Your	England	is	,	therefore	,	renowned	for	its	good	sense	,
你的	英格兰	是	,	所以	,	著名	为了	它是	好的	感觉	,

因此，你们的英格兰以其良好的判断力而闻名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'naʊnd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [strɔːŋ] [sens] [ɪn]

but	it	is	renowned	also	for	the	excellences	which	accompany	strong	sense	in
但	它	是	著名	还	为了	这	卓越	哪个	陪伴	强的	感觉	在

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [haɪ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ɪts] ['diːlɪŋz] ,

an	individual	—	high	honesty	and	faith	in	its	dealings	,
一个	个人	—	高的	诚实	和	信仰	在	它是	交易	,

但它也因个人强烈认知能力所伴随的优秀品质而闻名——高度的诚实和在交往中的信念。

[ə; eɪ][wɔːrm] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fer] [pleɪ] ,

a	warm	love	of	justice	and	fair	play	,
一个	温暖的	爱	的	正义	和	公平的	玩	,

对正义和公平的热爱，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt][kraɪmz] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

a	general	freedom	from	the	violent	crimes	common	on	the	Continent	,
一个	一般的	自由	从	这	暴力	犯罪	常见的	在	这	大陆	,

普遍免受欧洲大陆常见的暴力犯罪侵害，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['entərpraɪz] [wʌns] [kə'menst] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts]

and	the	energetic	perseverance	in	enterprise	once	commenced	,	which	results
和	这	精力充沛	毅力	在	企业	一次	开始	,	哪个	结果

[frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . "

from	a	bold	and	healthful	disposition	.	"
从	一个	大胆的	和	健康的	处置	.	"

一旦事业开始，就要展现出积极进取、坚持不懈的精神，这源于一种勇敢而健康的心态。

" ['aʊər; ɑːr]['wɔrz] , ['aʊər; ɑːr] [det] — " [bɪ'gæn]['mɑːlˌtrævərz] .

"	Our	wars	,	our	debt	—	"	began	Maltravers	.
"	我们的	战争	,	我们的	债务	—	"	开始	马尔特拉弗斯	.

“我们的战争，我们的债务——”马尔特拉弗斯说道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [diː] [man'tɛn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [nɑːt]

"	Pardon	me	,	"	interrupted	De	Montaigne	,	"	I	am	speaking	of	your	people	,	not
"	赦免	我	,	"	中断	德	蒙田	,	"	我	是	请讲	的	你的	人们	,	不是

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .

of	your	government	.
的	你的	政府	.

“恕我直言，”德·蒙田打断道，“我指的是你们的人民，而不是你们的政府。”

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'fer] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

A	government	is	often	a	very	unfair	representative	of	a	nation	.
一个	政府	是	经常	一个	非常	不公平	代表	的	一个	国家	.

政府往往无法充分代表一个国家，而且往往非常不公平。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔrz][juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zæmɪn] ,

But	even	in	the	wars	you	allude	to	,	if	you	examine	,
但	甚至	在	这	战争	你	暗示	到	,	如果	你	检查	,

但即使在你提到的那些战争中，如果你仔细审视一下，

[juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðem; ðəm][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

you	will	generally	find	them	originate	in	the	love	of	justice	,
你	将要	一般来说	寻找	他们	起源	在	这	爱	的	正义	,

你通常会发现它们源于对正义的热爱，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɔːr] ['glɔːri] .

which	is	the	basis	of	good	sense	,	not	from	any	insane	desire	of	conquest	or	glory	.
哪个	是	这	基础	的	好的	感觉	,	不是	从	任何	疯狂的	欲望	的	征服	或者	荣耀	.

这是出于理智，而不是出于任何疯狂的征服或荣耀欲望。

[ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evər] ['sensəb(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

A	man	,	however	sensible	,	must	have	a	heart	in	his	bosom	,
一个	男人	,	然而	明智的	,	必须	有	一个	心	在	他的	怀	,

一个人，无论多么理智，心中也必须有一颗仁慈的心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['klɑːkwɜːrk] .

and	a	great	nation	cannot	be	a	piece	of	selfish	clockwork	.
和	一个	伟大的	国家	不能	是	一个	片	的	自私	发条装置	.

一个伟大的国家不能是一个自私自利的机器。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] , ['pruːd(ə)nt][men] ,

Suppose	you	and	I	are	sensible	,	prudent	men	,
认为	你	和	我	是	明智的	,	谨慎	男人	,

假设你我都是明智谨慎的人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [wʌn]['vaɪələnt] ['feloʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] ['nɔkiŋ] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [hed]

and	we	see	in	a	crowd	one	violent	fellow	unjustly	knocking	another	on	the	head
和	我们	看	在	一个	人群	一	暴力	同伴	不公正的	敲门	其他	在	这	头

,

,

,

我们看到人群中一个暴力分子无端地击打另一个人的头部。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bruːts] , [nɑːt][men] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævɪdʒ] ;

we	should	be	brutes	,	not	men	,	if	we	did	not	interfere	with	the	savage	;
我们	应该	是	野蛮人	,	不是	男人	,	如果	我们	做过	不是	干扰	和	这	野蛮的	;

如果我们不干涉野蛮人，我们就不是人，而是野兽；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θrʌst] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['blʌdʒən] , [ænd; ənd]

but	if	we	thrust	ourselves	into	a	crowd	with	a	large	bludgeon	,	and
但	如果	我们	推力	我们自己	进入	一个	人群	和	一个	大的	棍棒	,	和

[bɪ'leɪbər] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,

belabour	our	neighbours	,
劳动	我们的	邻居	,

但如果我们拿着大棍子冲进人群，骚扰我们的邻居，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][spek'teitəs] [wʊd] [kraɪ] , - [siː] [wʌt] [ə; eɪ][boʊld] , [strɔːŋ] ['feloʊ] [ðæt] [ɪz] !

with	the	hope	that	the	spectators	would	cry	,	'	See	what	a	bold	,	strong	fellow	that	is	!
和	这	希望	那	这	观众	会	哭	,	-	看	什么	一个	大胆的	,	强的	同伴	那	是	!

希望观众们会喊道："看，那是一个多么勇敢、多么强壮的小伙子啊！"

- — [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mædmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði]
' — then we should be only playing the madman from the motive of the
- — 然后 我们 应该 是 仅有的 玩耍 这 狂人 从 这 动机 的 这
['kɔks,kəum] .
coxcomb .
花花公子 .

——那么我们就应该只是出于自负的动机而扮演疯子。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]
I fear you will find in the military history of the French and English the
我 害怕 你 将要 寻找 在 这 军队 历史 的 这 法语 和 英语 这
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['pærəbl] . "
application of my parable . "
应用 的 我的 寓言 . "

恐怕你会在法国和英国的军事史上发现我这个比喻的例证。

" [jet] [stɪl] , [aɪ] [kən'fes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gæləntri] ,
" Yet still , I confess , there is a gallantry ,
" 然而 仍然 , 我 承认 , 那里 是 一个 英勇 ,

"然而，我承认，其中仍有一种英勇精神，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ænd; ənd]['nɔːrmən]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
and a noblemanlike and Norman spirit in the whole French nation ,
和 一个 - 和 诺曼 精神 在 这 所有的 法语 国家 ,

整个法兰西民族都洋溢着高贵的诺曼精神。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'gɪv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
which make me forgive many of their excesses , and think they are
哪个 制作 我 原谅 许多 的 他们的 过剩 , 和 思考 他们 是
['destɪnd] [fɔːr; fər] [greɪt] ['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
destined for great purposes ,
注定 为了 伟大的 目的 ,

这让我能够原谅他们的许多过错，并认为他们注定要成就一番伟业。

[wen] [ɪk'spɪriəns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['səubəd] [ðer; ðər][hɑːt] [blʌd] .
when experience shall have sobered their hot blood .
什么时候 经验 将 有 清醒 他们的 热的 血 .

当经验使他们的冲动冷静下来。

[sʌm; səm][neiʃəns] , [æz; əz][sʌm; səm][men] , [ɑːr; ər] [sloʊ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][mə'tʃʊrəti] ; ['ʌðər] [siːm]
Some nations , as some men , are slow in arriving at maturity ; others seem
一些 国家 , 作为 一些 男人 , 是 慢的 在 抵达 在 到期 ; 其他的 似乎
[men][ɪn][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l] .
men in their cradle .
男人 在 他们的 摇篮 .

有些国家，就像有些人一样，成熟得很慢；而另一些国家，就像还在摇篮里的人一样。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stɜːrdi] ['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] , ['elɪveɪtɪd] , [nɑːt] [dɪ'prest] , [baɪ]
The English , thanks to their sturdy Saxon origin , elevated , not depressed , by
这 英语 , 谢谢 到 他们的 结实的 撒克逊 起源 , 升高 , 不是 郁闷 , 经过
[ðə; ði]['nɔːrmən] [ɪn'fjuːʒn] ,
the Norman infusion ,
这 诺曼 输液 ,

由于其坚韧的撒克逊血统，英格兰人非但没有因诺曼人的到来而衰落，反而因此而提升了自身地位。

['nevər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .
never were children .
绝不 是 孩子们 .

我从来就不是孩子。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ,
The difference is striking ,
这 不同之处 是 引人注目 ,

差异非常显著。

[wen] [ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [men] — ['weðər] ['raɪtɚz]
when you regard the representatives of both in their great men — whether writers
什么时候 你 看待 这 代表 的 两个都 在 他们的 伟大的 男人 — 无论 作家
[ɔ:r] ['æktɪv] ['sɪtəznz] . "
or active citizens . "
或者 积极的 公民 . "

当你审视这两类人物的代表——无论是作家还是积极的公民——你会发现他们都堪称伟人。

" [jes] , " [sed] [di:] [man'tɛn] , " [ɪn]['mɪltən][ænd; ənd]['krɔmwel][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Yes , " said De Montaigne , " in Milton and Cromwell there is nothing of the
" 是的 , " 说 德 蒙田 , " 在 米尔顿 和 克伦威尔 那里 是 没有什么 的 这
['brɪliənt] [tʃaɪld] .
brilliant child .
杰出的 孩子 .

"是的，"德·蒙田说，"弥尔顿和克伦威尔身上没有天才孩童的影子。"

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [vɔl'ter] [ɔ:r][nə'poʊliən] .
I cannot say as much for Voltaire or Napoleon .
我 不能 说 作为 很多 为了 伏尔泰 或者 拿破仑 .

我无法对伏尔泰或拿破仑做出同样的评价。

['i:v(ə)n] ['riʃəlu:] , [ðə; ði] ['mænliɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['steɪtsmən] ,
Even Richelieu , the manliest of our statesmen ,
甚至 黎塞留 , 这 最男子汉 的 我们的 政治家 ,

即使是我们最有男子气概的政治家黎塞留，

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfənt][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə]['fænsi][hɪm'self][ə; eɪ] / [boʊ]
had so much of the French infant in him as to fancy himself a / beau
有 所以 很多 的 这 法语 婴儿 在 他 作为 到 想要 他自己 一个 / 帅哥
[^ɑ:r'sjŋ] / ,
garcon / ,
加尔松 / ,

他身上带着浓重的法国男孩气质，以至于自认为是个花花公子。

[ə; eɪ]['gælənt] , [ə; eɪ][wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] .
a gallant , a wit , and a poet .
一个 英勇 , 一个 有 , 和 一个 诗人 .

一位英勇的绅士，一位机智的智者，一位诗人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɑ'si:n] [skuːl] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,
As for the Racine school of writers ,
作为 为了 这 拉辛 学校 的 作家 ,

至于拉辛学派的作家们，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [koʊld]['kɑ:pɪɪsts][ʌv; əv]
they were not out of the leading - strings of imitation — cold copyists of
他们 是 不是 出去 的 这 领导 - 字符串 的 模仿 — 寒冷的 抄写员 的
[ə; eɪ] ['su:doʊ] - ['klæsɪk] ,
a pseudo - classic ,
一个 伪 - 经典的 ,

他们并非脱离模仿的先锋行列——他们是伪经典作品的冷酷抄袭者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rm] , [ænd; ənd]['nevər] [kɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
in which they saw the form , and never caught the spirit .
在 哪个 他们 锯 这 形式 , 和 绝不 捕捉 这 精神 .

他们只看到了形式，却从未领悟到精神。

[wʌt] [soʊ]['lɪt(ə)l]['roʊmən] , [griːk] , ['hiːbruː] , [æz; əz][ðər; ðər]['roʊmən] , [griːk] , [ænd; ənd] ['hiːbruː]

What	so	little	Roman	,	Greek	,	Hebrew	,	as	their	Roman	,	Greek	,	and	Hebrew
什么	所以	小的	罗马	,	希腊语	,	希伯来语	,	作为	他们的	罗马	,	希腊语	,	和	希伯来语

['drɑːməz] ?

dramas	?
电视剧	?

他们的罗马、希腊、希伯来戏剧作品如此之少?

[jʊr; jər] [ruːd] ['ʃeɪkˌspiːrz] / ['dʒuːljəs] ['siːzər] / — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] / ['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] / —

Your	rude	Shakespeare's	/	Julius	Caesar	/	—	even	his	/	Troilus	and	Cressida	/	—
你的	粗鲁的	莎士比亚的	/	尤利乌斯	凯撒	/	—	甚至	他的	/	特洛伊罗斯	和	克雷西达	/	—

[hæv; həv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] ,

have	the	ancient	spirit	,
有	这	古老的	精神	,

你那粗俗的莎士比亚的《尤利乌斯·凯撒》——甚至他的《特洛伊罗斯与克瑞西达》——都具有古老的精神,

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['eɪnʃənt] .

precisely	as	they	are	imitations	of	nothing	ancient	.
恰恰	作为	他们	是	仿制品	的	没有什么	古老的	.

因为它们根本就不是古代任何事物的仿制品。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['frentʃmən] ['kɑːpɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][oʊld][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] -

But	our	Frenchmen	copied	the	giant	images	of	old	just	as	the	school	-
但	我们的	法国人	复制	这	巨大的	图片	的	老的	只是	作为	这	学校	-

[gɜːrl] ['kɑːpiz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ,

girl	copies	a	drawing	,
女孩	副本	一个	绘画	,

但是，我们的法国人复制古代的巨幅画像，就像小学生临摹图画一样。

[baɪ]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɑːn]['sɪlvər]['peɪpər] . "

by	holding	it	up	to	the	window	,	and	tracing	the	lines	on	silver	paper	.	"
经过	保持	它	向上	到	这	窗户	,	和	追踪	这	线条	在	银	纸	.	"

将纸张举到窗前，然后在银纸上描出线条。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [nuː] ['raɪtɚz] — [diː] [stɑːl] — [ˌʃætoʊ'briːɑː] ? " *

"	But	your	new	writers	—	De	Stael	—	Chateaubriand	?	"	*
"	但	你的	新的	作家	—	德	斯塔尔	—	夏多布里昂	?	"	*

"但是你们的新作家——斯塔尔——夏多布里昂呢? "*

* [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]['leɪtər] [skuːl] , [ə'dɔrnd] [baɪ]['vɪktər]['hjuːgəu] ,

*	At	the	time	of	this	conversation	the	later	school	,	adorned	by	Victor	Hugo	,
*	在	这	时间	的	这	对话	这	之后	学校	,	装饰	经过	胜利者	雨果	,

* 在这次谈话发生时，后来的学校，由维克多·雨果创立，

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ɑːrt] [ɪ'læbərətli] [rɔːŋ] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

who	,	with	notions	of	art	elaborately	wrong	,	is	still	a	man	of	extraordinary
WHO	,	和	概念	的	艺术	精心	错误的	,	是	仍然	一个	男人	的	非凡的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

尽管他对艺术的理解大错特错，但他仍然是一位非凡的天才。

[hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] ['ɪntuː][ɪts]['prez(ə)nt][ɪ'kwɪvək(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

had	not	risen	into	its	present	equivocal	reputation	.
有	不是	升起	进入	它是	展示	模棱两可	名声	.

当时它还没有获得如今这种褒贬不一的名声。

" [aɪ][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , " ['ænsər] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk] , " [bʌt; bət]
" I find no fault with the sentimentalists , " answered the severe critic , " but
" 我 寻找 不 过错 和 这 感伤主义者 , " 回答 这 严重 评论家 , " 但
[ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['fiːblnəs] .
that of exceeding feebleness .
那 的 超过 虚弱 .

"我并不认为感伤主义者有什么过错，"严厉的评论家回答说，"只是他们过于软弱。"

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][boʊn][ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['dʒiːniəs] — [ɔːl][ɪz] ['flæsɪd] [ænd; ənd][roʊ'tʌnd][ɪn]
They have no bone and muscle in their genius — all is flaccid and rotund in
他们 有 不 骨 和 肌肉 在 他们的 天才 — 全部 是 松弛 和 圆润 在
[ɪts] ['femənɪn] ['sɪmətri] .
its feminine symmetry .
它是 女性 对称 .

他们的才华中没有骨骼和肌肉——一切都软弱无力，呈现出女性般的对称美。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['vɪgər] [kən'sɪsts][ɪn]['flɔːrɪd] [freɪzɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['æfəˌrɪzəmz] ,
They seem to think that vigour consists in florid phrases and little aphorisms ,
他们 似乎 到 思考 那 活力 由 在 佛罗里达 短语 和 小的 格言 ,

他们似乎认为活力体现在华丽的辞藻和精辟的格言警句上。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪnieɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]
and delineate all the mighty tempests of the human heart with the polished
和 勾勒 全部 这 强大的 暴风雨 的 这 人类 心 和 这 抛光
['prɪtɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] - ['peɪntər][ɑːn]['aɪvəri] .
prettiness of a miniature - painter on ivory .
美丽 的 一个 微型 - 画家 在 象牙 .

用象牙雕刻家般的精细笔触，描绘人类心灵所有汹涌澎湃的风暴。

[noʊ] ! — [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] — [ə'fektɪd] , [trikt] - [aʊt] , [wel] -
No ! — these two are children of another kind — affected , tricked - out , well -
不 ! — 这些 二 是 孩子们 的 其他 种类 — 做作的 , 被骗了 - 出去 , 出色地 -
[drest] ['tʃɪldrən] — ['veri] ['klevər] , ['veri] [prɪ'koʊʃəs] — [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [stɪl] .
dressed children — very clever , very precocious — but children still .
穿着 孩子们 — 非常 聪明的 , 非常 早熟 — 但 孩子们 仍然 .

不！——这两个孩子是另一种类型——矫揉造作、精心打扮、衣着考究的孩子——非常聪明，非常早熟——但仍然是孩子。

[ðer; ðər] [waɪnɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsentimen'tælitiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['iːgətɪzəm] , [ænd; ənd]
Their whinings , and their sentimentalities , and their egotism , and
他们的 抱怨 , 和 他们的 感伤 , 和 他们的 自负 , 和
[ðer; ðər]['vænəti] ,
their vanity ,
他们的 虚荣 ,

他们的抱怨、他们的多愁善感、他们的自负和他们的虚荣心，

['kænɑːt] ['ɪntrəst] ['mæskjəlɪn] ['biːɪŋs] [huː] [noʊ] [wʌt] [laɪf][ænd; ənd][ɪts][stɜːrn]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] . "
cannot interest masculine beings who know what life and its stern objects are . "
不能 兴趣 男性 生物 WHO 知道 什么 生活 和 它是 船尾 对象 是 . "

无法引起那些了解生活及其严峻目标的男性的兴趣。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , " [mʌst; məst][faɪnd][ɪn]
" Your brother - in - law , " said Maltravers with a slight smile , " must find in
" 你的 兄弟 - 在 - 法律 , " 说 马尔特拉弗斯 和 一个 轻微 微笑 , " 必须 寻找 在
[juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sensər] . "
you a discouraging censor . "
你 一个 令人沮丧 审查 . "

"你的妹夫，"马尔特拉弗斯微微一笑说道，"一定觉得你是个令人沮丧的批评者。"

" [maɪ] [pʊr] [kæ'strʊtʃioʊ] , " [rɪ'plaɪd] [diː] [man'tɛn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [saɪ] ;

"	My	poor	Castruccio	,	"	replied	De	Montaigne	,	with	a	half	-	sigh	;
"	我的	贫穷的	卡斯特鲁乔	,	"	回复	德	蒙田	,	和	一个	一半	-	叹	;

“我可怜的卡斯特鲁乔，”德·蒙田叹了口气回答道；

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪktəms] [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][wiː; wi]

"	he	is	one	of	those	victims	whom	I	believe	to	be	more	common	than	we
"	他	是	一	的	那些	受害者	谁	我	相信	到	是	更多的	常见的	比	我们

[driːm] [ʌv; əv] — [men] [huːz] [ˌæspɝ'eɪʃənz][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['paʊɝz] .

dream	of	—	men	whose	aspirations	are	above	their	powers	.
梦	的	—	男人	谁	抱负	是	多于	他们的	权力	.

“我认为，像他这样的受害者比我们想象的要常见得多——他们的野心超过了他们的能力。”

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['raɪtər] ,

I	agree	with	a	great	German	writer	,
我	同意	和	一个	伟大的	德语	作家	,

我同意一位伟大的德国作家的观点，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɔːks] [ʌv; əv][ɑːrt][noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['entər] ,

that	in	the	first	walks	of	Art	no	man	has	a	right	to	enter	,
那	在	这	第一的	散步	的	艺术	不	男人	有	一个	正确的	到	进入	,

在艺术的最初阶段，任何人都没有权利进入。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊl] .

unless	he	is	convinced	that	he	has	strength	and	speed	for	the	goal	.
除非	他	是	确信	那	他	有	力量	和	速度	为了	这	目标	.

除非他确信自己有足够的体力和速度去完成进球。

[kæ'strʊtʃioʊ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['ɪmiəb(ə)l]['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [neɪ] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

Castruccio	might	be	an	amiable	member	of	society	,	nay	,	an	able	and
卡斯特鲁乔	可能	是	一个	可亲	成员	的	社会	,	不	,	一个	有能力的	和

['juːsf(ə)l][mæn] ,

useful	man	,
有用	男人	,

卡斯特鲁乔或许是社会上一位和蔼可亲的成员，不，甚至是一位能干且有用的人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'wɔːrdz] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] .

if	he	would	apply	the	powers	he	possesses	to	the	rewards	they	may	obtain	.
如果	他	会	申请	这	权力	他	拥有	到	这	奖励	他们	可能	获得	.

如果他能运用自己拥有的权力去获得他们可能获得的奖励。

[hiː; hi][hæz; həz]['tælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] [prə'feʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðæt] [ʌv; əv]

He	has	talent	enough	to	win	him	reputation	in	any	profession	but	that	of
他	有	天赋	足够的	到	赢	他	名声	在	任何	职业	但	那	的

[ə; eɪ]['poʊət] . "

a	poet	.	"
一个	诗人	.	"

他才华横溢，足以在任何行业赢得声誉，唯独诗歌除外。

" [bʌt; bət] ['ɔːθəz] [huː] [əb'teɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][fɜːrst] - [reɪt] . "

"	But	authors	who	obtain	immortality	are	not	always	first	-	rate	.	"
"	但	作者	WHO	获得	不朽	是	不是	总是	第一的	-	速度	.	"

“但获得永生的作家并不总是一流的。”

" [fɜːrst] - [reɪt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [aɪ] [sə'spekt] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wei] [biː; bi] [fɔːls] [ɔːr] ['trɪviəl] .

"	First	-	rate	in	their	way	,	I	suspect	;	even	if	that	way	be	false	or	trivial	.
"	第一的	-	速度	在	他们的	方式	,	我	怀疑	;	甚至	如果	那	方式	是	错误的	或者	琐碎的	.

“我怀疑他们有自己独特的优势；即使这种优势是错误的或微不足道的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] / ['hɪstri; 'hɪstəri] / [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	must	be	connected	with	the	/	history	/	of	their
他们	必须	是	连接	和	这	/	历史	/	的	他们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

它们必须与本民族文学的历史联系起来；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ɪn] [ðɪs] [skuːl] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bæd][ɔːr]

you	must	be	able	to	say	of	them	,	'	In	this	school	,	be	it	bad	or
你	必须	是	有能力的	到	说	的	他们	,	-	在	这	学校	,	是	它	坏的	或者

[gʊd] ,

good	,
好的	,

你必须能够评价他们，“在这所学校里，无论好坏，

[ðeɪ] [ig'zəːtid] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ; - [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

they	exerted	such	and	such	an	influence	;	'	in	a	word	,
他们	施加	这样的	和	这样的	一个	影响	;	-	在	一个	单词	,

他们施加了这样那样的影响；总之，

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːrm][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɔːθəz] ,

they	must	form	a	link	in	the	great	chain	of	a	nation's	authors	,
他们	必须	形式	一个	关联	在	这	伟大的	链	的	一个	国家的	作者	,

他们必须成为一个国家伟大作家链条中的一环。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['æftərwərdz] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn]

which	may	be	afterwards	forgotten	by	the	superficial	,	but	without	which	the	chain
哪个	可能	是	然后	被遗忘的	经过	这	浅	,	但	没有	哪个	这	链

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] .

would	be	incomplete	.
会	是	未完成	.

虽然它可能会被肤浅的人遗忘，但如果没有它，这条链条就不完整。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪf] [nɑːt][fɜːrst] - [reɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] - [reɪt] [ɪn][ðer; ðər]

And	thus	,	if	not	first	-	rate	for	all	time	,	they	have	been	first	-	rate	in	their
和	因此	,	如果	不是	第一的	-	速度	为了	全部	时间	,	他们	有	到过	第一的	-	速度	在	他们的

[oʊn] [deɪ] .

own	day	.
自己的	天	.

因此，即使它们并非始终都是一流的，但它们在各自的时代都是一流的。

[bʌt; bət][kæ'strʊtʃioʊ][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] — [hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl]

But	Castruccio	is	only	the	echo	of	others	—	he	can	neither	found	a	school
但	卡斯特鲁乔	是	仅有的	这	回声	的	其他的	—	他	能	两者都不	成立	一个	学校

[nɔːr]['ruːɪn][wʌn] .

nor	ruin	one	.
也不	废墟	一	.

但卡斯特鲁乔只是别人的回声——他既不能创办一所学校，也不能毁掉一所学校。

[jet] [ðɪs] " ([ə'gen] ['ædɪd] [diː] [man'tɛn] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]) — " [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['mælədi][ɪn][maɪ]

Yet	this	"	(	again	added	De	Montaigne	after	a	pause	)	—	"	this	melancholy	malady	in	my
然而	这	"	(	再次	额外	德	蒙田	后	一个	暂停	)	—	"	这	忧郁	弊病	在	我的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [kjʊr] [ɪt'self] ,

brother	-	in	-	law	would	cure	itself	,
兄弟	-	在	-	法律	会	治愈	本身	,

然而”（蒙田停顿片刻后又补充道）——“我妹夫的这种忧郁症会自行痊愈的，

[pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪ'tæliən] .

perhaps	,	if	he	were	not	Italian	.
也许	,	如果	他	是	不是	意大利语	.

或许，如果他不是意大利人的话。

[ɪn][jʊr; jər]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ['kʌntri] , ['æftər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

In	your	animated	and	bustling	country	,	after	sufficient	disappointment	as	a
在	你的	动画	和	繁华	国家	,	后	充足的	失望	作为	一个

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

在你那充满活力、熙熙攘攘的国家里，作为一名诗人，经历了足够的挫折之后，

[hiː; hi] [wʊd] [glaɪd]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] ,

he	would	glide	into	some	other	calling	,
他	会	滑行	进入	一些	其他	呼叫	,

他会转行去做其他事情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['mænli]

and	his	vanity	and	craving	for	effect	would	find	a	rational	and	manly
和	他的	虚荣	和	渴望	为了	影响	会	寻找	一个	合理的	和	男子气概

['aʊtlet] .

outlet	.
出路	.

他的虚荣心和对成就的渴望将找到一个理性而男子气概的出口。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪtəli] , [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['klevər][mæn][duː] ,

But	in	Italy	,	what	can	a	clever	man	do	,
但	在	意大利	,	什么	能	一个	聪明的	男人	做	,

但在意大利，一个聪明人又能做什么呢?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːbər] ?

if	he	is	not	a	poet	or	a	robber	?
如果	他	是	不是	一个	诗人	或者	一个	强盗	?

如果他既不是诗人也不是强盗呢?

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðæt] [kraɪm][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌn'fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sɪv(ə)l]

If	he	love	his	country	,	that	crime	is	enough	to	unfit	him	for	civil
如果	他	爱	他的	国家	,	那	犯罪	是	足够的	到	不合格	他	为了	民用

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

如果他热爱自己的国家，那么这种罪行就足以让他丧失担任公务员的资格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]['kænɑːt][stɜːr][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ðɪ][boʊld] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

and	his	mind	cannot	stir	a	step	in	the	bold	channels	of	speculation	without
和	他的	头脑	不能	搅拌	一个	步	在	这	大胆的	频道	的	推测	没有

['fɔːlɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] [ɔːr][ðə; ðɪ][poʊp] .

falling	foul	of	the	Austrian	or	the	Pope	.
坠落	犯规	的	这	奥地利	或者	这	教皇	.

他的思想一旦踏入大胆的推测领域，就会触怒奥地利学派或教皇。

[noʊ] ; [ðə; ðɪ][best][aɪ][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][kæ'strʊtʃioʊ][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [end][ɪn][æn; ən]['æntɪkweri]

No	;	the	best	I	can	hope	for	Castruccio	is	,	that	he	will	end	in	an	antiquary
不	;	这	最好的	我	能	希望	为了	卡斯特鲁乔	是	,	那	他	将要	结尾	在	一个	古董商

,

,
,

不，我对卡斯特鲁乔的最好期望就是他最终能成为一名古董商。

[ænd; ənd][dɪ'spjuːt][ə'baʊt]['ruːɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['roʊmənz] .

and	dispute	about	ruins	with	the	Romans	.
和	争议	关于	废墟	和	这	罗马书	.

与罗马人就遗址归属问题发生争执。

['betər] [ðæt] [ðæn; ðən][ˌmiːdi'oʊkər]['poʊətri] .

Better	**that**	**than**	**mediocre**	**poetry**	**.**
更好的	那	比	平庸	诗	.

总比平庸的诗歌强。

" ['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**Maltravers**	**was**	**silent**	**and**	**thoughtful**	**.**
"	马尔特拉弗斯	曾是	沉默的	和	周到	.

马尔特拉弗斯沉默不语，若有所思。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	**to**	**say**	**,**
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[diː] [mɑːn'teɪnz] [vjuːz] [dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] [ænd; ənd]['siːkrət] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər]

De	**Montaigne's**	**views**	**did**	**not**	**discourage**	**his**	**own**	**new**	**and**	**secret**	**ardour**	**for**
德	蒙田的	浏览	做过	不是	阻碍	他的	自己的	新的	和	秘密	热情	为了

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['traiəmfs] ;

intellectual	**triumphs**	**;**
知识分子	胜利	;

蒙田的观点并没有削弱他自己对知识成就的新的、秘密的热情；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðem; ðəm] ,

not	**because**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**now**	**able**	**to**	**achieve**	**them**	**,**
不是	因为	他	毛毡	那	他	曾是	现在	有能力的	到	达到	他们	,

并非因为他觉得自己现在能够实现这些目标，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

but	**because**	**he**	**felt**	**the**	**iron**	**of**	**his**	**own**	**nature**	**,**
但	因为	他	毛毡	这	铁	的	他的	自己的	自然	,

但因为他感受到了自己天性中的钢铁般的意志，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['aɪərn][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [hɪt]

and	**knew**	**that**	**a**	**man**	**who**	**has**	**iron**	**in**	**his**	**nature**	**must**	**ultimately**	**hit**
和	知道	那	一个	男人	WHO	有	铁	在	他的	自然	必须	最终	打

[ə'pɑːn][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l]['ɪntuː][juːz] .

upon	**some**	**way**	**of**	**shaping**	**the**	**metal**	**into**	**use**	**.**
之上	一些	方式	的	成型	这	金属	进入	使用	.

他知道，一个天性钢铁般的人，最终一定会找到某种方法将这种钢铁般的意志转化为可用之物。

[ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] [gest] [wɜːr; wər] [naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ][kæ'strʊtʃioʊ][hɪm'self] — ['saɪlənt][ænd; ənd]

The	**host**	**and**	**guest**	**were**	**now**	**joined**	**by**	**Castruccio**	**himself**	**—**	**silent**	**and**
这	主持人	和	客人	是	现在	加入	经过	卡斯特鲁乔	他自己	—	沉默的	和

['gluːmi] [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] ,

gloomy	**as**	**indeed**	**he**	**usually**	**was**	**,**
阴沉	作为	的确	他	通常	曾是	,

主人和客人身边又多了卡斯特鲁乔本人——他一如既往地沉默寡言，神情阴郁。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][diː] [man'tɛn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] " [self] - [lʌv]

especially	**in**	**the**	**presence**	**of**	**De**	**Montaigne**	**,**	**with**	**whom**	**he**	**felt**	**his**	**"**	**self**	**-**	**love**
尤其	在	这	在场	的	德	蒙田	,	和	谁	他	毛毡	他的	"	自己	-	爱

" ['wuːndɪd] ;

"	**wounded**	**;**
"	受伤	;

尤其是在蒙田面前，他感到自己的"自爱"受到了伤害；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

for	**though**	**he**	**longed**	**to**	**despise**	**his**	**hard**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
为了	尽管	他	渴望	到	鄙视	他的	难的	兄弟	-	在	-	法律	,

虽然他很想鄙视他那严厉的姐夫，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [diː] [man'tɛn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

the	young	poet	was	compelled	to	acknowledge	that	De	Montaigne	was	not	a
这	年轻的	诗人	曾是	被迫	到	承认	那	德	蒙田	曾是	不是	一个

[mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

man	to	be	despised	.
男人	到	是	被鄙视的	.

这位年轻的诗人不得不承认，蒙田并非一个值得鄙视的人。

['mɑːl,trævərz] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] - , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Maltravers	dined	with	the	De	Montaignes	,	and	spent	the	evening	with
马尔特拉弗斯	用餐	和	这	德	-	,	和	花费	这	晚上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

马尔特拉弗斯与德蒙田一家共进晚餐，并与他们共度了夜晚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðæt] [kæ'strʊtʃioʊ] , [huː] [ə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ðə; ði] ['sɔftəst]

He	could	not	but	observe	that	Castruccio	,	who	affected	in	his	verses	the	softest
他	可以	不是	但	观察	那	卡斯特鲁乔	,	WHO	做作的	在	他的	诗句	这	最柔软

['sentɪmənts] — [huː] [wʌz; wəz] ,

sentiments	—	who	was	,
情感	—	WHO	曾是	,

他不禁注意到，卡斯特鲁乔，这位在诗歌中流露出最温柔情感的人——他，

[ɪn'diːd] , [baɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] ,

indeed	,	by	original	nature	,
的确	,	经过	原来的	自然	,

事实上，就其本性而言，

['tendər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kəm'pliːtli] [wɔːrpt] [baɪ] [ðæt] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

tender	and	gentle	—	had	become	so	completely	warped	by	that	worst	of	all
投标	和	温和的	—	有	变得	所以	完全地	扭曲的	经过	那	最差	的	全部

['ment(ə)l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] — [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəli] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛksələnsɪz] ,

mental	vices	—	the	eternally	pondering	on	his	own	excellences	,
精神的	恶习	—	这	永恒	沉思	在	他的	自己的	卓越	,

温柔善良——却被最糟糕的精神恶习——永无止境地沉湎于自身的优点——彻底扭曲了。

['tælənts] , [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

talents	,	mortifications	,	and	ill	-	usage	,	that	he	never	contributed	to	the
天赋	,	苦行	,	和	患病的	-	用法	,	那	他	绝不	贡献	到	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

gratification	of	those	around	him	;
满足感	的	那些	大约	他	;

他拥有天赋，却遭受了种种磨难和虐待，但他从未给周围的人带来任何快乐；

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aːts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [bə'nevələns] ,

he	had	none	of	the	little	arts	of	social	benevolence	,
他	有	没有任何	的	这	小的	艺术	的	社会的	仁	,

他完全不懂那些社交慈善的小技巧。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

none	of	the	playful	youth	of	disposition	which	usually	belongs	to	the	good
没有任何	的	这	顽皮的	青年	的	处置	哪个	通常	属于	到	这	好的

- ['hɑrtɪd] ,

-	hearted	,
-	心地	,

没有那种通常属于心地善良之人的活泼好动的青春气息，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - ['dʒiːniəs] , [haʊ'evər] ['elɪveɪtɪd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

and	for	which	men	of	a	master	-	genius	,	however	elevated	their	studies	,
和	为了	哪个	男人	的	一个	掌握	-	天才	,	然而	升高	他们的	研究	,

而那些天才大师，无论他们如何提升自己的学识，

[haʊ'evər] [stɜ:rn][ɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði]['vʌlgər] [wɜ:rld] ,
however stern or reserved to the vulgar world ,
然而 船尾 或者 预订的 到 这 庸俗 世界 ,

然而，无论他对庸俗世界多么严厉或矜持，

[ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ə'mɪdst][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [lʌv] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ðeɪ] [ə'dɔ:rn] .
are commonly noticeable amidst the friends they love or in the home they adorn .
是 通常 显 在……之中 这 朋友们 他们 爱 或者 在 这 家 他们 装饰 .

在他们所爱的朋友中或他们装饰的家中，人们常常能注意到他们。

['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dri:m] , ['sentərd] [ɪn][self] ,
Occupied with one dream , centred in self ,
占领 和 一 梦 , 居中 在 自己 ,

一心只想着一个梦想，以自我为中心，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən][wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd][mə'roʊs][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
the young Italian was sullen and morose to all who did not sympathise with
这 年轻的 意大利语 曾是 忧郁 和 忧郁 到 全部 WHO 做过 不是 同情 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔ:rbɪd]['fænsis] .
his own morbid fancies .
他的 自己的 病态的 幻想 .

这位年轻的意大利人对所有不理解他病态幻想的人都闷闷不乐、愁眉苦脸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]['sɪstər] — [ðə; ði] [frend] — [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvɪŋ] [ɜ:rθ] , [hi:; hi][fled]
From the children — the sister — the friend — the whole living earth , he fled
从 这 孩子们 — 这 姐姐 — 这 朋友 — 这 所有的 活的 地球 , 他 逃亡
[tu:; tə][ə; eɪ]['poʊəm][ɑ:n]['sɑ:lətu:d] ,
to a poem on Solitude ,
到 一个 诗 在 孤独 ,

他逃离了孩子、妹妹、朋友，逃离了整个生机勃勃的世界，去创作一首关于孤独的诗。

[ɔ:r] ['stænzə] [ə'pɑ:n] [feɪm] .
or stanzas upon Fame .
或者 诗节 之上 名声 .

或歌颂名望的诗句。

['mɑ:l,trævərz] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Maltravers said to himself ,
马尔特拉弗斯 说 到 他自己 ,

马尔特拉弗斯自言自语道：

" [aɪ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:θər] — [aɪ] [wɪl] ['nevər] [saɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'naʊn] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə]
" I will never be an author — I will never sigh for renown — if I am to
" 我 将要 绝不 是 一个 作者 — 我 将要 绝不 叹 为了 名声 — 如果 我 是 到
['pɜ:rtʃəs] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] !
purchase shadows at such a price !
购买 阴影 在 这样的 一个 价格 !

"如果我要花这样的代价去购买影子，那我永远成不了作家——我永远也不会渴望名声！"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

" [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['di:pli] [ɪm'prest] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ,
" It cannot be too deeply impressed on the mind ,
" 它 不能 是 也 深 印象深刻 在 这 头脑 ,

"无论怎样深入人心都不为过。"

[ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][praɪs][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər]['ment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ,
that application is the price to be paid for mental acquisitions ,
那 应用 是 这 价格 到 是 有薪酬的 为了 精神的 收购 ,

这种应用是获得精神成就所必须付出的代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][hoʊp]

and	that	it	is	as	absurd	to	expect	them	without	it	as	to	hope
和	那	它	是	作为	荒诞	到	预计	他们	没有	它	作为	到	希望

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːrvɪst] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [soʊn] [ðə; ði] [siːd] .

for	a	harvest	where	we	have	not	sown	the	seed	.
为了	一个	收成	在哪里	我们	有	不是	播种	这	种子	.

如果没有播种就期望收获，这就像没有播种就期望收获一样荒谬。

" [ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːsəbli] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

"	In	everything	we	do	,	we	may	be	possibly	laying	a	train	of	consequences	,
"	在	一切	我们	做	,	我们	可能	是	可能	躺下	一个	火车	的	结果	,

我们所做的每一件事，都可能造成一系列后果。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['tɜːrmɪneɪt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

the	operation	of	which	may	terminate	only	with	our	existence	.
这	手术	的	哪个	可能	终止	仅有的	和	我们的	存在	.

它的运作可能只会随着我们的存在而终止。

" ['beɪli] : / ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] / .

"	BAILEY	:	/	Essays	on	the	Formation	and	Publication	of	Opinions	/	.
"	贝利	:	/	散文	在	这	形成	和	发布	的	意见	/	.

“贝利：/论意见的形成和发表/。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['wɪntər] ; [stɪl] ['mɑːlˌtrævərz]

TIME	passed	,	and	autumn	was	far	advanced	towards	winter	;	still	Maltravers
时间	通过了	,	和	秋天	曾是	远的	先进的	向	冬天	;	仍然	马尔特拉弗斯

['liŋgə] [æt; ət]['koʊmoʊ] .

lingered	at	Como	.
徘徊不去	在	科莫	.

时光流逝，秋季已近尾声，冬季即将来临；马尔特拉弗斯仍然在科莫逗留。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['fæməli][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - ,

He	saw	little	of	any	other	family	than	that	of	the	De	Montaignes	,
他	锯	小的	的	任何	其他	家庭	比	那	的	这	德	-	,

除了德蒙田家族之外，他几乎没见过其他任何家族。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [ˌnesə'seɹəli] [spent] [ə'loʊn] .

and	the	greater	part	of	his	time	was	necessarily	spent	alone	.
和	这	更大的	部分	的	他的	时间	曾是	一定	花费	独自的	.

因此，他大部分时间都只能独自一人度过。

[hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

His	occupation	continued	to	be	that	of	making
他的	职业	持续	到	是	那	的	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɜ-z] ,

experiments	of	his	own	powers	,
实验	的	他的	自己的	权力	,

他继续从事与自身能力相关的实验，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .

and	these	gradually	became	bolder	and	more	comprehensive	.
和	这些	逐步地	成为	更大胆	和	更多的	综合的	.

这些举措逐渐变得更加大胆和全面。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] " [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	took	care	,	however	,	not	to	show	his	"	Diversions	of	Como	"	to	his
他	采取	关心	,	然而	,	不是	到	展示	他的	"	转移	的	科莫	"	到	他的

[nuː] [frendz] :

new	friends	:
新的	朋友们	:

但他很注意不让新朋友们看到他的《科莫游记》：

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['ɔːdiəns] — [hiː; hi] [dremt] [ʌv; əv] [noʊ] ['pʌblɪk] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['mɪrli] [tuː; tə]

he	wanted	no	audience	—	he	dreamt	of	no	Public	;	he	desired	merely	to
他	通缉	不	观众	—	他	梦见	的	不	民众	;	他	想要的	仅仅	到

['præktɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

practise	his	own	mind	.
实践	他的	自己的	头脑	.

他不需要观众——他不梦想拥有公众；他只想独立思考。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] ,

He	became	aware	,	of	his	own	accord	,	as	he	proceeded	,
他	成为	意识到的	,	的	他的	自己的	符合	,	作为	他	继续	,

随着他继续前进，他逐渐意识到，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['niːðər] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [depθ] , [nɔːr] [kəm'poʊz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɑːrt] ,

that	a	man	can	neither	study	with	such	depth	,	nor	compose	with	much	art	,
那	一个	男人	能	两者都不	学习	和	这样的	深度	,	也不	撰写	和	很多	艺术	,

一个人既不能进行如此深入的研究，也不能进行如此精妙的创作。

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ,

unless	he	has	some	definite	object	before	him	;	in	the	first	,
除非	他	有	一些	定	目的	前	他	;	在	这	第一的	,

除非他面前有明确的目标；在第一种情况下，

[sʌm; səm] [wʌn] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['mæstər] ; [ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] , [sʌm; səm] [wʌn] [kən'sepʃ(ə)n]

some	one	branch	of	knowledge	to	master	;	in	the	last	,	some	one	conception
一些	一	分支	的	知识	到	掌握	;	在	这	最后的	,	一些	一	概念

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] .

to	work	out	.
到	工作	出去	.

需要掌握某一门知识；最后，需要完善某个概念。

['mɑːlˌtrævərz] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

Maltravers	fell	back	upon	his	boyish	passion	for	metaphysical	speculation	;
马尔特拉弗斯	跌倒	后退	之上	他的	男孩气	热情	为了	形而上学的	推测	;

马尔特拉弗斯又重拾了他对形而上学思辨的少年热情；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] [dɪd] [hiː; hi] [naʊ] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)l] [skuːl'men] ,

but	with	what	different	results	did	he	now	wrestle	with	the	subtle	schoolmen	,
但	和	什么	不同的	结果	做过	他	现在	搏斗	和	这	微妙的	学者	,

但他现在与那些思想精深的学者们辩论，结果又有何不同呢?

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪkli] [noʊn] [mæn'kaɪnd] .

now	that	he	had	practically	known	mankind	.
现在	那	他	有	几乎	已知	人类	.

现在他几乎已经了解了人类。

[haʊ] [ɪn'sensəbli] [nuː] [laɪts] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['θredɪd] [ðə; ðɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

How	insensibly	new	lights	broke	in	upon	him	,	as	he	threaded	the	labyrinth	of
如何	无意识地	新的	灯	打破	在	之上	他	,	作为	他	螺纹	这	迷宫	的

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

cause	and	effect	,
原因	和	影响	,

当他穿梭于因果迷宫之中时，新的光芒不知不觉地照耀着他。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['baɪˌfɔːrm] ['mɑːnstər] — ['aʊər; ɑːr]

by	which	we	seek	to	arrive	at	that	curious	and	biform	monster	—	our
经过	哪个	我们	寻找	到	到达	在	那	好奇的	和	双型	怪物	—	我们的

[oʊn] ['neɪtʃər] .

own	nature	.
自己的	自然	.

我们试图通过这种方式来揭示那个奇特而又双重形态的怪物——我们自身的本性。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['sætʃəreɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prə'faʊnd] ['stʌdiz]

His	mind	became	saturated	,	as	it	were	,	with	these	profound	studies
他的	头脑	成为	饱和	,	作为	它	是	,	和	这些	深刻的	研究

[ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ;

and	meditations	;
和	冥想	;

他的心思仿佛完全被这些深刻的研究和冥想所浸透;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pɔːzd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	when	at	length	he	paused	from	them	,
和	什么时候	在	长度	他	暂停	从	他们	,

最后，当他终于停下来不再说话时，

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

he	felt	as	if	he	had	not	been	living	in	solitude	,
他	毛毡	作为	如果	他	有	不是	到过	活的	在	孤独	,

他感觉自己好像并没有一直过着独居的生活。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] : [soʊ] [mʌtʃ]

but	had	gone	through	a	process	of	action	in	the	busy	world	:	so	much
但	有	已消失	通过	一个	过程	的	行动	在	这	忙碌的	世界	:	所以	很多

['dʒʌstɚ] ,

juster	,
贾斯特	,

但在繁忙的世界中经历了一系列行动：如此公正，

[soʊ] [mʌtʃ] ['klɪrər] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] .

so	much	clearer	,	had	become	his	knowledge	of	himself	and	others	.
所以	很多	更清晰	,	有	变得	他的	知识	的	他自己	和	其他的	.

他对自身和他人的认识变得更加清晰了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['kʌlərd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] .

But	though	these	researches	coloured	,	they	did	not	limit	his	intellectual	pursuits	.
但	尽管	这些	研究	有色	,	他们	做过	不是	限制	他的	知识分子	追求	.

虽然这些研究影响了他的学术追求，但并没有限制他的学术探索。

['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] ['letərz] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

Poetry	and	the	lighter	letters	became	to	him	not	merely	a	relaxation	,
诗	和	这	打火机	信件	成为	到	他	不是	仅仅	一个	松弛	,

诗歌和轻松的信件对他来说不再仅仅是一种放松方式，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['stʌdi] .

but	a	critical	and	thoughtful	study	.
但	一个	批判的	和	周到	学习	.

但这是一项批判性和深思熟虑的研究。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['eri] [webz] [spʌn]

He	delighted	to	penetrate	into	the	causes	that	have	made	the	airy	webs	spun
他	高兴极了	到	穿透	进入	这	原因	那	有	制成	这	轻盈的	网络	旋转

[baɪ][menz]['fænsis][soʊ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] ,

by	men's	fancies	so	permanent	and	powerful	in	their	influence	over	the	hard	,
经过	男士	幻想	所以	永恒的	和	强大的	在	他们的	影响	超过	这	难的	,

他乐于探究那些使得人类幻想编织的轻盈之网对坚实的现实产生如此持久而强大的影响的原因。

[wɜːrk] - [deɪ] [wɜːrld] .

work	-	day	world	.
工作	-	天	世界	.

工作日的世界。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] — [wʌt] [ə; eɪ][skaɪ] — [wʌt] [æn; ən] [er] [wer'ɪn] [tuː; tə] [kə'mens]

And	what	a	lovely	scene	—	what	a	sky	—	what	an	air	wherein	to	commence
和	什么	一个	迷人的	场景	—	什么	一个	天空	—	什么	一个	空气	其中	到	开始

[ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['empaɪər][ɪn]

the	projects	of	that	ambition	which	seeks	to	establish	an	empire	in
这	项目	的	那	志向	哪个	寻找	到	建立	一个	帝国	在

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !

the	hearts	and	memories	of	mankind	!
这	心	和	回忆	的	人类	!

多么美好的景象——多么晴朗的天空——多么宜人的空气，正是在这里开始这项雄心勃勃的计划，这项计划旨在人类的心中和记忆中建立一个帝国!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['leɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

I	believe	it	has	a	great	effect	on	the	future	labours	of	a	writer	,
我	相信	它	有	一个	伟大的	影响	在	这	未来	劳动	的	一个	作家	,

我相信这会对作家未来的创作产生重大影响。

— [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [driːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə] [raɪt] !

—	the	place	where	he	first	dreams	that	it	is	his	destiny	to	write	!
—	这	地方	在哪里	他	第一的	梦境	那	它	是	他的	命运	到	写	!

——他第一次梦到写作是他的使命的地方!

[frʌm; frəm] [ðiːz] [pə'sjuːts] ['ɜːrnɪst][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] ['kliːvlənd] .

From	these	pursuits	Ernest	was	aroused	by	another	letter	from	Cleveland	.
从	这些	追求	欧内斯特	曾是	被唤醒	经过	其他	信	从	克利夫兰	.

正当欧内斯特忙于这些事情时，克利夫兰的另一封信让他心神不宁。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst] [ðæt] ['mɑːlˌtrævərz][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ]

His	kind	friend	had	been	disappointed	and	vexed	that	Maltravers	did	not	follow
他的	种类	朋友	有	到过	失望的	和	烦恼	那	马尔特拉弗斯	做过	不是	跟随

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

his	advice	,
他的	建议	,

他那位好心的朋友对马尔特拉弗斯没有听从他的建议感到失望和恼火。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

and	return	to	England	.
和	返回	到	英格兰	.

然后返回英国。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [baɪ][nɑːt] ['ænsər] ['ɜːnəsts] ['letər] [ʌv; əv][iks'kjuːziz] ;

He	had	shown	his	displeasure	by	not	answering	Ernest's	letter	of	excuses	;
他	有	所示	他的	不满	经过	不是	回答	欧内斯特的	信	的	借口	;

他没有回复欧内斯特的解释信，以此表达了他的不满;

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm]

but	lately	he	had	been	seized	with	a	dangerous	illness	which	reduced	him
但	最近	他	有	到过	查获	和	一个	危险的	疾病	哪个	减少	他

[tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;

to	the	brink	of	the	grave	;
到	这	边缘	的	这	严重	;

但最近他患上了重病，生命垂危;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,

and	with	a	heart	softened	by	the	exhaustion	of	the	frame	,
和	和	一个	心	软化	经过	这	疲惫	的	这	框架	,

而内心也因框架的疲惫而变得柔软，

[hiː; hi] [naʊ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] [tuː; tə]['mɑːlˌtrævərz] ,

he	now	wrote	in	the	first	moments	of	convalescence	to	Maltravers	,
他	现在	写道	在	这	第一的	时刻	的	恢复期	到	马尔特拉弗斯	,

他康复后不久便给马尔特拉弗斯写信说:

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm]

informing	him	of	his	attack	and	danger	,	and	once	more	urging	him
通知	他	的	他的	攻击	和	危险	,	和	一次	更多的	敦促	他

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

to	return	.
到	返回	.

告知他所遭受的袭击和危险，并再次敦促他返回。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['kli:vlənd] — [ðə; ði] [dɪr] , [kaɪnd]['dʒent(ə)l] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] —

The	thought	that	Cleveland	—	the	dear	,	kind	gentle	guardian	of	his	youth	—
这	想法	那	克利夫兰	—	这	亲爱的	,	种类	温和的	监护人	的	他的	青年	—

[hæd; həd] [bɪn] [nɪr] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ,

had	been	near	unto	death	,
有	到过	靠近	到	死亡	,

想到克利夫兰——他童年时期亲切、善良、温柔的监护人——曾一度濒临死亡，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [mɔ:r] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['fɔ:stərɪŋ] [hænd] , [nɔ:r] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt]

that	he	might	never	more	have	hung	upon	that	fostering	hand	,	nor	replied	to	that
那	他	可能	绝不	更多的	有	悬挂	之上	那	寄养	手	,	也不	回复	到	那

[pə'tɜ:rnl] [vɔɪs] ,

paternal	voice	,
父系	嗓音	,

让他再也无法依偎在那双养育他的手上，再也无法回应那慈父般的声音。

[smoʊt] ['ɜ:rnɪst] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] .

smote	Ernest	with	terror	and	remorse	.
猛击	欧内斯特	和	恐怖	和	悔恨	.

恐惧和悔恨交加，令欧内斯特痛苦万分。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz]

He	resolved	instantly	to	return	to	England	,	and	made	his	preparations
他	已解决	即刻	到	返回	到	英格兰	,	和	制成	他的	准备工作

[ə'kɔ:rdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

他立即决定返回英国，并为此做好了准备。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] - .

He	went	to	take	leave	of	the	De	Montaignes	.
他	去	到	拿	离开	的	这	德	-	.

他去向德蒙田一家告别。

[te'resɑ:][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn][tu:; tə] [ri:d] ;

Teresa	was	trying	to	teach	her	first	-	born	to	read	;
特蕾莎	曾是	尝试	到	教	她	第一的	-	出生	到	读	;

特蕾莎正在教她的大女儿读书；

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ni:t] , [nɑ:t] [prɪ'saɪs] , /

and	seated	by	the	open	window	of	the	villa	,	in	her	neat	,	not	precise	,	/
和	坐着	经过	这	打开	窗户	的	这	别墅	,	在	她	整洁的	,	不是	精确的	,	/

[ˌdɪsə'bi:l; ˌdɪsə'bi:] / — [wɪð; wɪθ]

dishabille	/	—	with
便装	/	—	和

她坐在别墅敞开的窗边，穿着整洁但不讲究的/衣着邋遢/——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['delɪkət] , [jet] [boʊld][ænd; ənd] ['helθi] ['kaʊntənəns] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɪrləsli] [æt; ət]

the	little	boy's	delicate	,	yet	bold	and	healthy	countenance	looking	up	fearlessly	at
这	小的	男孩们	精美的	,	然而	大胆的	和	健康	面容	寻找	向上	无畏地	在

[hɜ:rz] ,

hers	,
她的	,

小男孩稚嫩却又勇敢健康的脸庞，无畏地仰望着她。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm] — [hæf] ['greɪvli] , [hæf] ['læfɪŋli] —
while **she** **was** **endeavouring** **to** **initiate** **him** **—** **half** **gravely** **,** **half** **laughingly** **—**
尽管 她 曾是 努力 到 发起 他 — 一半 严重地 , 一半 笑着 —
['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ,
into **the** **mysteries** **of** **monosyllables** **,**
进入 这 谜团 的 单音节词 ,

当她半是严肃半是笑着地试图引导他进入单音节词的奥秘时，

[ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] .
the **pretty** **boy** **and** **the** **fair** **young** **mother** **made** **a** **delightful** **picture** **.**
这 漂亮的 男生 和 这 公平的 年轻的 母亲 制成 一个 愉快 图片 .

英俊的男孩和美丽的年轻母亲构成了一幅赏心悦目的画面。

[di:] [man'tɛn] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['neɪmseɪk] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi]
De **Montaigne** **was** **reading** **the** **Essays** **of** **his** **celebrated** **namesake** **,** **in** **whom** **he**
德 蒙田 曾是 阅读 这 散文 的 他的 著名 同名者 , 在 谁 他
['boʊstɪd] ,
boasted **,**
吹嘘 ,

德·蒙田正在阅读他那位著名同名人物的随笔，他曾对蒙田的随笔赞不绝口：

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒʌstɪs] , [tu:; tə][kleɪm][æn; ən]['ænsestər] .
I **know** **not** **with** **what** **justice** **,** **to** **claim** **an** **ancestor** **.**
我 知道 不是 和 什么 正义 , 到 宣称 一个 祖先 .

我不知道以何种公正的方式才能认领一位祖先。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
From **time** **to** **time** **he** **looked** **from** **the** **page** **to** **take** **a** **glance** **at**
从 时间 到 时间 他 看起来 从 这 页 到 拿 一个 瞥一眼 在
[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] ,
the **progress** **of** **his** **heir** **,**
这 进步 的 他的 继承人 ,

他时不时地从书页上移开视线，瞥一眼继承人的进展情况。

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .
and **keep** **up** **with** **the** **march** **of** **intellect** **.**
和 保持 向上 和 这 行进 的 智力 .

并跟上知识发展的步伐。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] ['lektʃər] ;
But **he** **did** **not** **interfere** **with** **the** **maternal** **lecture** **;**
但 他 做过 不是 干扰 和 这 母体 演讲 ;

但他并没有干预母亲的讲话；

[hi:; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
he **was** **wise** **enough** **to** **know** **that** **there** **is** **a** **kind** **of** **sympathy** **between** **a**
他 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 那里 是 一个 种类 的 同情 之间 一个
[tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
child **and** **a** **mother** **,**
孩子 和 一个 母亲 ,

他足够明智，知道孩子和母亲之间存在一种特殊的情感纽带。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðər][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɜ:rnɪŋ] ['pælətəb(ə)l]
which **is** **worth** **all** **the** **grave** **superiority** **of** **a** **father** **in** **making** **learning** **palatable**
哪个 是 值得 全部 这 严重 优势 的 一个 父亲 在 制作 学习 可口的
[tu:; tə] [jʌŋ] ['jɪrz] .
to **young** **years** **.**
到 年轻的 年 .

这与父亲在使学习对孩子来说更有意义这一方面的巨大优势相比，简直微不足道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['klevər][ə; eɪ][mæn][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ]

He	was	far	too	clever	a	man	not	to	despise	all	the	systems	of	forcing
他	曾是	远的	也	聪明的	一个	男人	不是	到	鄙视	全部	这	系统	的	强制

['ɪnfənts] ['ʌndər] ['nɑ:lɪdʒ] - [freɪmz] ,

infants	under	knowledge	-	frames	,
婴儿	在下面	知识	-	框架	,

他是个非常聪明的人，不可能不鄙视所有强迫婴儿接受知识框架的体系。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .

which	are	the	present	fashion	.
哪个	是	这	展示	时尚	.

这是目前的流行趋势。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fɪ'lɒsəfəz] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mis'teik] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

He	knew	that	philosophers	never	made	a	greater	mistake	than	in	insisting	so	much
他	知道	那	哲学家	绝不	制成	一个	更大的	错误	比	在	坚持	所以	很多

[ə'pɑ:n] [bɪ'gɪnɪŋ] ['æbstrækt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

upon	beginning	abstract	education	from	the	cradle	.
之上	开始	抽象的	教育	从	这	摇篮	.

他知道，哲学家们犯过的最大错误就是坚持从摇篮开始进行抽象教育。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnfənts] ['tempər] ,

It	is	quite	enough	to	attend	to	an	infant's	temper	,
它	是	相当	足够的	到	出席	到	一个	婴儿的	脾气	,

照顾好婴儿的脾气就足够了。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [fɪbz] [wɪtʃ] ['fɔ:lsəˌfaɪz][ɔ:l]

and	correct	that	cursed	predilection	for	telling	fibs	which	falsifies	all
和	正确的	那	被诅咒的	偏好	为了	讲述	纤维	哪个	伪造	全部

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ri:dz] [əb'sɜ:rd] ['θi:əri] [ə'baʊt] [ɪ'neɪt] [prə'pensɪti:z] [tu:; tə] [tru:θ] ,

Dr	.	Reid's	absurd	theory	about	innate	propensities	to	truth	,
博士	.	里德的	荒诞	理论	关于	先天	倾向	到	真相	,

并纠正那种该死的说谎的倾向，这种倾向证伪了里德博士关于人类天生具有说真话倾向的所有荒谬理论。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

and	makes	the	prevailing	epidemic	of	the	nursery	.
和	制作	这	盛行	流行性	的	这	苗圃	.

并导致托儿所流行疫情。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [wʌt] [əd'væntɪdʒ] ['evər] ['kɔmpenseɪts] [fɔ:r; fər] ['hɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] [helθ] [ɔ:r] ['breɪkɪŋ]

Above	all	,	what	advantage	ever	compensates	for	hurting	a	child's	health	or	breaking
多于	全部	,	什么	优势	曾经	补偿	为了	受伤	一个	孩子的	健康	或者	打破

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ?

his	spirit	?
他的	精神	?

最重要的是，有什么好处能够弥补伤害孩子的健康或摧毁他的精神呢?

['nevər] [let][hɪm; ɪm] [lɜ:rn] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['bɪtərnəs]

Never	let	him	learn	,	more	than	you	can	help	it	,	the	crushing	bitterness
绝不	让	他	学习	,	更多的	比	你	能	帮助	它	,	这	压碎	苦味

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

永远不要让他体会到恐惧带来的痛苦，哪怕你无法阻止他体验到这种痛苦。

[ə; eɪ][boʊld][tʃaɪld] [hu:] [lʊks] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ðə; ði]

A	bold	child	who	looks	you	in	the	face	,	speaks	the	truth	,	and	shames	the
一个	大胆的	孩子	WHO	看起来	你	在	这	脸	,	说话	这	真相	,	和	耻辱	这

['dev(ə)l] ;

devil	;
魔鬼	;

一个勇敢的孩子，直视你的眼睛，说出真相，让魔鬼都感到羞愧；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] — [eɪ] , [ænd; ənd] [waɪz] [men] !

that	is	the	stuff	of	which	to	make	good	and	brave	—	ay	,	and	wise	men	!
那	是	这	东西	的	哪个	到	制作	好的	和	勇敢的	—	哎	,	和	明智的	男人	!

这就是造就善良勇敢之人——是的，也是造就智者——的素材！

['mɑːlˌtrævərz] ['entərd] , [ˌʌnə'naʊnst] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [stʊd]

Maltravers	entered	,	unannounced	,	into	this	charming	family	party	,	and	stood
马尔特拉弗斯	进入	,	未事先宣布的	,	进入	这	迷人	家庭	派对	,	和	站立

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

unobserved	for	a	few	moments	,
未被观察到的	为了	一个	很少	时刻	,

马尔特拉弗斯不请自来地走进了这场温馨的家庭聚会，并在无人注意的情况下站了一会儿。

[baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

by	the	open	door	.
经过	这	打开	门	.

在敞开的门边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pər'siːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [fər'getfl] [ʌv; əv]

The	little	pupil	was	the	first	to	perceive	him	,	and	,	forgetful	of
这	小的	瞳孔	曾是	这	第一的	到	感知	他	,	和	,	健忘	的

['mɔnəˌsɪləbəlz] ,

monosyllables	,
单音节词	,

小学生最先注意到他，而且忘记了单音节词，

[ræn][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər]['mɑːlˌtrævərz] , [ðoʊ] ['dʒent(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [geɪ] , [wʌz; wəz]

ran	to	greet	him	;	for	Maltravers	,	though	gentle	rather	than	gay	,	was
跑	到	迎接	他	;	为了	马尔特拉弗斯	,	尽管	温和的	相当	比	同性恋	,	曾是

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

a	favourite	with	children	,
一个	最喜欢的	和	孩子们	,

跑去迎接他；因为马尔特拉弗斯虽然性情温和而非活泼开朗，却深受孩子们的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] , [kɑːm] , ['greɪʃəs] ['kaʊntənəns] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	his	fair	,	calm	,	gracious	countenance	did	more	for	him	with	them
和	他的	公平的	,	冷静的	,	亲切	面容	做过	更多的	为了	他	和	他们

[ðæn; ðən] [ɪf] ,

than	if	,
比	如果	,

他那公正、平静、和蔼的面容，比他如果.....更能赢得他们的好感。

[laɪk] ['goʊldˌsmɪθs] ['bɝːkəl] , [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd]

like	Goldsmith's	Burchell	,	his	pockets	had	been	filled	with	gingerbread	and
喜欢	金匠的	伯切尔	,	他的	口袋	有	到过	已填	和	姜饼	和

['æplz] .

apples	.
苹果	.

就像戈德史密斯的伯切尔一样，他的口袋里装满了姜饼和苹果。

" [ɑː] , [faɪ][ɑːn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːlˌtrævərz] ! " [kraɪd][te'resɑː] , ['raɪzɪŋ] ;

"	Ah	,	fie	on	you	,	Mr	.	Maltravers	!	"	cried	Teresa	,	rising	;
"	啊	,	菲	在	你	,	先生	.	马尔特拉弗斯	!	"	哭	特蕾莎	,	上升	;

“啊，去你的，马尔特拉弗斯先生！”特蕾莎站起身来喊道；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] [ðɪs] [læst]['aʊər]

"	you	have	blown	away	all	the	characters	I	have	been	endeavouring	this	last	hour
"	你	有	吹	离开	全部	这	人物	我	有	到过	努力	这	最后的	小时

[tuː; tə][ɪm'prɪnt][ə'pɑːn][sænd] . "

to	imprint	upon	sand	.	"
到	印记	之上	沙	.	"

“你彻底抹杀了我过去一个小时努力刻在沙子上的所有形象。”

" [nɑ:t][soʊ] , [si:n'jɔ:rə] , " [sed] ['mɑ:lˌtrævərz] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n]
" Not so , Signora , " said Maltravers , seating himself , and placing the child on
" 不是 所以 , 女士 , " 说 马尔特拉弗斯 , 座位 他自己 , 和 放置 这 孩子 在
[hɪz; ɪz] [ni:] ;
his knee ;
他的 膝盖 ;

"并非如此，夫人，"马尔特拉弗斯说着，坐了下来，把孩子放在膝盖上；

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] [wɪl] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['gʌstoʊ]['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
" my young friend will set to work again with a greater gusto after this little
" 我的 年轻的 朋友 将要 放 到 工作 再次 和 一个 更大的 古斯托 后 这 小的
[breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['leɪbər] . "
break in upon his labours . "
休息 在 之上 他的 劳动 . "

"我的年轻朋友在短暂休息之后，将会以更大的热情重新投入工作。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] [deɪ] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] [di:] [man'tɛn] .
" You will stay with us all day , I hope ? " said De Montaigne .
" 你 将要 停留 和 我们 全部 天 , 我 希望 ? " 说 德 蒙田 .

"我希望您能和我们待上一整天吧？"德·蒙田说道。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɑ:lˌtrævərz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
" Indeed , " said Maltravers , " I am come to ask permission to do so ,
" 的确 , " 说 马尔特拉弗斯 , " 我 是 来 到 问 允许 到 做 所以 ,

"的确，"马尔特拉弗斯说，"我来是想请求允许我这样做。"

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] . "
for to - morrow I depart for England . "
为了 到 - 明天 我 离开 为了 英格兰 . "

我明天就要启程去英国了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ? " [kraɪd][te'resɑ:] .
" Is it possible ? " cried Teresa .
" 是 它 可能的 ? " 哭 特蕾莎 .

"这可能吗？"特蕾莎喊道。

" [haʊ] ['sʌd(ə)n] !
" How sudden !
" 如何 突然 !

"好突然！"

[haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] !
How we shall miss you !
如何 我们 将 错过 你 !

我们会多么想念你啊！

[oʊ] ! [dəunt][goʊ] .
Oh ! don't go .
哦 ! 不 去 .

哦！别走。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][bæd] [nu:z] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ? "
But perhaps you have bad news from England ? "
但 也许 你 有 坏的 消息 从 英格兰 ? "

但或许你从英国带来了坏消息？

" [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [ðæt] ['sʌmən] [ˌem 'i:] [hens] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:lˌtrævərz] ;
" I have news that summon me hence , " replied Maltravers ;
" 我 有 消息 那 召唤 我 因此 , " 回复 马尔特拉弗斯 ;

"我有消息要赶来，"马尔特拉弗斯回答说；

" [maɪ] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd]['sekənd]['fɑːðər][hæz; həz] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
" my guardian and second father has been dangerously ill .
" 我的 监护人 和 第二 父亲 有 到过 危险地 患病的 .

“我的监护人兼第二位父亲身患重病。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
I am uneasy about him ,
我 是 不安 关于 他 ,

我对他感到不安。

[ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sɪ'dʌktɪv] [sə'saɪəti]
and reproach myself for having forgotten him so long in your seductive society
和 责备 我 为了 拥有 被遗忘的 他 所以 长的 在 你的 诱人的 社会
. "
: "
. "

我责怪自己，在你们这个充满诱惑的圈子里，竟然这么久都把他忘了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , " [sed] [diː] [man'tɛn] ,
" I am really sorry to lose you , " said De Montaigne ,
" 我 是 真的 对不起 到 失去 你 , " 说 德 蒙田 ,

“失去你，我感到非常难过，”蒙田说道。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
with greater warmth in his tone than in his words .
和 更大的 温暖 在 他的 语气 比 在 他的 字 .

他的语气比他的言辞更热情。

" [aɪ][hoʊp] ['hɑːrtɪli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [suːn] : [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [pər'hæps] , [tuː; tə]['pærɪs] ? "
" I hope heartily we shall meet again soon : you will come , perhaps , to Paris ? "
" 我 希望 衷心地 我们 将 见面 再次 很快 : 你 将要 来 , 也许 , 到 巴黎 ? "

“我衷心希望我们能尽快再次见面：您或许会来巴黎？”

" ['prɑːbəbli] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ? "
" Probably , " said Maltravers ; " and you , perhaps , to England ? "
" 大概 , " 说 马尔特拉弗斯 ; " 和 你 , 也许 , 到 英格兰 ? "

“或许吧，”马尔特拉弗斯说，“那你呢，也许会去英国？”

" [ɑː] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , how I should like it !
" 啊 , 如何 我 应该 喜欢 它 !

“啊，我真应该喜欢它！”

" [ɪk'skleɪmd] [te'resɑː] .
" exclaimed Teresa .
" 惊呼 特蕾莎 .

“特蕾莎惊呼道。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ɔːl] ;
" No , you would not , " said her husband ; " you would not like England at all ;
" 不 , 你 会 不是 , " 说 她 丈夫 ; " 你 会 不是 喜欢 英格兰 在 全部 ;

“不，你不会的，”她丈夫说；“你根本不会喜欢英国；

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] / [trist] / [bɪ'ɑːnd] ['meʒər] .
you would call it / triste / beyond measure .
你 会 称呼 它 / 悲伤 / 超过 措施 .

你会称之为无比悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] ,
It is one of those countries of which a native should be proud ,
它 是 一 的 那些 国家 的 哪个 一个 本国的 应该 是 自豪的 ,

这是那种会让本国人引以为豪的国家之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
but **which** **has** **no** **amusement** **for** **a** **stranger** **,**
但 哪个 有 不 娱乐 为了 一个 陌生人 ,

但它对陌生人却毫无乐趣可言。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
precisely **because** **full** **of** **such** **serious** **and** **stirring** **occupations** **to** **the** **citizens** **.**
恰恰 因为 满的 的 这样的 严肃的 和 搅拌 职业 到 这 公民 .

正是因为充满了对公民而言严肃而激动人心的事业。

[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['kʌntriz] [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst] ['kʌntriz] [fɔ:r; fər] ['neɪtɪvz] (
The **pleasantest** **countries** **for** **strangers** **are** **the** **worst** **countries** **for** **natives** **(**
这 最令人愉悦的 国家 为了 陌生人 是 这 最差 国家 为了 本地人 (
['wɪtnəs] ['ɪtəli]) , [ænd; ənd] / [vaɪs]['vɜ:rsə] / .
witness **Italy** **)** **,** **and** **/** **vice** **versa** **/** **.**
证人 意大利) , 和 / 副 反之亦然 / .

对外国人来说最宜居的国家，对当地人来说却是最糟糕的国家（例如意大利），反之亦然。

" [te'resɑ:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [kə:lz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'vɪnst] .
" **Teresa** **shook** **her** **dark** **curls** **,** **and** **would** **not** **be** **convinced** **.**
" 特蕾莎 摇晃 她 黑暗的 卷发 , 和 会 不是 是 确信 .

特蕾莎甩了甩她乌黑的卷发，仍然不为所动。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][kæ'strʊtʃioʊ] ? " [æskt] ['mɑ:lˌtrævərz] .
" **And** **where** **is** **Castruccio** **?** **"** **asked** **Maltravers** **.**
" 和 在哪里 是 卡斯特鲁乔 ? " 问 马尔特拉弗斯 .

"卡斯特鲁乔在哪里？"马尔特拉弗斯问道。

" [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , " [rɪ'plaɪd] [te'resɑ:] .
" **In** **his** **boat** **on** **the** **lake** **,** **"** **replied** **Teresa** **.**
" 在 他的 船 在 这 湖 , " 回复 特蕾莎 .

"他在湖上的船上，"特蕾莎回答说。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi]
" **He** **will** **be** **inconsolable** **at** **your** **departure** **:** **you** **are** **the** **only** **person** **he**
" 他 将要 是 无法安慰 在 你的 离开 : 你 是 这 仅有的 人 他
[kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ,
can **understand** **,**
能 理解 ,

"你离开后他会非常伤心：你是唯一一个他能理解的人。"

[ɔ:r] [hu:] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] — [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [sed] [ɪn][ðə; ði]
or **who** **understand** **him** **;** **the** **only** **person** **in** **Italy** **—** **I** **had** **almost** **said** **in** **the**
或者 WHO 理解 他 ; 这 仅有的 人 在 意大利 — 我 有 几乎 说 在 这
[hoʊl] [wɜ:rld] . "
whole **world** **.** **"**
所有的 世界 . "

或者说，是那些理解他的人；他是意大利唯一一个——我几乎可以说，是全世界唯一一个理解他的人。

" [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [æt; ət] ['dɪnər] , " [sed] ['ɜ:rnɪst] ;
" **Well** **,** **we** **shall** **meet** **at** **dinner** **,** **"** **said** **Ernest** **;**
" 出色地 , 我们 将 见面 在 晚餐 , " 说 欧内斯特 ;

"那我们就在晚餐时见面吧，"欧内斯特说；

" ['mi:nwaɪl] [let][ˌem 'i:] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] / - / .
" **meanwhile** **let** **me** **prevail** **on** **you** **to** **accompany** **me** **to** **the** **/** **Pliniana** **/** **.**
" 同时 让 我 占上风 在 你 到 陪伴 我 到 这 / - / .

"与此同时，请允许我劝你陪我去/普林尼亚纳/。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] .
I **wish** **to** **say** **farewell** **to** **that** **crystal** **spring** **.**
我 希望 到 说 告别 到 那 水晶 春天 .

我想向那清澈的泉水告别。

" [te'resɑ:] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['eni] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , ['redɪli] [kən'sentɪd] .

"	Teresa	,	delighted	at	any	excursion	,	readily	consented	.
"	特蕾莎	,	高兴极了	在	任何	短途旅行	,	容易	同意	.

特蕾莎对任何外出活动都兴致勃勃，欣然同意了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tu:] , ['mæmə] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ; " [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ? "

"	And	I	too	,	mamma	,	"	cried	the	child	;	"	and	my	little	sister	?	"
"	和	我	也	,	妈妈	,	"	哭	这	孩子	;	"	和	我的	小的	姐姐	?	"

"妈妈，我也是，"孩子哭着说，"我的妹妹呢？"

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['mɑ:lˌtrævərz] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['perənts] .

"	Oh	,	certainly	,	"	said	Maltravers	,	speaking	for	the	parents	.
"	哦	,	当然	,	"	说	马尔特拉弗斯	,	请讲	为了	这	父母	.

"哦，当然，"马尔特拉弗斯代表家长说道。

[soʊ] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [su:n] ['redi] ,

So	the	party	was	soon	ready	,
所以	这	派对	曾是	很快	准备好	,

于是，派对很快就准备就绪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klɪr] ['dʒi:niəl] ['nu:ntaɪd] ([fɔ:r; fər] [noʊ'vembər] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] [æz; əz]

and	they	pushed	off	in	the	clear	genial	noontide	(	for	November	in	Italy	is	as
和	他们	推动	离开	在	这	清除	和蔼可亲	正午	(	为了	十一月	在	意大利	是	作为

['ɜ:rli] [æz; əz] [sep'tembər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ]) [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmpld] ['wɔ:tərz] .

early	as	September	in	the	North	)	across	the	sparkling	and	dimpled	waters	.
早期的	作为	九月	在	这	北	)	穿过	这	闪闪发光	和	凹陷的	水	.

他们趁着晴朗宜人的正午时分（意大利的十一月相当于北部的九月），驶过波光粼粼、波光粼粼的水面。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['prætld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mætərz] .

The	children	prattled	,	and	the	grown	-	up	people	talked	on	a	thousand	matters	.
这	孩子们	喋喋不休	,	和	这	生长	-	向上	人们	谈话	在	一个	千	事情	.

孩子们叽叽喳喳地说个不停，大人们则谈论着各种各样的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ðæt] [læst] [deɪ] [æt; ət] ['koʊmoʊ] !

It	was	a	pleasant	day	,	that	last	day	at	Como	!
它	曾是	一个	令人愉快的	天	,	那	最后的	天	在	科莫	!

在科莫的最后一天，真是愉快的一天！

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['fɛə'welz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [hæv; həv] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meləŋkɑ:li] ,

For	the	farewells	of	friendship	have	indeed	something	of	the	melancholy	,
为了	这	告别	的	友谊	有	的确	某物	的	这	忧郁	,

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] ,

but	not	the	anguish	,
但	不是	这	痛苦	,

友谊的离别固然带有些许忧伤，却没有痛苦。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] .

of	those	of	love	.
的	那些	的	爱	.

那些恋爱中的人。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌɔ:ltə'geðər] .

Perhaps	it	would	be	better	if	we	could	get	rid	of	love	altogether	.
也许	它	会	是	更好的	如果	我们	可以	得到	摆脱	的	爱	共	.

或许，如果我们能彻底摆脱爱情，那就更好了。

[laɪf] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] ['smu:ðər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Life	would	go	on	smoother	and	happier	without	it	.
生活	会	去	在	更平滑	和	更快乐	没有	它	.

如果没有它，生活会更顺利、更快乐。

['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] .

Friendship	is	the	wine	of	existence	,	but	love	is	the	dram	-	drinking	.
友谊	是	这	葡萄酒	的	存在	,	但	爱	是	这	德拉姆	-	喝	.

友谊是人生的美酒，而爱情则是人生的烈酒。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [kæ'strʊtʃioʊ] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .

When	they	returned	,	they	found	Castruccio	seated	on	the	lawn	.
什么时候	他们	返回	,	他们	成立	卡斯特鲁乔	坐着	在	这	草地	.

他们返回时，发现卡斯特鲁乔正坐在草坪上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['ɜ:nəsts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [æz; əz]

He	did	not	appear	so	much	dejected	at	the	prospect	of	Ernest's	departure	as
他	做过	不是	出现	所以	很多	垂头丧气	在	这	前景	的	欧内斯特的	离开	作为

[te'resɑ:][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

Teresa	had	anticipated	;
特蕾莎	有	预期	;

面对欧内斯特即将离开的前景，他似乎并没有像特蕾莎预想的那样沮丧；

[fɔ:r; fər][kæ'strʊtʃioʊ][ˌtʃɛzɑ:'ri:ni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] [mæn] ,

for	Castruccio	Cesarini	was	a	very	jealous	man	,
为了	卡斯特鲁乔	切萨里尼	曾是	一个	非常	嫉妒的	男人	,

因为卡斯特鲁乔·切萨里尼是一个非常嫉妒的人，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ʃə'grɪnd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

and	he	had	lately	been	chagrined	and	discontented	with	seeing	the
和	他	有	最近	到过	懊恼地	和	不满	和	看到	这

[dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði][di:] - [tʊk] [ɪn] ['ɜ:nəsts] [sə'saɪəti] .

delight	that	the	De	Montaignes	took	in	Ernest's	society	.
喜	那	这	德	-	采取	在	欧内斯特的	社会	.

最近，他看到德·蒙田一家与欧内斯特交往甚欢，感到十分懊恼和不满。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Why	is	this	?
"	为什么	是	这	?

这是为什么呢?

" [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [hɪm'self] ; " [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒɜ-z][sə'saɪəti]

"	he	often	asked	himself	;	"	why	are	they	more	pleased	with	this	stranger's	society
"	他	经常	问	他自己	;	"	为什么	是	他们	更多的	高兴	和	这	陌生人的	社会

[ðæn; ðən][maɪn] ?

than	mine	?
比	矿	?

他常常问自己："为什么他们更喜欢这个陌生人的社会而不是我的社会呢？"

[maɪ][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][æz; əz] [freʃ] , [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒi:niəs] ,

My	ideas	are	as	fresh	,	as	original	;	I	have	as	much	genius	,
我的	想法	是	作为	新鲜的	,	作为	原来的	;	我	有	作为	很多	天才	,

我的想法新颖独特；我才华横溢，

[jet] ['i:v(ə)n][maɪ][draɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ə'laʊz] / [hɪz; ɪz] / ['tælənts] , [ænd; ənd] [pri'dikts] [ðæt] / [hi:; hi] /

yet	even	my	dry	brother	-	in	-	law	allows	/	his	/	talents	,	and	predicts	that	/	he	/
然而	甚至	我的	干燥	兄弟	-	在	-	法律	允许	/	他的	/	天赋	,	和	预测	那	/	他	/

[wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['emɪnənt][mæn] !

will	be	an	eminent	man	!
将要	是	一个	杰出	男人	!

即使是我那性格比较严肃的姐夫也承认他的才华，并预言他将来会成为一位杰出人物!

[waɪl] / [aɪ] / — [noʊ] ! — [wʌn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] !

while	/	I	/	—	No	!	—	one	is	not	a	prophet	in	one's	own	country	!
尽管	/	我	/	—	不	!	—	一	是	不是	一个	先知	在	一个人的	自己的	国家	!

然而，我——不！——一个人在自己的国家里不是先知!

" [ʌn'hæpi] [mæn] !
" **Unhappy man** !
" 不开心 男人 !

“不快乐的人！”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][ræŋk] [wi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rbɪd][poʊ'etɪkl] ['kærəktər] ,
his mind bore all the rank weeds of the morbid poetical character ,
他的 头脑 钻孔 全部 这 秩 杂草 的 这 病态的 诗意的 特点 ,

他的思想充斥着病态诗人性格中所有丑陋的杂草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:dz] [tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt][ðə; ði][sɔɪl] , ['prɑ:pərli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ʃʊd; ʃəd]
and the weeds choked up the flowers that the soil , properly cultivated , should
和 这 杂草 窒息 向上 这 花朵 那 这 土壤 , 适当地 栽培 , 应该
[ə'loʊn] [ber] .
alone bear .
独自的 熊 .

杂草丛生，掩盖了只有经过适当耕作的土壤才能孕育的花朵。

[jet] [ðæt] ['kraɪsɪs][ɪn][laɪf] [ə'weitid] [kæ'strʊtʃioʊ] ,
Yet that crisis in life awaited Castruccio ,
然而 那 危机 在 生活 等待中 卡斯特鲁乔 ,

然而，卡斯特鲁乔的人生危机却迟早会到来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd][poʊ'etɪkl][mæn][ɪz] [meɪd] [ɔ:r] ['mɑ:rd] ;
in which a sensitive and poetical man is made or marred ;
在 哪个 一个 敏感的 和 诗意的 男人 是 制成 或者 受损 ;

一个敏感而富有诗意的男人因此而成就或陨落；

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] — [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [fɔ:r; fər]
the crisis in which a sentiment is replaced by the passions — in which love for
这 危机 在 哪个 一个 情绪 是 替换 经过 这 激情 — 在 哪个 爱 为了
[sʌm; səm]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt] ['gæðərz] [ðə; ði] ['skætərd] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['foʊkəs] :
some real object gathers the scattered rays of the heart into a focus :
一些 真实的 目的 聚集 这 疏散 射线 的 这 心 进入 一个 重点 :

情感危机被激情所取代——对某个真实对象的爱将散乱的心灵之光汇聚成一束光芒：

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:r'di:l] [hi:; hi] [maɪt] [pæs] [ə; eɪ]['pjʊrɝ][ænd; ənd]['mænliər] ['bi:ɪŋ] — [soʊ]['mɑ:l,trævərz]
out of that ordeal he might pass a purer and manlier being — so Maltravers
出去 的 那 考验 他 可能 经过 一个 更纯净 和 更男子气概 存在 — 所以 马尔特拉弗斯
['ɔ:f(ə)n] [hoʊpt] .
often hoped .
经常 希望 .

经历那场磨难后，他或许会成为一个更纯洁、更有男子气概的人——马尔特拉弗斯常常这样希望。

['mɑ:l,trævərz] [ðen] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [haʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Maltravers then little thought how closely connected with his own fate was to
马尔特拉弗斯 然后 小的 想法 如何 密切 连接 和 他的 自己的 命运 曾是 到
[bi:; bi] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
be that passage in the history of the Italian .
是 那 通道 在 这 历史 的 这 意大利语 .

马尔特拉弗斯当时并没有想到，意大利历史上的这一事件与他自己的命运竟有着如此紧密的联系。

[kæ'strʊtʃioʊ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [teɪk] ['mɑ:l,trævərz][ə'saɪd] ,
Castruccio contrived to take Maltravers aside ,
卡斯特鲁乔 人为的 到 拿 马尔特拉弗斯 旁边 ,

卡斯特鲁乔设法把马尔特拉弗斯拉到一边，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [bækt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
and as he led the Englishman through the wood that backed the mansion ,
和 作为 他 引领 这 英国人 通过 这 木头 那 支持的 这 大厦 ,

他领着那位英国人穿过宅邸后面的树林，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , " [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] ['lʌndən] ? "

he	said	,	with	some	embarrassment	,	"	You	go	,	I	suppose	,	to	London	?	"
他	说	,	和	一些	尴尬	,	"	你	去	,	我	认为	,	到	伦敦	?	"

他有些尴尬地说："我想，你是要去伦敦吧？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][aɪ]['eksɪkjuːt] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	I	shall	pass	through	it	—	can	I	execute	any	commission	for	you	?	"
"	我	将	经过	通过	它	—	能	我	执行	任何	委员会	为了	你	?	"

"我将穿过那里——我能为您执行什么任务吗？"

" [waɪ] , [jes] ; [maɪ]['poʊəmz] ! — [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] : [jʊr; jər]

"	Why	,	yes	;	my	poems	!	—	I	think	of	publishing	them	in	England	:	your
"	为什么	,	是的	;	我的	诗歌	!	—	我	思考	的	出版	他们	在	英格兰	:	你的

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['letərz] ;

aristocracy	cultivate	the	Italian	letters	;
贵族	培育	这	意大利语	信件	;

"是的，我的诗！——我想在英国出版它们：你们的贵族阶层推崇意大利文学；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] — / [ðæt] / [ɪz][ðə; ði]

and	,	perhaps	,	I	may	be	read	by	the	fair	and	noble	—	/	that	/	is	the
和	,	也许	,	我	可能	是	读	经过	这	公平的	和	高贵	—	/	那	/	是	这

['prɑːpər] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]['poʊəts] .

proper	audience	of	poets	.
恰当的	观众	的	诗人	.

或许，我的作品会被那些公正高尚的人阅读——这才是诗人的真正读者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜːrd] — [aɪ][dɪs'deɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

For	the	vulgar	herd	—	I	disdain	it	!	"
为了	这	庸俗	一群	—	我	蔑视	它	!	"

对于庸俗之辈——我鄙夷不已！

" [maɪ] [dɪr] [kæ'strʊtʃioʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	My	dear	Castruccio	,	I	will	undertake	to	see	your	poems	published	in	London	,
"	我的	亲爱的	卡斯特鲁乔	,	我	将要	承担	到	看	你的	诗歌	已发布	在	伦敦	,

"我亲爱的卡斯特鲁乔，我保证会让你的诗作在伦敦出版。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] ['sæŋgwɪn] .

if	you	wish	it	;	but	do	not	be	sanguine	.
如果	你	希望	它	;	但	做	不是	是	乐观	.

如果你愿意的话；但不要过于乐观。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [riːd] ['lɪt(ə)l]['poʊətri] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	England	we	read	little	poetry	,	even	in	our	own	language	,
在	英格兰	我们	读	小的	诗	,	甚至	在	我们的	自己的	语言	,

在英国，我们很少读诗，即使是用我们自己的语言写的诗也不多。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃeɪmfəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . "

and	we	are	shamefully	indifferent	to	foreign	literature	.	"
和	我们	是	可耻地	冷漠	到	外国的	文学	.	"

我们对外国文学的态度令人羞愧地冷漠。

" [jes] , ['fɔːrən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət][maɪ]

"	Yes	,	foreign	literature	generally	,	and	you	are	right	;	but	my
"	是的	,	外国的	文学	一般来说	,	和	你	是	正确的	;	但	我的

['poʊəmz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .

poems	are	of	another	kind	.
诗歌	是	的	其他	种类	.

"是的，一般来说，外国文学，你说得对；但我的诗歌是另一种类型。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]['sɜːrk(ə)l] . "

They	must	command	attention	in	a	polished	and	intelligent	circle	.	"
他们	必须	命令	注意力	在	一个	抛光	和	聪明的	圆圈	.	"

他们必须在一个优雅而睿智的圈子里吸引人们的注意力。

" [wel] ! [let][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][bi:; bi][traɪd] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði]['poʊəmz] [wen]

"	Well	!	let	the	experiment	be	tried	;	you	can	let	me	have	the	poems	when
"	出色地	！	让	这	实验	是	尝试	；	你	能	让	我	有	这	诗歌	什么时候

[wi:; wi][pɑ:rt] . "

we	part	.	"
我们	部分	.	"

"好吧！那就试试看吧；我们分别的时候你可以把诗给我。"

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [kæ'strʊtʃioʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [toʊn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ;

"	I	thank	you	,	"	said	Castruccio	,	in	a	joyous	tone	,	pressing	his	friend's	hand	;
"	我	感谢	你	,	"	说	卡斯特鲁乔	,	在	一个	欢乐	语气	,	紧迫	他的	朋友们	手	；

"谢谢你，"卡斯特鲁乔高兴地说，同时握住了朋友的手；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [si:md] [æn; ən] ['ɔ:ltərd] ['bi:ɪŋ] ; [hi:; hi]

and	for	the	rest	of	that	evening	,	he	seemed	an	altered	being	;	he
和	为了	这	休息	的	那	晚上	,	他	似乎	一个	已修改	存在	；	他

['i:v(ə)n] [kə'rest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

even	caressed	the	children	,
甚至	被爱抚	这	孩子们	,

当晚剩余的时间里，他仿佛变了一个人；他甚至还抚摸了孩子们。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

and	did	not	sneer	at	the	grave	conversation	of	his	brother	-	in	-	law	.
和	做过	不是	冷笑	在	这	严重	对话	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

他并没有嘲笑姐夫严肃的谈话。

[wen] ['mɑ:lˌtrævərz][roʊz][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [kæ'strʊtʃioʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

When	Maltravers	rose	to	depart	,	Castruccio	gave	him	the	packet	;	and	then	,
什么时候	马尔特拉弗斯	玫瑰	到	离开	,	卡斯特鲁乔	给予	他	这	包	；	和	然后	,

马尔特拉弗斯起身告辞时，卡斯特鲁乔把包裹递给了他；然后，

['ʌtərli] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnd][fju'tʊrəti][ʌv; əv] [feɪm] , ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

utterly	engrossed	with	his	own	imagined	futurity	of	fame	,	vanished	from	the
完全地	全神贯注	和	他的	自己的	想象	未来	的	名声	,	消失了	从	这

[ru:m] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['revəriz] .

room	to	indulge	his	reveries	.
房间	到	放纵	他的	遐想	.

他完全沉浸在自己想象中成名的未来，消失在房间里，沉浸在自己的幻想中。

[hi:; hi] [kɛəd] [noʊ][lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər]['mɑ:lˌtrævərz] — [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z] — [hi:; hi]

He	cared	no	longer	for	Maltravers	—	he	had	put	him	to	use	—	he
他	关心	不	更长	为了	马尔特拉弗斯	—	他	有	放	他	到	使用	—	他

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

could	not	be	sorry	for	his	departure	,
可以	不是	是	对不起	为了	他的	离开	,

他不再关心马尔特拉弗斯——他已经利用过他了——他不会为他的离开感到惋惜。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ævətɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

for	that	departure	was	the	Avatar	of	His	appearance	to	a	new	world	.
为了	那	离开	曾是	这	阿凡达	的	他的	外貌	到	一个	新的	世界	.

因为那次离去是祂化身降临新世界的象征。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [dʌl] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [ðoʊ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði][stɑ:rz][broʊk] [θru:]

A	small	dull	rain	was	falling	,	though	,	at	intervals	,	the	stars	broke	through
一个	小的	乏味的	雨	曾是	坠落	,	尽管	,	在	间隔	,	这	明星	打破	通过

[ðə; ði] [ʌn'setld] [klaʊdz] ,

the	unsettled	clouds	,
这	不安的	云	,

下着淅淅沥沥的小雨，但偶尔，繁星会穿透摇曳的云层。

[ænd; ənd][te'resɑ:][dɪd][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] ['ventʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

and	Teresa	did	not	therefore	venture	from	the	house	;
和	特蕾莎	做过	不是	所以	风险投资	从	这	房子	;

因此，特蕾莎不敢离开家；

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] [smu:ð] [tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gest] [tu:; tə] [sə'lu:t] , [prest] [hɪm; ɪm]

she	presented	her	smooth	cheek	to	the	young	guest	to	salute	,	pressed	him
她	呈现	她	光滑的	脸颊	到	这	年轻的	客人	到	礼炮	,	按下	他

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

她将光滑的脸颊凑到年轻的客人面前行礼，并握住了他的手。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'du:] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	bade	him	adieu	with	tears	in	her	eyes	.
和	巴德	他	再见	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她含着泪向他道别。

" [ɑ:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Ah	!	"	said	she	,
"	啊	!	"	说	她	,

“啊！”她说道。

" [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [jʊr; jər][waɪf] ['dɪrli]

"	when	we	meet	again	I	hope	you	will	be	married	—	I	shall	love	your	wife	dearly
"	什么时候	我们	见面	再次	我	希望	你	将要	是	已婚	—	我	将	爱	你的	妻子	亲爱的

.

:

.

“当我们再次相遇时，我希望你已经结婚了——我会深深地爱着你的妻子。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] [laɪk] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊm] !

There	is	no	happiness	like	marriage	and	home	!
那里	是	不	幸福	喜欢	婚姻	和	家	!

婚姻和家庭是世上最幸福的事！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʒenjuəs] ['tendərnəs] [æt; ət][di:] [man'tɛn] .

"	and	she	looked	with	ingenuous	tenderness	at	De	Montaigne	.
"	和	她	看起来	和	天真无邪	压痛	在	德	蒙田	.

她用纯真温柔的目光望着德·蒙田。

['mɑ:l,trævərz] [said] ; — [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [flu:] [bæk] [tu:; tə] ['ælɪs] .

Maltravers	sighed	;	—	his	thoughts	flew	back	to	Alice	.
马尔特拉弗斯	叹了口气	;	—	他的	想法	飞翔	后退	到	爱丽丝	.

马尔特拉弗斯叹了口气；——他的思绪又回到了爱丽丝身上。

[wer] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [loʊn][ænd; ənd] ['frendləs] [gɜ:rl] ,

Where	now	was	that	lone	and	friendless	girl	,
在哪里	现在	曾是	那	孤独	和	没有朋友	女孩	,

那个孤苦伶仃、没有朋友的女孩现在在哪里呢？

[hu:z] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] [hæd; həd][wʌns] ['braɪtnd] [ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər] / [hɪm; ɪm] / ?

whose	innocent	love	had	once	brightened	a	home	for	/	him	/	?
谁	清白的	爱	有	一次	明亮	一个	家	为了	/	他	/	?

谁的纯真之爱曾照亮过他的家？

[hi:; hi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['kɑ:mənpleɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

He	answered	by	a	vague	and	mechanical	commonplace	,	and	quitted	the
他	回答	经过	一个	模糊的	和	机械的	平凡	,	和	辞职	这

[ru:m] [wɪð; wɪθ][di:] [man'tɛn] ,

room	with	De	Montaigne	,
房间	和	德	蒙田	,

他用一句含糊不清、机械陈词滥调回答道，然后和蒙田一起离开了房间。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] .

who	**insisted**	**on**	**seeing**	**him**	**depart**	**.**
WHO	坚持	在	看到	他	离开	.

坚持要他离开的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [leɪk] , [diː] [man'tɛn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

As	**they**	**neared**	**the**	**lake**	**,**	**De**	**Montaigne**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
作为	他们	接近	这	湖	,	德	蒙田	打破	这	沉默	.

当他们靠近湖边时，德·蒙田打破了沉默。

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːlˌtrævərz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn]

"	**My**	**dear**	**Maltravers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**serious**	**and**	**thoughtful**	**affection**	**in**
"	我的	亲爱的	马尔特拉弗斯	,	"	他	说	,	和	一个	严肃的	和	周到	感情	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	**voice**	**,**
他的	嗓音	,

"我亲爱的马尔特拉弗斯，"他用严肃而深情的语气说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	**we**	**may**	**not**	**meet**	**again**	**for**	**years**	**.**
"	我们	可能	不是	见面	再次	为了	年	.

我们可能很多年都不会再见面了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kə'rɪr] — [jes] , / [kə'rɪr] / — [aɪ]

I	**have**	**a**	**warm**	**interest**	**in**	**your**	**happiness**	**and**	**career**	**—**	**yes**	**,**	**/**	**career**	**/**	**—**	**I**
我	有	一个	温暖的	兴趣	在	你的	幸福	和	职业	—	是的	,	/	职业	/	—	我

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːrd] .

repeat	**the**	**word**	**.**
重复	这	单词	.

我非常关心你的幸福和事业——是的，事业——我再说一遍。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [hə'bɪtʃuəli] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

I	**do**	**not**	**habitually**	**seek**	**to**	**inspire**	**young**	**men**	**with**	**ambition**	**.**
我	做	不是	习惯性地	寻找	到	启发	年轻的	男人	和	志向	.

我并不刻意去激发年轻人的雄心壮志。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɪtəznz] .

Enough	**for**	**most**	**of**	**them**	**to**	**be**	**good**	**and**	**honourable**	**citizens**	**.**
足够的	为了	最多	的	他们	到	是	好的	和	光荣的	公民	.

足以让他们中的大多数人成为优秀且正直的公民。

[bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	**in**	**your**	**case**	**it**	**is**	**different**	**.**
但	在	你的	案件	它	是	不同的	.

但你的情况有所不同。

[aɪ] [siː] [ɪn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] , [nɑːt] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [juːθ] ,

I	**see**	**in**	**you**	**the**	**earnest**	**and**	**meditative**	**,**	**not**	**rash**	**and**	**overweening**	**youth**	**,**
我	看	在	你	这	认真	和	冥想	,	不是	皮疹	和	傲慢	青年	,

我从你身上看到的是认真沉思的年轻人，而不是鲁莽自大的年轻人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænhʊd] .

which	**is**	**usually**	**productive**	**of**	**a**	**distinguished**	**manhood**	**.**
哪个	是	通常	生产力	的	一个	杰出的	男子气概	.

这通常会造就杰出的男性气质。

[jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['setld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;

Your	**mind**	**is**	**not**	**yet**	**settled**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**
你的	头脑	是	不是	然而	定居	,	它	是	真的	;

你的心思还没有定下来，这是真的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] ['meloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [fər'ment] [ʌv; əv]

but	it	is	fast	becoming	clear	and	mellow	from	the	first	ferment	of
但	它	是	快速地	成为	清除	和	醇厚	从	这	第一的	发酵	的

['bɔɪɪʃ] [driːmz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .

boyish	dreams	and	passions	.
男孩气	梦境	和	激情	.

但它正迅速从少年梦想和激情的最初萌芽中变得清晰而柔和。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , — ['kɑːmpɪtəns] , [bɜːrθ] , [kə'nekʃnz] ; [ænd; ənd] ,

You	have	everything	in	your	favour	,	—	competence	,	birth	,	connections	;	and	,
你	有	一切	在	你的	偏爱	,	—	权限	,	出生	,	连接	;	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !

above	all	,	you	are	an	Englishman	!
多于	全部	,	你	是	一个	英国人	!

你拥有一切优势——能力、出身、人脉；而且，最重要的是，你是一个英国人！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [steɪdʒ] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

You	have	a	mighty	stage	,	on	which	,	it	is	true	,
你	有	一个	强大的	阶段	,	在	哪个	,	它	是	真的	,

你拥有一个强大的舞台，的确，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

you	cannot	establish	a	footing	without	merit	and	without	labour	—	so	much	the
你	不能	建立	一个	立足点	没有	优点	和	没有	劳动	—	所以	很多	这

['betər] ;

better	;
更好的	;

没有功绩和努力，就无法立足——所以最好如此；

[ɪn] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['raɪvlz] [wɪl] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] ,

in	which	strong	and	resolute	rivals	will	urge	you	on	to	emulation	,
在	哪个	强的	和	坚决	竞争对手	将要	敦促	你	在	到	仿真	,

其中，强大而坚定的竞争对手会激励你不断效仿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [tæsk][jʊr; jər] ['kiːnəst] ['paʊɜ-z] .

and	then	competition	will	task	your	keenest	powers	.
和	然后	竞赛	将要	任务	你的	最热衷	权力	.

然后，竞争将考验你最敏锐的潜能。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][væst] ,

Think	what	a	glorious	fate	it	is	,	to	have	an	influence	on	the	vast	,
思考	什么	一个	辉煌	命运	它	是	,	到	有	一个	影响	在	这	广阔的	,

想想看，能够对浩瀚的宇宙产生影响，是多么光荣的命运啊！

[bʌt; bət]['evər] - ['groʊɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , — [tuː; tə] [fiːl] , [wen] [juː; jʊ][rɪ'taɪər]

but	ever	-	growing	mind	of	such	a	country	,	—	to	feel	,	when	you	retire
但	曾经	-	生长	头脑	的	这样的	一个	国家	,	—	到	感觉	,	什么时候	你	退休

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] ,

from	the	busy	scene	,
从	这	忙碌的	场景	,

但这样一个国家的精神世界却在不断发展——当你从繁忙的生活中抽身而出时，你会感受到这一点。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən] [ˌʌnfə'^ɔtən] [pɑːrt] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['miːdiəm] ,

that	you	have	played	an	unforgotten	part	—	that	you	have	been	the	medium	,
那	你	有	玩	一个	难以忘怀	部分	—	那	你	有	到过	这	中等的	,

['ʌndər] ['gɑːdz] [greɪt] [wɪl] ,

under	God's	great	will	,
在下面	神的	伟大的	将要	,

你扮演了一个不可磨灭的角色——你成为了媒介，在上帝的伟大旨意下，

[ʌv; əv]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [nuː] [aɪ'diːəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] — [ʌv; əv] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

of	circulating	new	ideas	throughout	the	world	—	of	upholding	the	glorious
的	循环	新的	想法	自始至终	这	世界	—	的	维护	这	辉煌

['priːsthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

priesthood	of	the	Honest	and	the	Beautiful	.
圣职	的	这	诚实的	和	这	美丽的	.

在全世界传播新思想——维护诚实和美丽的光荣祭司职分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l][ˌnoʊtə'raɪəti][ɪz]['vænəti] , [nɑːt]

This	is	the	true	ambition	;	the	desire	of	mere	personal	notoriety	is	vanity	,	not
这	是	这	真的	志向	;	这	欲望	的	仅仅	个人的	恶名	是	虚荣	,	不是

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

这才是真正的抱负；仅仅追求个人名声是虚荣，而不是抱负。

[duː][nɑːt] [ðen] [biː; bi] [ˌluːk'wɔːrm] [ɔːr]['suːpaɪn] .

Do	not	then	be	lukewarm	or	supine	.
做	不是	然后	是	温	或者	仰卧	.

不要态度冷淡或消极懈怠。

[ðə; ði] [treɪt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ɪn][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

The	trait	I	have	observed	in	you	,	"	added	the	Frenchman	,	with	a	smile	,
这	特征	我	有	观察到	在	你	,	"	额外	这	法国人	,	和	一个	微笑	,

“我观察到你身上有一种特质，”法国人笑着补充道。

" [moʊst] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] / [tuː] /

"	most	prejudicial	to	your	chances	of	distinction	is	,	that	you	are	/	too	/
"	最多	有偏见的	到	你的	机会	的	区别	是	,	那	你	是	/	也	/

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

philosophical	,
哲学	,

“最不利于你脱颖而出的因素是你太爱哲学了。”

[tuː] [æpt][tuː; tə] / [kjuːi]['boʊnoʊ] / [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv]

too	apt	to	/	cui	bono	/	all	the	exertions	that	interfere	with	the	indolence	of
也	易于	到	/	翠	波诺	/	全部	这	努力	那	干扰	和	这	懒惰	的

['kʌltɪveɪtɪd] ['liːʒər] .

cultivated	leisure	.
栽培	闲暇	.

太适合 /cui bono/ 所有干扰有教养的闲暇时光的努力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] , ['mɑːlˌtrævərz] , [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] [kə'rɪr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

And	you	must	not	suppose	,	Maltravers	,	that	an	active	career	will	be	a
和	你	必须	不是	认为	,	马尔特拉弗斯	,	那	一个	积极的	职业	将要	是	一个

[pæθ] [ʌv; əv]['roʊziz] .

path	of	roses	.
小路	的	玫瑰	.

马尔特拉弗斯，你千万不要以为，积极进取的职业生涯会是一条一帆风顺的道路。

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [ə'tempt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

At	present	you	have	no	enemies	;	but	the	moment	you	attempt	distinction	,
在	展示	你	有	不	敌人	;	但	这	片刻	你	试图	区别	,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'bjuːzd] ;

you	will	be	abused	;
你	将要	是	受虐	;

目前你还没有敌人；但一旦你试图出人头地，你就会遭到辱骂；

[kə'lʌmniːˌeɪtid] , [rɪ'vaɪld] .

calumniated	,	reviled	.
诽谤	,	被唾弃	.

被诽谤，被辱骂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(Ernest Maltravers — Volume 03)

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ræθ] [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] , [ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld]
You **will** **be** **shocked** **at** **the** **wrath** **you** **excite** **,** **and** **sigh** **for** **your** **old**
你 将要 是 震惊 在 这 愤怒 你 激发 , 和 叹 为了 你的 老的
[əb'skjʊrəti] ,
obscurity **,**
朦胧 ,

你会震惊于你所激起的愤怒，并叹息自己曾经的默默无闻。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] , [æz; əz] ['fræŋklɪn] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] - [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər]
and **consider** **,** **as** **Franklin** **has** **it** **,** **that** **'** **you** **have** **paid** **too** **dear** **for**
和 考虑 , 作为 富兰克林 有 它 , 那 - 你 有 有薪酬的 也 亲爱的 为了
[jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] . -
your **whistle** **.** **'**
你的 哨 . -

正如富兰克林所说，“你为你的哨子付出的代价太高了”。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['enəmi] ,
But **in** **return** **for** **individual** **enemies** **,**
但 在 返回 为了 个人 敌人 ,

但作为对个别敌人的回报，

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['rekəmpens] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪt'self][jʊr; jər] [frend] ; [pər'hæps]
what **a** **noble** **recompense** **to** **have** **made** **the** **Public** **itself** **your** **friend** **;** **perhaps**
什么 一个 高贵 补偿 到 有 制成 这 民众 本身 你的 朋友 ; 也许
['iːv(ə)n][pɑː'sterəti][jʊr; jər] [fə'mɪliər] !
even **Posterity** **your** **familiar** **!**
甚至 后人 你的 熟悉的 !

能与公众成为朋友，这难道不是一种崇高的回报吗？或许还能让后世成为你的知己！

[bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] [diː] [man'tɛn] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Besides **,** **"** **added** **De** **Montaigne** **,** **with** **almost** **a** **religious** **solemnity** **in** **his** **voice** **,**
除了 , " 额外 德 蒙田 , 和 几乎 一个 宗教 严肃 在 他的 嗓音 ,

“此外，”德·蒙田补充道，语气中带着近乎宗教般的庄严。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
" **there** **is** **a** **conscience** **of** **the** **head** **as** **well** **as** **of** **the** **heart** **,**
" 那里 是 一个 良心 的 这 头 作为 出色地 作为 的 这 心 ,

“除了心灵的良知，头脑中也有良知。”

[ænd; ənd][ɪn][oʊld][eɪdʒ][wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'mɔːrs] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['weɪstɪd]['aʊər; ɑːr]
and **in** **old** **age** **we** **feel** **as** **much** **remorse** **if** **we** **have** **wasted** **our**
和 在 老的 年龄 我们 感觉 作为 很多 悔恨 如果 我们 有 浪费 我们的
['nætʃ(ə)rəl]['tælənts][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [pər'vɜːrtɪd] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['vɜːrtʃʊ] .
natural **talents** **as** **if** **we** **had** **perverted** **our** **natural** **virtues** **.**
自然的 天赋 作为 如果 我们 有 变态 我们的 自然的 美德 .

到了老年，如果我们浪费了自己的天赋，我们会像后悔自己辜负了美德一样后悔。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi]

The	profound	and	exultant	satisfaction	with	which	a	man	who	knows	that	he
这	深刻的	和	眉飞色舞	满意	和	哪个	一个	男人	WHO	知道	那	他

[hæz; həz] [nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] — [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [in'teild] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən] ['erluːm] [ʌv; əv]

has	not	lived	in	vain	—	that	he	has	entailed	on	the	world	an	heirloom	of
有	不是	居住地	在	徒劳	—	那	他	有	包含	在	这	世界	一个	传家宝	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'laɪt] — [lʊks] [bæk] [ə'pɑːn] [dɪ'pɑːrtɪd] ['strʌglz] ,

instruction	or	delight	—	looks	back	upon	departed	struggles	,
操作说明	或者	喜	—	看起来	后退	之上	已离开	斗争	,

一个人如果知道自己的一生没有白活——为自己给世界留下了宝贵的教诲或快乐遗产——那么，当他回顾过去的奋斗历程时，心中会涌起一种深刻而欣喜的满足感。

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] .

is	one	of	the	happiest	emotions	of	which	the	conscience	can	be	capable	.
是	一	的	这	最快乐	情绪	的	哪个	这	良心	能	是	有能力的	.

这是良知所能感受到的最快乐的情感之一。

[wʌt] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['peti] [fɔːlts] [wiː; wi] [kə'mɪt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ə'fektɪŋ] [bʌt; bət]

What	,	indeed	,	are	the	petty	faults	we	commit	as	individuals	,	affecting	but
什么	,	的确	,	是	这	小气	故障	我们	犯罪	作为	个人	,	影响	但

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l] ,

a	narrow	circle	,
一个	狭窄的	圆圈	,

我们个人所犯的那些微不足道的错误，究竟是什么？它们的影响范围又有多小？

['siːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

ceasing	with	our	own	lives	,
停止	和	我们的	自己的	生活	,

我们以自己的生命为代价，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [gʊd] [wiː; wi] [meɪ] [prə'duːs] [æz; əz] ['pʌblɪk] [men] [baɪ]

to	the	incalculable	and	everlasting	good	we	may	produce	as	public	men	by
到	这	不可估量	和	永恒	好的	我们	可能	生产	作为	民众	男人	经过

[wʌn] [bʊk] [ɔːr] [baɪ] [wʌn] [lɔː] ?

one	book	or	by	one	law	?
一	书	或者	经过	一	法律	?

我们作为公众人物，通过一本书或一部法律，能够创造出不可估量、永恒的福祉吗?

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

Depend	upon	it	that	the	Almighty	,
依赖	之上	它	那	这	全能者	,

相信全能的上帝，

[huː] [sʌmz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst]

who	sums	up	all	the	good	and	all	the	evil	done	by	His	creatures	in	a	just
WHO	总和	向上	全部	这	好的	和	全部	这	邪恶的	完毕	经过	他的	生物	在	一个	只是

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

祂公正地衡量祂的造物所做的一切善恶，

[wɪl] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'verəti] [æz; əz]

will	not	judge	the	august	benefactors	of	the	world	with	the	same	severity	as
将要	不是	法官	这	八月	恩人	的	这	世界	和	这	相同的	严重性	作为

[ðoʊz] [droʊnz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

those	drones	of	society	,
那些	无人机	的	社会	,

不会用同样的严厉标准去评判世界上那些德高望重的慈善家，也不会用同样的严厉标准去评判那些社会上的庸碌之辈。

[huː] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ledʒər] ,

who	have	no	great	services	to	show	in	the	eternal	ledger	,
WHO	有	不	伟大的	服务	到	展示	在	这	永恒	账簿	,

那些在永恒的账簿上没有伟大功绩的人，

[æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][smɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

as	a	set	-	off	to	the	indulgence	of	their	small	vices	.
作为	一个	放	-	离开	到	这	放纵	的	他们的	小的	恶习	.

作为对他们放纵小恶习的一种补偿。

[ðiːz] [θɪŋz] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] , ['mɑːlˌtrævərz] ,

These	things	rightly	considered	,	Maltravers	,
这些	事物	没错	经过考虑的	,	马尔特拉弗斯	,

仔细想想，马尔特拉弗斯，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [ðæt] [kæn; kən] [tempt] [ə; eɪ]['lɔːfti][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr]

you	will	have	every	inducement	that	can	tempt	a	lofty	mind	and	a	pure
你	将要	有	每一个	诱导	那	能	诱惑	一个	高远	头脑	和	一个	纯的

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'weɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [sɪbəˌraɪt] ,

ambition	to	awaken	from	the	voluptuous	indolence	of	the	literary	Sybarite	,
志向	到	觉醒	从	这	丰满的	懒惰	的	这	文学	享乐主义者	,

你将面临各种诱惑，足以唤醒高尚的心灵和纯粹的抱负，使其摆脱文学享乐主义者的沉溺于肉欲的懒惰之中。

[ænd; ənd] [kən'tend] ['wɜːrðɪli] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [waɪd] ['ælˌtɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] .

and	contend	worthily	in	the	world's	wide	Altis	for	a	great	prize	.
和	抗衡	值得地	在	这	世界的	宽的	阿尔蒂斯	为了	一个	伟大的	奖	.

并在广阔的国际舞台上，为赢得大奖而奋力拼搏。

" ['mɑːlˌtrævərz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt][soʊ] ['flætərd] — [soʊ] [stɜːrd] ['ɪntuː] [haɪ] [ri'zɔlvz] .

"	Maltravers	never	before	felt	so	flattered	—	so	stirred	into	high	resolves	.
"	马尔特拉弗斯	绝不	前	毛毡	所以	受宠若惊	—	所以	搅拌	进入	高的	解决	.

“马尔特拉弗斯从未感到如此受宠若惊——也从未如此坚定决心。”

[ðə; ði] ['steɪtli] ['eləkwəns] , [ðə; ði]['fɜːrvɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][koʊld]

The	stately	eloquence	,	the	fervid	encouragement	of	this	man	,	usually	so	cold
这	庄严	口才	,	这	狂热	鼓励	的	这	男人	,	通常	所以	寒冷的

[ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] ,

and	fastidious	,
和	挑剔	,

这位平时冷漠挑剔的男人，此刻却展现出庄重雄辩的口才和热情洋溢的鼓励。

[raʊzd] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

roused	him	like	the	sound	of	a	trumpet	.
唤醒	他	喜欢	这	声音	的	一个	喇叭	.

如同号角声一般，这声音让他精神振奋。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [hiːvd] [θɪk] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] .

He	stopped	short	,	his	breath	heaved	thick	,	his	cheek	flushed	.
他	停止	短的	,	他的	气息	喘息	厚的	,	他的	脸颊	酡	.

他猛地停住脚步，呼吸急促，脸颊泛红。

" [diː] [man'tɛn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	De	Montaigne	,	"	said	he	,
"	德	蒙田	,	"	说	他	,

“蒙田，”他说。

" [jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv] [klɪrd] [ə'weɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dauts] [ænd; ənd]['skruːpəlz] — [ðeɪ] [hæv; həv]

"	your	words	have	cleared	away	a	thousand	doubts	and	scruples	—	they	have
"	你的	字	有	已清除	离开	一个	千	疑虑	和	顾虑	—	他们	有

[gɔːn] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

gone	right	to	my	heart	.
已消失	正确的	到	我的	心	.

“你的话语驱散了我心中的千丝万缕的疑虑和顾虑——它们直击我的内心。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [feɪm][ɪz] — [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [wʌt]

For	the	first	time	I	understand	what	fame	is	—	what	the	object	,	and	what
为了	这	第一的	时间	我	理解	什么	名声	是	—	什么	这	目的	,	和	什么

[ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] ['leɪbər] !

the	reward	of	labour	!
这	报酬	的	劳动	!

我第一次明白了名声是什么——它是什么，以及劳动的回报是什么！

['vɪʒənz] , [hoʊps] , [ˌæspɝ'eɪʃənz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] — [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt]

Visions	,	hopes	,	aspirations	I	may	have	had	before	—	for	months	a	new	spirit
愿景	,	希望	,	抱负	我	可能	有	有	前	—	为了	几个月	一个	新的	精神

[hæz; həz] [bɪn] ['flʌtərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

has	been	fluttering	within	me	.
有	到过	飘动	之内	我	.

我以前可能拥有的愿景、希望和抱负——几个月来，一种新的精神一直在我的内心涌动。

[aɪ][hæv; həv][felt][ðə; ði] [wɪŋz] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːzd] , [dɪm]

I	have	felt	the	wings	breaking	from	the	shell	,	but	all	was	confused	,	dim
我	有	毛毡	这	翅膀	打破	从	这	壳	,	但	全部	曾是	使困惑	,	暗淡

, [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

,	uncertain	.
,	不确定	.

我感觉翅膀正从蛋壳中挣脱出来，但一切都是混乱、昏暗、不确定的。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['efərt] , [wɪð; wɪθ][laɪf][soʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

I	doubted	the	wisdom	of	effort	,	with	life	so	short	,	and	the	pleasures	of
我	怀疑	这	智慧	的	努力	,	和	生活	所以	短的	,	和	这	快乐	的

[juːθ] [soʊ] [swiːt] .

youth	so	sweet	.
青年	所以	甜的	.

我怀疑努力是否明智，因为人生苦短，青春的快乐如此美好。

[aɪ] [naʊ] [lʊk] [noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][laɪf][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] /

I	now	look	no	longer	on	life	but	as	a	part	of	the	eternity	to	which	I	/
我	现在	看	不	更长	在	生活	但	作为	一个	部分	的	这	永恒	到	哪个	我	/

[fiːl] /

feel	/
感觉	/

我现在不再把生命看作生命本身，而是看作我所感受到的永恒的一部分。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekts] , [tuː; tə]

we	were	born	;	and	I	recognise	the	solemn	truth	that	our	objects	,	to
我们	是	出生	;	和	我	认出	这	庄严	真相	那	我们的	对象	,	到

[biː; bi] ['wɜːrði] [laɪf] ,

be	worthy	life	,
是	值得	生活	,

我们生而为人；我认识到一个庄严的真理：我们存在的意义，就是活出有价值的人生。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l]['nevər][ɪz][ɪk'stɪŋkt] .

should	be	worthy	of	creatures	in	whom	the	living	principle	never	is	extinct	.
应该	是	值得	的	生物	在	谁	这	活的	原则	绝不	是	灭绝	.

应该配得上那些生命原则永不消亡的生物。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

[kʌm] [dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] , ['feɪljər] [ɔːr] [sək'ses] , [aɪ] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

come	joy	or	sorrow	,	failure	or	success	,	I	will	struggle	to	deserve	your	friendship	.
来	喜悦	或者	悲哀	,	失败	或者	成功	,	我	将要	斗争	到	应得	你的	友谊	.

无论快乐还是悲伤，失败还是成功，我都会努力争取配得上你的友谊。

" ['mɑːlˌtrævərz] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] ,

"	**Maltravers**	**sprang**	**into**	**his**	**boat**	**,**
"	马尔特拉弗斯	弹簧	进入	他的	船	,

马尔特拉弗斯跳上了他的船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [suːn] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv]

and	**the**	**shades**	**of**	**night**	**soon**	**snatched**	**him**	**from**	**the**	**lingering**	**gaze**	**of**
和	这	色调	的	夜晚	很快	抢夺	他	从	这	挥之不去的	目光	的

[diː] [man'tɛn] .

De	**Montaigne**	**.**
德	蒙田	.

夜幕很快将他从蒙田的凝视中拉了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神